

3 1761 01874222 1

*of Hogan*

# ISH PHRASE BOOK,

ILLUSTRATING

THE VARIOUS MEANINGS AND USES

OF

## VERBS AND PREPOSITIONS

COMBINED.

BY

THE REV. EDMUND HOGAN, S.J., M.R.I.A.,

CELTIC EXAMINER, R.U.I.; AND ROYAL IRISH ACADEMY'S  
TODD PROFESSOR OF THE CELTIC LANGUAGES.

---

DUBLIN:

J. L. SULLIVAN, BROTHERS

(A. THOM & CO., LIMITED),


27 MARLBOROUGH STREET.

SIMPKIN, MARSHALL, HAMILTON, KENT & CO., LTD.

PB  
1227  
.H6  
1897  
SMC

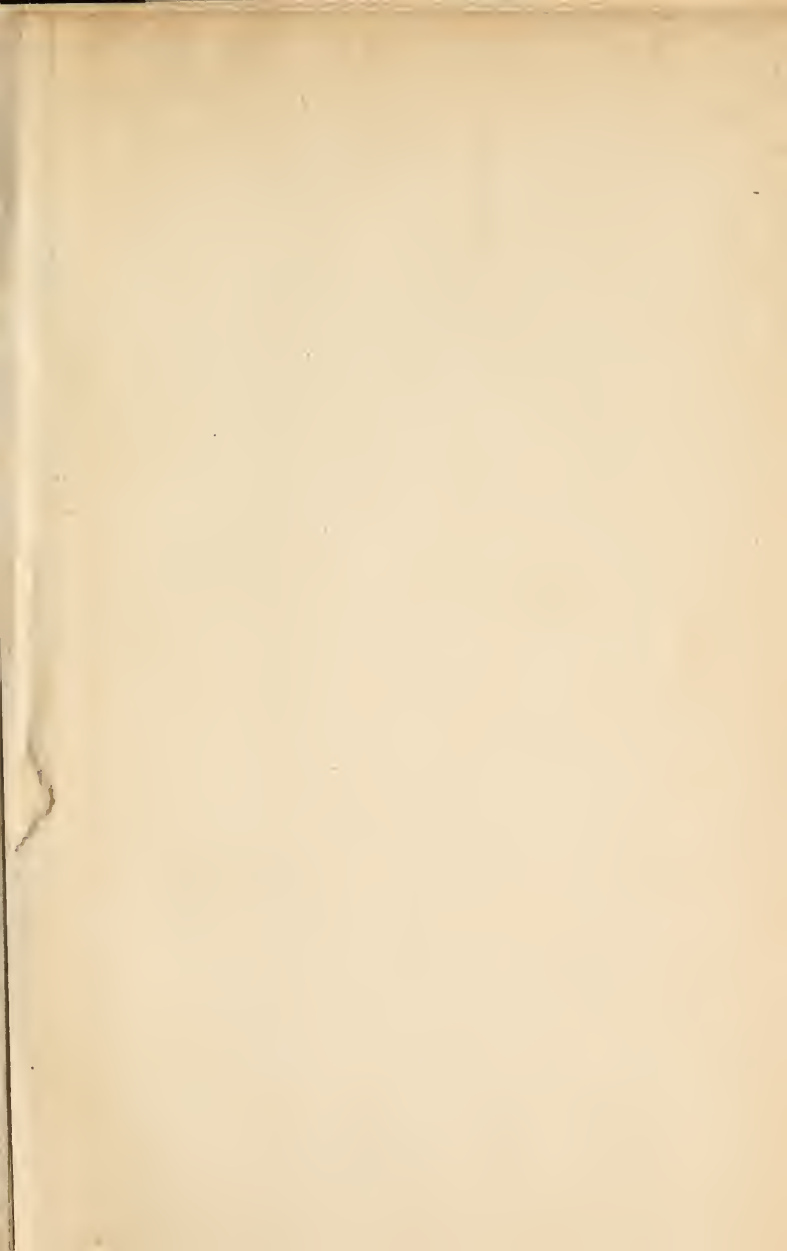
Price 1s. 6d.





Digitized by the Internet Archive  
in 2008 with funding from  
Microsoft Corporation







the presence of this book

in

the J.M. Kelly library  
has been made possible  
through the generosity

of

Stephen B. Roman

From the Library of Daniel Binchy

IRISH PHRASE BOOK,  
ILLUSTRATING  
THE VARIOUS MEANINGS AND USES  
OF  
VERBS AND PREPOSITIONS  
COMBINED.

BY

THE REV. EDMUND HOGAN, S.J., M.R.I.A.,  
CELTIC EXAMINER, R.U.I.; AND ROYAL IRISH ACADEMY'S  
TODD PROFESSOR OF THE CELTIC LANGUAGES.

---

DUBLIN:  
SULLIVAN, BROTHERS  
(A. THOM & CO., LIMITED),  
26 AND 27 MARLBOROUGH STREET.

---

1897.





# INTRODUCTION.

---

IN English the direct object of a verb is in the accusative case, and all other cases attached to verbs are considered as indirect objects. But not unfrequently in Latin and other languages the indirect object (in the genitive, dative, ablative, or prepositional case), corresponds to the direct object in English, as 'placuit mihi,' it pleased me; 'parce populo,' spare the people; 'nuire à la santé,' to injure the health; 'ich danke Ihnen,' I thank you; 'er folgt mir' or 'er folgt auf mich,' he follows me. So in Irish the indirect or prepositional cases are often used where the English have the accusative, as, 'beir air,' catch him; 'gab air,' beat him; 'altuigim lé Dia,' I thank God. This indirect object, following verbs after the manner of the English direct object, is adequately dealt with in all grammars and dictionaries except the Irish. Even the prepositional cases are fully treated, and the importance of prepositions in human speech finds due recognition from all, save perhaps our Irish grammarians, who treat these important little particles with unmerited neglect. One hundred pages of Mr. Roby's Latin Syntax, one-fourth of Dr. Abbott's "Latin Prose through English Idiom," one-sixth of Dr. Joyce's Grammar, are devoted to them.

To the elucidation of their meanings and uses are given twenty pages, and these the best and most original of O'Donovan's Grammar. His reasons for dwelling so much on that subject were : 1. Lest the meanings should become almost unintelligible, if the language ceased to be a spoken language ; 2. Because the

idiomatic meanings are not fully<sup>1</sup> indicated in any Irish dictionary, and present *almost insuperable* difficulties to such as attempt the study of the language.

Yet, notwithstanding these almost insuperable difficulties, O'Donovan says at p. 84 : " Some verbs require a preposition, as *iarr ar Dhia*, ask of God, *labhair lé Dominall*, speak to Daniel ; but these forms must be learned by experience in this as in all other languages." O'Donovan's excuse for neglecting this essential part of Irish syntax has no foundation in fact, since the grammars and dictionaries of ' other languages ' such as Greek, Latin, German and French, contain all, or most of the information required on this matter ; while, alas ! the Irish student is condemned to pick it up by ' experience,' Yet in Irish the prepositions are 33, or 50, or 66 per cent more in use than in the aforesaid languages ; and besides, in Irish more than in those tongues the verb and preposition blend in a peculiar manner, and impart to each other and to their combination a fresh force and significance. This I will endeavour to show by some statistics and examples :—

1. Ten passages, taken almost at random, from various parts of the Irish Bible, contain 3,000 words, of which 508 are prepositions ; while the corresponding texts of five other versions contain only 323 English, 304 French, 236 German, 158 Latin, and 140 Greek prepositions. Hence it seems specially necessary to know the various and peculiar functions of these little Irish particles, which play so large and lively a part in Irish speech as to form one-sixth of Irish literature and conversation.

2. Our book will show how verbs and prepositions, when combined, acquire a new significance. I here give only a few instances. *Rug mé ar fheusóig air* of the Irish Bible, 1 Samuel xvii., 35, is literally, ' I bore on beard on him ' ; but it means in

---

<sup>1</sup> O'Donovan's Grammar, p. 290 ; he should have said that the idiomatic meanings are not indicated at all.

English, 'I caught him by his beard;' in German 'ich fasste ihn beim bart;' in French, 'je le pris par la barbe' in the Latin Bible, 'apprehendebam barbam ejus.' No Middle Grade boy, who knows the signification of each word of 'the other languages,' would miss the meaning of the whole; whereas the pupils of the same grade, guided 'by experience,' gave me twenty-five different, and incorrect and amusing versions of that phrase of four words.<sup>1</sup> They could get no light from dictionaries and grammars, though they might have guessed the meaning from the context or from Dr. Joyce's 'Idiom 24,' *rug orra*, 'he overtook them.'

Even ripe scholars do not 'learn by experience' all about these Irish idiomatic combinations. To say nothing of Continental Celtologists, who have not lived in an Irish atmosphere, Dr. Atkinson, who is widely and deeply read in Irish literature, sometimes misunderstands a phrase, though he understands every word thereof. For example, in his admirable edition of Keating's 'Three Shafts of Death,' he twice, at pp. 359, 381, mistranslates *géabhthar air* of p. 96. He renders it; 'it shall be behaved to him, he shall be treated.' The context shows that it means 'he shall be maltreated;' and further, that it signifies 'he shall be beaten,' as the text refers to St. Luke, xii. 47, where *géabhthar mórán air* (of the Irish Bible) is 'he shall be beaten with many stripes,' in the English version. Many instances of this not uncommon idiom are given in our Phrase-Book.

Again, who has learned more Irish 'by experience,' who has read, written and printed more than Mr. Whitley Stokes? Yet he is puzzled in presence of an old Irish gloss in which this idiom occurs, and says, 'In this gloss, both Latin and Irish are obscure to me.'<sup>2</sup> I will attempt a translation, which I hope may meet with his approval. St. Paul asks the Corinthians: "Where

<sup>1</sup> See Report to the Board of Intermediate Education for 1889, p. 20

<sup>2</sup> Translation of the Würzburg Glosses, p. 200.

is the wise? where is the disputer of this world? Hath not God made foolish the wisdom of this world?" Of course the answer is, that the wise, the disputer of the world is nowhere; and the Glossarist of the eighth or ninth century remarks, partly in Latin, partly in Irish: "Where shall appear a wise gentile of the Greeks? it is a question which he asked" (that is the question); "for one school attacks or beats the other." The meaning is "Where are the wise men?" Echo answers, 'Where?' They are nowhere, since one set of philosophers calls the others fools, and proclaims that their 'wisdom' is what Horace calls *insaniens sapientia*. The gloss runs thus: "(Ubi sapiens) apparebit gentiles (*read gentilis*) de Graecis .i. bid cuingid rochuingid ar gebaid (ó)in scol for aléli;" gebaid for = "goes for," of the Americans.

My translation seems vouched for by *géabthar air*, etc., previously quoted, and by phrases which are printed in this book. Many distinguished Celtologists of the Continent have been bewildered by the idiomatic use of prepositions with verbs, and, finding no light from Zeuss or O'Donovan, they either mistranslate the text or declare it to be defective or corrupt. But as this is not the place for a full discussion of such matters, I will end with an example of mistranslation by Dr. Geisler, a German Professor of Galway College, whose ardent pursuit of Irish studies has been interrupted by death. In his "Irish Texts," 1st Series, Part I., p. 14, *Ní do ditrebtadib in betha frecnairc dúinne*, is wrongly rendered, 'we do not attach ourselves to the inhabitants of the present world,' whereas the meaning is 'we are not of the inhabitants of the present world.' This is a common Irish idiom, as *do Chorca Oche don Chumull sin*, 'of the Corco Oche that Cumall was', "Mac-*gníomartha Fhinn*," 10; *do Chorca Laoigde d'Fhearadach*, Fearadach was of the Corca Laoigde, 'Fragments of Irish Annals,' p. 8.

When mature scholars find themselves at fault in these matters, what must it be with Irish boys, who are so inadequately equipped with texts, dictionaries and grammars? Since,

then, the prepositions present 'almost insuperable difficulties' in Irish, and figure 33, 50, or 66 per cent more frequently, and affect and modify the meanings of verbs more profoundly than in English, French, German, Latin, or Greek, they demand more attention and fuller treatment than have hitherto been bestowed upon them.

If translators had more acquaintance with Irish idiom, they would not have rendered *tuccus* (*seirc, grád, díograis*) *duit* by "I have directed my love to thee," "I have shown love to thee," "I have bestowed love upon thee." To an Irish speaker these words mean this and nothing more: "I have loved you," as may be seen at the word "love" in the dictionaries of O'Begley and Foley. So in Donlevy, pp. 490, 55, "*do thabhairt grádha d'á chomharsain, grádh ar g-croídh go hiomlán do thabhairt Dó*" means "to love his neighbour, to love Him with our whole heart." Attention to this will save us from being overwhelmed by the following declaration of love which we meet with in translations:—"I have directed my love to thee on the ground of the great tidings of thee"—"c'est magnifique, mais ce n'est pas l'amour," and I venture to think that neither our grannies nor our Gráinnes ever spoke in that sublime fashion.

Our Phrase-Book is an attempt to supply a great want. In it are given more than two hundred verbs, which, in combination with the preposition *ar*, present generally an idiomatic meaning, and illustrate an important and hitherto neglected part of the syntax of verbs and prepositions. While keeping that object always in view, I exemplify the uses of other verbs and prepositions, and introduce as much variety as possible, in order to give help towards the study of texts, and the preparation for composition in the different grades of Primary, Intermediate and University Examinations. The Irish sentences and English versions are those of Irishmen who spoke and wrote both languages; and to their books sufficient reference is given, but in such a way as not to crowd the pages and distract the reader.

As to Irish type, 1°, it is beautiful to look at, though like the German and Greek it is more trying to the sight than the Roman ; 2°, its d, f and t bear the dots with more grace than does the Roman ; 3°, it is our own Irish character, and should be as patriotically preserved as are the German and Greek ; 4°, though many Germans and others fancy that the Teutons would show their sense and spare their eyesight by adopting the Roman type, a people so highly conservative as the Irish ought to cling to their characters at all costs, and shrink from imitating their canny kinsfolk of Scotland.

As an Irishman I could not but feel the force and weight of all this ; and I fancy that it might be well to publish in Irish text the books of learned societies, when they have plenty of money and their writers have plenty of time. But I deem it useful and patriotic not to employ Irish letters in elementary books, for the following reasons combined :—1°. They are the old Roman, which Rome, and the world, except Ireland, have discarded for the improved modern Roman. 2°. They are the type which Queen Elizabeth was the first to get cast, in order to win the Irish from “Romanism” ; she failed in that intent, but struck at the Irish language and literature a blow under which it has reeled for three centuries. 3°. To write in Irish letters costs 20 or 30 per cent. more of valuable time, and thus prevents people from preparing more texts and translations to supply the wants of Irish students. 4°. Irish type costs purchasers and writers 33 per cent. more money, since in Ireland ‘Irish’ printing costs the same as Greek or German. 5°. In setting up, and afterwards in correcting, Irish type, so many mistakes are made, that authors are condemned to loss of time, temper, and money, and to see their published books teeming with typographical errors. 6°. The Irish or old Roman type is not supplemented by italics or their equivalent, and italics are absolutely necessary for a correct and scholarly presentment of Irish texts. 7°. As teacher and examiner, I know that boys



in learning to write, and in writing, Irish text, lose half or one-third of their time, which would be better spent in learning the language and literature of Ireland. 8°. In the compositions of the boys of the Intermediate grades, I have met with an almost peerless specimen of Irish penmanship, and it was the work of a lad who knew almost nothing of Irish ; but as a rule, the writing was so wretched as almost to deter a person from reading it. Hence, I am sure that while the students will find more ease in writing their compositions and exercises in Roman hand, the numerous teachers throughout the country will find more comfort in reading and correcting them. 9°. Many gifted Irishmen and Scots who speak Gaelic from their childhood, and are saturated with it, have been and are deterred from reading Irish books by the strange look of the letters, and fancy it is a language unknown to them. 10°. Since I feel that for these reasons Irish type is not as good as the modern Roman, I do not employ it, as I would not use an old Roman or Irish plough, or go in a boat, like St. Brendan's, from Kingstown to Holyhead, or in a 'chariot' like Cuchulaind's from Dublin to Cork ; or give up coal, gas and the electric light for turf, rush lights and candles.

In books the nine aspirated consonants are marked with dots, or with h's (as in O'Brien's Dictionary) ; so that the pages are crowded with dots or h's. By printing ph, ch and th, as they are written in old Irish, I diminish the dots by one-third or more, and lessen the proverbial danger of omitting the dots ; by dotting the other six letters I diminish the h's by about one-third. I propose this compromise to the partisans of both methods of aspiration ; and I even think it would be well, though I do not venture so far, to confine the dot, or *punctum delens*, to the silent consonants, as that would be a good guide to pronunciation, and as the dot was originally used to mark the suppression of the form or sound of a letter. Again as the accents and a's are innumerable in Irish, after the example of good

writers<sup>1</sup> I cut them down considerably by writing *eu* for *éa*, and diminish the danger of omitting the accent over *é*. Thus *fér* of old Irish, becomes *féar*, *féur*, and better *feur*, as *eu* is equal to *éa* in sound.

As to the forms of the tenses of the verbs, I follow the good authorities, which I here append with the marks of abbreviation:

- A.* Acts of the Apostles, ed. 1602.
- a.* Ancient Irish.
- b.* O'Begley's English-Irish Dictionary, ed. 1732.
- d.* Donlevy's Irish-English Catechism, ed. 1745.
- dg.* Diarmaid and Grainne, ed. by Mr. O'Grady.
- ex.* Book of Exodus, 1681.
- fa.* Fragments of Irish Annals, ed. 1860.
- j.* Gospel of St. John, 1602.
- k.* Keating's Hist. of Ireland, ed. by Haliday.
- L.* Children of Lir. Second Edition.
- l.* Gospel of St. Luke, ed. 1595-1602.
- m.* Gospel of St. Matthew, 1595.
- mk.* Gospel of St. Mark, 1595.
- o.* Other preposition or verb used.
- ob.* O'Brien's Irish-English Dictionary, 1768
- od.* O'Donovan's Grammar.
- ps.* Psalms, 1681.
- pr.* Book of Proverbs, 1681.
- s.* Three Shafts of Death by Keating, ed. by Dr. Atkinson.

While this Phrase-Book may furnish comparative philologists and advanced students with some matter for reflection, it is meant chiefly for beginners ; and hence it presents two or three hundred verbs in various moods and tenses, not only in conjunction with prepositional phrases, but with a great number of useful words.

---

<sup>1</sup> As Gearnon in his "Parrthas an Anma," edited 1645.



# IRISH PHRASE BOOK.

---

## VERBS AND PREPOSITIONS.

---

Verbs followed by the preposition **ar**, on, old Irish **for**.

**Beirim**, I bear.

1. rug mé ar feusóig air.

I caught him by the beard,

*1 Sam. 18.*

do breith ar an uain ar úrlad.

to take occasion by the forelock,

*b. 507.*

ar m-breith dóib-sion ar lainn  
air do threorúgeadar go  
Damascus é.

taking him by the hand they  
led him to Damascus,

*Acts. 9.*

rug sé ar láim uirre agus do  
éiríg an cailín.

he took her by the hand and  
the maid arose,

*m. 9, mk. 5, l. 8.*

beiris ar chluasaib air.

he caught him by the ears,

*s. 207.*

ar m-breith ar an arán; beirid  
an spiorad air; ar m-breith  
air.

taking the bread; the spirit  
taketh him; laying hold of  
him,

*l. 24, 9.*

glód bé neach d'á d-tiubra misi  
póg, as é sin é, beirid air; an  
tráth do shantúgeadar breith  
air, do bí eagla an phobuil  
orra; ar m-breith ar Iosa  
dóib-sean.

whomsoever I shall kiss, that  
same is he, hold him fast;  
when they sought to take  
him they feared the people;  
laying hold of Jesus,

*m. 26, 21, 26.*

iná's gasta an geirr-fiad beir-  
thear fá deiread air

if the hare is swift, it is caught  
at last,

*Proverb.*

cia agaib-si duine nach beurað  
uirre agus nach d-tóigeabad  
aníos í?

what man among you would  
not lay hold of her and lift  
her up?

*m. 12.*

- ní rugabar orm ; rugadar ar a chosaib-sion. ye laid no hold on me ; they held him by the feet, *m.* 26, 28.
- beirid air agus tabraid lib ; cionnas do beuraidís a b-feill air-sion ; rugadar na hógánaig air. take and lead him away ; how they might take him by craft ; the young men laid hold of him. *mk.* 14, 15, 14.
- ar m-breith do Pheadar air do thionnsgain achmusán do thabairt dó. Peter took and began to rebuke him, *mk.* 8.
- rugadar na scológa orra, agus do gabadar ar fear díob agus do gabadar do chlochaib ar fear eile. the husbandmen took them, and beat one and stoned another, *m.* 21.
- ag sínead a láimhe ar an m-ball d'Iosa, rug sé air. Jesus immediately stretched forth his hand and caught him, *mk.* 14.
- ann sin rug Diarmaid ar Ghráinne do breith ar dreangcuid. then Diarmaid caught Gráinne *dg.* 146.
- má beirthear é aiseocaid sé seacht n-oirid. to catch a flea. *b.* 221.
- ar m-breith ar leanb dó do chuir sé ann a lár é. if he be caught, he shall restore sevenfold, *pr.* 6.
- beirim ort, *Lucerna Fidel.* 338 he took a child and set him in the midst of them. *mk.* 9.
- do breith air a m-bréig folluis. I hold you, I have you.
- do rugad orm go cealgach. to take him in a flat lie. *b.* 220.
- do rugad air. I brought my hogs to a fine market, *b.* 316.
- do breith air san n-gníom ; he was taken, *ob.* 409.
- má beirir ar muic, beir ar chois uirre. to catch him in the act, *b.* 107.
- gach uile ball a m-beireann sé é, tairngid sé as a chéile é. if you catch a pig catch it by the foot, *b.* 375.
- an té chuimleas re ceannairg nach baineann ris, is cosmúil é ré neach beireas ar madraí ar a chluasaib. wheresoever he taketh him he teareth him, *mk.* 9.
- ag cur chuige rugadar air agus tugadar leo. he that meddles with strife not belonging to him, is like one that takes a dog by the ears, *pr.* 26.
- they came upon him and caught him and took him, *Acts,* 6.

rug sé ar an laog noch do  
rinneadar, agus do meill  
sé 'na luaithread é, agus do  
leathnuig ar an uisge é,  
agus tug ar chloin Israel d'ól  
de.

do breith ar siúbal.

do breith go cruaid ar ní.

a breith air laim oirre d'éig é,  
'a chaileag eirich !'

2. beuraid an t-oiream ar an  
m-buainaige ; do rug sé orra.  
ro arraid orra. 1. ruc orra.  
rug sé orra ag Sulchóid ; fan-  
fad-sa leat ar an láthair so  
nó go m-beirir ormsa arís ;  
fágbam an tulach so d'eagla  
go m-beurad A. orrainn.

beirit clann Domnaill orra.

do rug an teasbach mór orra,

ní rugad uirre ; rug oidche  
orro.

cuirid tóruigeacht orra go luath,  
óir beurthaoi orra.

creud a luas do rugad ort !

is minic do rug fear an deich  
ar fear an dá fichid.

3. creud é an duine as a m-  
beireann tú aithne air ?  
ní rugamar an báire ar a  
chéile.

as sin thioctas do breith breithe  
ar beoib agus ar marbuib.

he took the calf which they  
made and ground it into  
powder, and strewed it on  
the water, and made the  
children of Israel drink it.

*ex.* 32.

to bring away, *b.* 89.

to grasp a thing, *b.* 273.

taking her by the hand he  
called, 'Maid, arise,'

*l.* 8, *Scotch Bible.*

the ploughman will overtake  
the reaper ; he overtook  
them. *ob.* 481, 409.

he overtook them at Sulchoid ;  
I will wait for you at this  
place till you overtake me  
again ; let us leave this hill  
for fear that A. should over-  
take us, *dg.* 194.

Donall's sons overtake them,  
*4 Mast.* 1541.

they were overtaken by the  
great heat, *dg.* 142.

she was not overtaken ; night  
overtook them. *L.* 64, 43.

give them chase quickly, for  
ye shall overtake them,

*Joshua* 20.

how soon you were overtaken !  
*b.* 327.

often has the man of the ten  
overtaken the man of the  
twenty, *Prov.*

what is man that thou hast re-  
spect unto him ? *ps.* 144.

we did not win the goal  
against one another, *dg.* 118.

thence He shall come to judge  
the living and the dead,

*Creed.*

- beuraid siad breith báis air. they shall condemn him to death, *mk. 10, m. 20.*
- ná beirid breath dochum nach judge not that ye be not  
 beurthaoi breath orruib; judged; for with what judg-  
 óir is do réir na breithe ment ye judge ye shall be  
 beirthi beurthar breath judged, *m. 7, l. 6.*  
 orruib-si.
- an tan beirthear breitheamnas when thou art judged.  
 ort,
- beurthar breitheamnas fá leith you shall undergo a particular  
 ort. judgment, *d. 186.*
- atáim am' seasam ag cathaoir I stand at Cæsar's judgment  
 breitheamnuis Shéasair, ann seat, where I ought to be  
 ar cóir breath do breith orm. judged, *A. 25.*
- beuraid an Tigearna breith- the Lord shall judge the  
 eamnas ar an b-pobal. people, *ps. 7.*
- tugadar na hárdśagairt é chum the high priests delivered him  
 breitheamnais (nó chum to be condemned to death,  
 breithe báis) do breith air. *l. 24.*
4. ro innis sé nár b-féidir le he told that it is not possible  
 neart buaid do breith air, by force to vanquish him,  
 muna m-beurfad draoideacht unless magic should take  
 air. hold of him, *dg. 166.*
- is air is déideanuige do beir- it is the last one we overcome,  
 mid buaid. *d. 156.*
- rug sé buaid ar a náimdíb. he conquered his enemies,  
*d. 402.*
- is í so an buaid rug buaid ar an this is the victory that over-  
 t-saogál. came the world, *1 John, 5.*
- beirid sé buaid air. he overcomes him, *l. 11.*
- adeirim-se riot nach beuraid I say unto thee, that the gates  
 geatuide ifeirn buaid uirthé. of hell shall not prevail  
 against her. *m. 16.*
- an tan nach deunann sé dúth- when he uses no diligence to  
 racht chum buada do breith overcome his failings, *d. 174.*  
 ar a lochtaib. *cfr. John 5.*
- o. iar m-breith buada ó domán after having gained a victory  
 agus ó deamán. over the world and the  
 demon, *4 Mast. 1616.*
- ao. rucc A. cosgair iomda do A. gained many victories over  
 Laignib. Leinstermen. *fa. 12.*

rugadar buaid orm.

céim do breith ar Chonal.

5. beir sé éigean ar bochtaib.  
iarraid sé air í féin do breith  
ar élod ó Chonchúbar.

d'á faide a's beideas tú amach  
na beir droichsgeul a baile  
ort féin.

ní b-fuil mac ríge nár rug  
m'ingion-sa eurað tochmaire  
air.

beirid a coiscéime greim ar  
ifrionn.

o. glac greim daingion do  
theagasg, is crann beatha é  
don druing glacas greim de.  
rugadar leo é ar máluidé an  
t-sléibe.

má beir sé sathad air.

atá sé ag teacht chum tuigsean-  
aí do breith ar a beartaib  
féin.

beuraid aon madraí amáin ar  
madraide an baile tafann.

ná léig d'urchóid ar bith uach-  
taránacht do breith orm.

they have prevailed against  
me,

to outdo, outstrip Conal, *k. lii.*

he doth ravish the poor, *ps. 10.*

she asks him to elope with

her from Conor, *k. 370.*

as long as you are away don't

bring home a bad story

about yourself, *Proverb.*

there is no son of a king to

whom my daughter has not

given a refusal of marriage,

*dg. 44.*

her steps take hold of hell,

*pr. 5.*

take fast hold of instruction,

it is a tree of life to them that

lay hold on her, *pr. 4. 3.*

they led him unto the brow of

the hill, *l. 4.*

if he makes a thrust at him,

*ob. 418.*

he begins already to know

himself, *b. 387.*

one single dog will set all the

dogs of the village barking.

let no wickedness have do-

minion over me, *ps. 119.*

## Dobheirim, I give. O.I. dobiur.

1. dobeurair orm gáirdeachas  
do chlos.

dobeuraid mé ar iasg h-aimniib  
seasam ar do lannaib.

thugais ar an d-talam crioth-  
nugad.

dobeurad ar mo maitheas uile  
dul rómad.

thou shalt make me hear of  
joy, *ps. 51.*

I will cause the fish of your

rivers to stick to your scales,

*ob. 316.*

thou hast made the land to

shake, *ps. 60.*

I will make all my goodness

pass before thee, *ex. 33.*

subáilce dóbeir orruinn a chuid  
féin do thabairt do gach aon.  
an uair thaitnid slíthe an  
duine leis an Tigearna,  
dóbeir sé ar a námaid féin  
beith síodach ris.  
thug tú ar daoine marcúig-  
eacht do deunam ar ár  
g-ceannaib.

an bean thug ort a labairt.

an b-feudtaoi-si a thabairt ar  
chloinn seomra an fir nua-  
phósda trosgad do deunad?  
do thabairt ar an lóchrann  
lasad a g cóinnuide.

tug tú orm dóthchus do beith  
orm agus mé ar chóchaib  
mo máthar.

gnáthugad na n-guasacht do-  
beir orruinn a n-dímeasad.

do thugamar ar an b-fear so  
siúbal.

do thug sé ar gach uile chrann  
fás.

thug sé orm cóinnuide do  
deunam a n-dorchadus.

dóbeir sé orm luíge a n-inbear  
féir minlig.

dóbeir an crannchair ar im-  
reasanaib cosg.

gíd bé beireas ar an b-fíreun  
seachrán, tuitfid sé féin ion  
a pholl.

dóbeirir ar dul amach na  
maidne luathgáir do deu-  
nam.

buideachas ar Dhia go d-tug  
mé ort fá deiread siar sin  
d'admáil.

a virtue which makes us render  
his due to everyone, *d.* 198.  
when the ways of a man please  
the Lord, he makes even  
his enemies to be at peace  
with him, *pr.* 16.  
thou has caused men to ride  
over our heads, *ps.* 66.

the woman who induced you  
to speak, *L.* 69.  
can ye make the children of  
the bride-chamber fast?

*l.* 5.  
to cause the lamp to burn  
always, *ex.* 27.  
thou madest me to hope when  
I was on my mother's  
breasts, *ps.* 22.

the familiarity of dangers  
brings us to condemn them,  
*b.* 89.

we have made this man walk,  
*A.* 3.

he makes every tree to grow,  
*ob.* 94.

he made me to dwell in dark-  
ness, *ps.* 143.

he causes me to lie in a pas-  
ture of fine grass, *ps.* 23.

the lot causes contentions to  
cease, *pr.* 18.

whoso causeth the righteous  
to go astray, he shall himself  
fall into his own pit, *pr.* 28.

thou makest the outgoing of  
the morning to rejoice,  
*ps.* 65.

thank God that I have made  
you at long last admit that,  
*Lucerna Fidel.* 317.

thugais orrainn fíon an mear-  
ruigthe d'ól.

ag tabairt air labairt ar mórán  
do néithib.

dobeir fós orra lingead amuil  
laóg.

tug ar chloinn Israel d'ól de.

dobeura tú orra ól d'aibnib  
h-aoibnis.

beirthear a g-codlad uatha  
muna d-tugaid ar chuid  
éigin tuitim.

tug air ingean Ui Raigillig do  
léigean.

dobeir dóbrón a g-croide  
duine air cromad, acht do ní  
focal maith sólasach é.

thug ar an b-foirinn do chuaid  
leis an chríoch sin d'áitiú-  
gad.

atá spadántacht dobeir orruinn  
gnóthuige Dé do léigean  
dinn.

tabair ar th-fear go n-innsead  
sé dúinne an tómus.

o. creud dobeir ag deunad  
moille thú?

tabair ar h-aгаid lonnrúgad  
orm agus teagaisg dam do  
reachta.

dobeirir ar a sgéim cnaoi mar  
leomán ag cnaoi eudaig.

tug C. ar Bh. deoch do thab-  
airt ar Sg.

adeirim rib go d-tugann sé  
uirre adaltrannas do deu-  
nam.

thou hast made us drink of the  
wine of confusion, *ps.* 60.

provoking him to speak of  
many things, *l.* 11.

he makes them also to skip  
like a calf, *ps.* 29.

he made the children of Israel  
drink it, *ex.* 32.

thou wilt make them drink of  
the rivers of thy delight,

*ps.* 36.

their sleep is taken away,  
unless they cause some to  
fall,

*pr.* 4.

he induced him to put away  
O'Reilly's daughter, *od.*

heaviness in the heart of man  
maketh it stoop, but a good  
word maketh it glad, *pr.* 13.

he caused the band that went  
with him to inhabit that  
territory,

*k.* xiv.

it is a slackness, which makes  
us omit the service of God,

*d.* 172.

entice your husband that he  
may declare unto us the  
riddle,

*Judges* 14.

why tarriest thou? *A.* 22.

make thy face to shine on me  
and teach me thy laws,

*ps.* 119.

thou makest his beauty to  
consume away like as a moth  
fretteth a garment,

*ps.*

C. caused B. to give Sg. a  
drink,

*od.*

I say unto you that he causeth  
her to commit adultery,

*m.* 5.



dobeirid a n-anmanna féin ar  
a n-dúthaig.

lé mórán do chaint blasda  
thug sí air aontugað.

dobeir tú orrainn iompód ó  
n-ár nánuid.

chor go d-tuga mé ar an n-  
droing lé'r b'ionmuin mé  
saidbrios do sealbúgað.

a. tucc sé fá deara forru.

go d-tugaid Dia fá deara ar a  
gnúis deallrad ort.

tugadar fa deara ar Bhretnaib  
cloide do deunam do chao-  
rinnad na m-Bretan ar im-  
ruagað na n-Gaodal.

o. dobeirid sé fá deara go  
g-cluinid na bodair.

2. tabair aгаid orra.

ar d-tabairt aгаid don t-sagart  
ar an b-pobul.

mar tug-som a aigid forra

d'iarr sé orra aire do thabairt  
ar theagasg na b-Fairisí-  
neach; dubairt mé rib bur  
n-aire do thabairt daoib ar  
laibín na b-Fairisíneach.

tabair aire ar do chéimionnaib.

o. tugaid aire rib féin.

3. creud an t-ainm bá mian  
leis do thabairt air.

ainm tugthar ar an diabál.

an cheud ainm tugad ar  
Eirinn.

beuraid sí mac, agus dobeura  
tú Iosa d'ainm air; tug sé  
Iosa d'ainm air.

they give their own names to  
their land, *ps.* 49.

with much fair speech she  
caused him to yield, *pr.* 7.

thou makest us to turn our backs  
upon our enemies, *ps.* 44.

that I may cause them that  
love me to inherit wealth,  
*pr.* 8.

he commanded, obliged them,  
*ob.* 168.

may God make his counten-  
ance shine upon thee!

they compelled the Britons to  
make a fosse to protect the  
Britons against the incur-  
sion of the Irish, *k.* x.

he maketh the deaf to hear,  
*mk.* 7.

face them, *od.*  
the priest turning his face to  
the people.

as he turned towards them,  
*fa.* 172.

he bid them beware of the  
doctrine of the Pharisees;  
I have told you to beware  
of the leaven of the Phari-  
sees, *m.* 16.

look to your hits, *b.* 315.

look to yourselves, *j.* 2d. *Epist.*

how he would have him called,  
*l.* 1.

a name which is given to the  
devil, *b.* 162.

the first name that was given  
to Ireland, *od.*

she shall bring forth a son and  
thou shalt call his name  
Jesus; he called his name  
Jesus, *m.* 1; *l.* 1.



dobeura tú Eoin mar ainm air.	thou shalt call his name John, <i>L. 1.</i>
daid, ainm beirid leinb óga ar a n-aithreacha, agus fós goirid 'pápá' díob.	daddy, a name which young children give their fathers, and they also call them papa, <i>b. 149.</i>
cia an t-ainm dobeir tú air? do thug sé leasanmnad orm.	how do you name him? he called me a nickname, <i>b. 484.</i>
Tadg O'Suilleabáin do thug an sagart orm.	the priest christened me Teig O'Sullivan.
dobeir sé clodaire orm.	he calls me a rogue, <i>b. 99.</i>
creud í an urnaigde sin ar a d-tugair 'mídeamuin'?	what is that prayer which you call 'meditation?' <i>d. 450.</i>
creud fá d-tugthar subáilcide bunadusacha orra?	why are they called cardinal virtues? <i>d. 198.</i>
mar go d-tug 'cleas' ar an g-cleas sin.	as he called that feat 'a feat,' <i>dg. 84.</i>
creud fá d-tugthar peacad air? airmid sé uimir na reultan agus dobeir sé anmanna orra uile.	why is it called a sin? <i>d. 152.</i> he telleth the number of the stars and calleth them all by their names, <i>ps. 147.</i>
a. creud fá n-goirthear ceinn- pheacaide díob?	why are they called capital sins? <i>d. 154.</i>
an greideal ag tabairt 'tón dub' ar an b-pota.	the griddle calling the pot 'black bottom,' <i>Proverb.</i>
5 ro fíafuig Finn d'fiannaib Eirionn a d-tugadar aithne air.	Finn asked the fianna of Erin if they knew him, <i>dg. 122.</i>
go d-tiobraidís aithne orro,	that they might recognize them. <i>L. 47.</i>
aithne nó taithige do thabairt duit ar an ní sin	to make you acquainted with that, <i>s. 349.</i>
do thabairt ar aithne	to usher in, introduce, <i>b. 653.</i>
tucsat an sluag aithne fair gur bé cenn Duinnbo.	the host knew it to be the head of Donnbo, <i>fa. 46.</i>
thugus aithne air romadsa,	I took notice of it before you, <i>b. 500.</i>
d'aithin sé ormsa nachar b'amudán mé.	he found by me that I was no fool, <i>b. 217</i>
tug sé aithne uirri.	she knew by her, <i>L. 15</i>

thugus aithne air.

a. in tan nach tibred duine  
achni ar chéili.

a. tuigfid tú ormsa ar gach  
aon nós gurb mé d'óglach  
umal.

go d-tuga mé ar amus mo  
cholla doridisi.

amus buille do thabairt air;  
amus do thabairt ar níd;  
do thabairt amuis ar an  
námaid.

ba egail la M. ammus long-  
phoirt do thabairt do Aod  
fair.

cia tug an t-ár mór sin orra;  
is é do rigne an t-ár mór sin  
do thabairt orruinne.

tug bertugaď air féin a meodón  
a eudaige.

as do beul féin dobeirim breith  
ort.

is lór linn an breugnugaď do  
thugamar ar an nísincheana.

buillid do súil do thabairt ar  
neach.

dobeurad caidream duit air.

aon chobair do thabairt orraib.  
is maith liom an cháil dobeir  
tú orra; thug sé teasdus  
maith ortsa.

tabair dúinn an ceartcheudfá  
sin ar do uile thrócaire.

tug an ceangal ceudna orrtha.

ní cóir cion stairide do thabairt  
air.

I took notice of it, *b.* 500.  
when a man could not recog-  
nise another.

you shall find by me upon all  
occasions that I am your  
humble servant, *b.* 217.

that you bring me to my body  
again, *fa.* 46.

attempt to strike him; to  
to attempt a thing; to skir-  
mish with the enemy,

*b.* 511, 510, 612.

M. was afraid his camp would  
be attacked by Hugh,

*fa.* 146.

who made that great slaughter  
of them; he it is that hath  
made that great slaughter  
of us, *dg.* 98.

he shook himself in his array,  
*ob.* 47.

out of thy mouth I judge thee,  
*l.* 18.

we think the confutation suffi-  
cient which we have given  
of that already, *k.* lxiv.

to glance at one with the eye,  
*b.* 260.

I will make you acquainted  
with him, *b.* 11.

to give you any relief, *L.* 20.

I am glad of the good account  
you give of them; he gave  
a good character of you,

*b.* 111.

give us that due sense of all  
thy mercy.

he bound them in the same  
way, *dg.* 94.

he ought not to get the name  
of historian, *k.* liv.

tug sé do sgológaib ar chíos é ;  
dobeuraid sé a fineamhuin ar  
chíos do sgológaib eile.

tabair do grása dó an chuairt so  
do thug tú air do gabáil  
chuige.

díolchuairt do thabairt air.  
dobeurad cunntus duitse air.

‘diary’, conntus ar thaisdiol  
laetheamhail.

caithfid geurchunntas do tha-  
bairt uatha ar son gach  
bréithre díomaoinige.

tuairisg iomlán do thabairt  
ar thír.

ní b-fuil neach fá Dia le ar  
féidir tuairisg do thabairt ar  
na fáthaib an grád agus an  
fuatha.

ar an g-ceud thuairisg dobeir  
sé air féin.

tuairisg fírinneach do thabairt  
ar phobul.

clerg-ár do thabairt do Ch. for  
longus Rodlaib.

tug sé dínshion mór for rí  
Eirenn ; an tráth do rad  
sé an dinsiom-si don rí.

drochainm do thabairt ar  
neach ; ainm nach é a ainm  
féin do thabairt air.

tug sé droichdiól ar ar n-aith-  
reachaib.

creud dobeir eagla ort ?

chun go d-tiubrad éigean ar  
böchtaib.

níor maith liom go d-tiubrad  
eurad orm.

he let it out to husbandmen ;  
he will let out his vineyard to  
other husbandmen, *m.* 21.  
give him thy grace to take this  
thy visitation.

to pay him a visit, *b.* 258.  
I will give you an account of  
it, *b.* 10.

diary, an account of a daily  
journey, *b.* 162.  
they shall give a strict account  
of every idle word, *d.* 484.

to give a full description of a  
country, *b.* 241.  
none but God can give an  
account of the causes of  
love and hatred, *b.* 9.

at the first account he gives of  
himself, *b.* 9.

to give a true character of a  
people, *b.* 111.  
dreadful slaughter was wrought  
by C. on the fleet of Rod-  
labh, *fa.* 152.

he offered a great insult to the  
king of Ireland ; when he  
offered this insult to the  
king, *fa.* 176, 178.

to give one a bad name ; to  
call him out of his name,  
*b.* 464.

he treated our fathers evilly,  
*A.* 7.

what makes you afraid ?

that he might ravish the poor,  
*ps.* 10.

I don't like that he should  
give me a refusal, *dg.* 44.

ní dobeir fios ar súim cain-  
dígeachta ar bioth.

ciad áluinn an freagra síoda  
tug A. fair.

ní thug sé freagra diongmála  
ar bioth ar mo leabar, ní  
dearna sé acht pioaireacht  
air.

do thugus freagra aipchíd air.  
níor thug sé freagra ar aon  
focal dó.

an freagra cheudna dobeirim  
ar gach sgél.

ní raib a fios aca cionnas  
dobeuradaís freagra air;  
fiachróchaid misi éinní  
amáin díbsi agus tabraid  
freagra orm.

ag tabairt freagartha ar Iosa  
a dubradar.

ní thug seision freagra ar bith  
uirre, agus do iarradar air  
ag rád 'cuir uainn í.'

níor b-féidir le haon n-duine  
freagra ar bith do thabairt  
air; níor b-féidir leo freagra  
do thabairt air annsna  
neithib-si.

d'athchuinge ort, tabair gluais  
muintearda air.

níor b-féidir leo greim do  
breith ar a foclaib; greim  
do breith ar ní;

dobeura a n-dlígead greim  
orruib.

neach dobeir iasacht airgitt ar  
geall.

tabair trí haráin dam ar iasacht.  
d'eagla go d-tiubrad iomaith-  
bior ort.

a thing which makes known  
the amount of any quantity,  
*b.* 453.

though fair was the answer A.  
gave him, *fa.* 148.

he gave no solid answer to my  
book; he did but nibble at  
it, *b.* 493.

I gave him a ripe retort, *b.* 579.  
he answered him to never a  
word, *m.* 27.

the same answer I give to  
every tale, *k.* lxiv.

neither wist they how to  
answer him; I will also ask  
of you one question, and  
answer me, *mk.* 14, 10.

answering Jesus they said,  
*m.* 21.

he answered her not a word,  
and they besought him say-  
ing send her away, *m.* 15.

no man was able to answer  
him a word; they could not  
answer him to these things,  
*m.* 22, *l.* 14.

pray give it a benign interpre-  
tation, *b.* 64.

they could not take hold of his  
words; to lay hold of a  
thing; the law will take  
hold of you, *b.* 317.

one who gives a loan of money  
for a pledge, *b.* 531

lend me three loaves, *l.* 11.  
lest he reprove thee, *pr.* 30.

- o.* dobeir tú masla dúinne fós. thou reproachest us also,  
*l.* 11.
- o.* innioc do thabairt a neach to jostle a person. *b.* 380.  
oile.
- ionnsaig maidne tugað ar a morning attack was made on  
Eogán. *ob.* 308.
- atá ionnsaige le tabairt ar an an attempt is designed against  
ríg. the king, *b.* 44.
- leasanmnað do thabairt air. to call him a nickname, *b.* 484.
- ní féidir leat milleun do tha you cannot blame me for my  
'bairt orm trém' ollamnacht forwardness in it, *b.* 232.  
chuige.
- tugsat Ulaid maidm for Cinel the Ulidians defeated the  
n-Eogain; tugsat maidm ar Kinel Owen; they defeated  
muintir Maoilseachlainn. the people of Maelsechlann.  
*fa.* 128, 136.
- ní ar úsáide na neithe dobei- it is not the use of things I  
rimse milleun; dobeir sé a blame; he blames me for  
milleun soin ormsa. that, *b.* 72.
- gid b'é beir neimhchion orruibsi he that despiseth you despiseth  
is ormsa dobeir sé neim- me, *l.* 10.  
chion.
- d'éirig monbur na n-Greugach there arose a murmuring of  
do bríg go d-tugthaoi neim- the Grecians because their  
chion aram-baintreabachaib widows were neglected in  
'san ministrálacht laethea- the daily ministration,  
muil. *A.* 6.
- tucsat trí sáiti ar Dunlang. they made three thrusts at D.  
*Wars of the G. & G.*, 182.
- an tan dobeir sé saoirbreith when he gives you absolution,  
ort. *d.* 292.
- o.* an tan dobeir sé maitheam- when he forgives you, *d.* 292.  
nas duit.
- mar fuair an chnuin radarc when the worm caught sight  
air, tug sí síth sanntach of him, she gave an eager,  
sárláidir ar an athach. powerful spring at the giant,  
*dg.* 130, 138.
- sáthad do thabairt air. to make a thrust at him,  
*b.* 225.
- tuccad seachrán an chuain they were set astray from the  
orra. beach, *L.* 39.

óir is iomda uair dobeiread sé  
siothad air.

dochum slíge do thabairt ar  
mórluaigecht do thuillead.  
as é Brian thug slointe fa seach  
ar fearaib Eirenn.

tarcossal mór do thabairt dóib  
for Laignib.

tugadar tarcuisne air agus do  
rinneadar fonomad faoi.

tugadar siad tarcuisne ar  
chomairle Dé.

dobeuraid sé tarcuisne ar an  
dara fear ; tabaraid d' á bur  
n-aire nach d-tabarthaoi  
tarcuisne ar éinneach don  
muintir big-si.

míneas do thabairt air.

míomód do thabairt air.

do thugais maise maith ar  
míomaise.

solus do thabairt dó ar ní.

le spioradaib dobeirid teasbá  
nad orra féin ann.

ar d-tabairt seomradóir an rí  
ar a d-toil, d'iarradar síoth-  
cháin.

ní thugadar na daoine torad  
air.

tuairim do thabairt ar fosglad

cúise éigin chum síothchána.

tuairim do thabairt ar ní.

óir dobeirid urchóid orm.

for often it had caught him,  
l. 8.

to give a way of meriting  
much, d. 378.

It is Brian that gave distinct  
surnames to the men of  
Ireland, ob. 430.

they offered great insult to the  
Leinstermen, fa. 136.

they set him at nought and  
mocked him, l. 23.

they rejected the counsel of  
God, l. 7.

he will despise the other  
man ; take heed that ye  
despise not one of these  
little ones, m. 6. 18 ; l. 16.

to disparage him, b. 167.

to show him disrespect.

you have turned excellent  
beauty into ugliness,

dg. 184.

to give him an insight into a  
thing, b. 363.

by spirits which show them-  
selves in it, b. 332.

having made the king's cham-  
berlain their friend, they  
desired peace, A. 12.

the people had no regard for  
him, ob. 483.

to insinuate some overtures of  
peace, b. 363.

to glance upon a thing,  
b. 260.

for they do me mischief,  
ps. 55.

**Dorat,** he gave. *Old Irish, with for, on.*

<p>dorata aithissi foir ; dorat S. aithissi foir; at móra na haithisi doratad fort.</p>	<p>insults were offered to him ; S. offered him insults; great are the affronts that have been offered to thee,</p>
<p>ind bendacht doratad for A.</p>	<p><i>ML.</i> 54. the blessing which was given to A. <i>Wb.</i> 19.</p>
<p>doradad fair géim druith do deunam.</p>	<p>he was ordered to give a clown's shout, <i>fa.</i> 42.</p>
<p>dorat dígail foraib; duratad dígal forru.</p>	<p>he punished them; vengeance was inflicted on them. <i>Wb.</i> 4, 33.</p>
<p>dorat Crist forbairt air.</p>	<p>Christ gave him an increase or prosperity.</p>
<p>in tain dorratad grád fort.</p>	<p>when ordination was conferred on you, <i>Wb.</i> 28.</p>
<p>o. dind fortacht durat Dia dó.</p>	<p>of the help God gave him, <i>ML.</i> 40.</p>
<p>o. doratad spirut dún.</p>	<p>a spirit was given to us, <i>Wb.</i> 21.</p>
<p>doratad foir a n-ainm sin.</p>	<p>that name was given to him, <i>Sg.</i> 31.</p>
<p>doradad mise for altrom duit.</p>	<p>I was given to you in foster- age.</p>
<p>dorat freccra for S.</p>	<p>he answered S.</p>
<p>doratsat Ulaid impidi fair.</p>	<p>the Ulidians besought him.</p>
<p>in molad doratsat na slóig fair.</p>	<p>the praise the hosts gave him.</p>
<p>dorat snáithiu coimgníu forsan scél.</p>	<p>he gave connecting threads to the story.</p>
<p>an tú dorat for mo bráthair-si a dée féin do facbáil.</p>	<p>is it you that caused my bro- ther to abandon his own gods?</p>
<p>dorat Dia amus for Judaidib.</p>	<p>'God gave an impulse to the Jews,' <i>Atkinson's Hom.</i> 105.</p>
<p>doradsam fail ar ar n-aithrige.</p>	<p>we have neglected our pen- ance, <i>fa.</i> 14.</p>
<p>doratsat in argut for tír cerdai.</p>	<p>they gave the money for the potter's field.</p>



tugadar iad ar maḡ an phota-  
dóir.

they gave them for the potter's  
field. *m. 27.*

Forms of **Dorat** after *ní, nícon, mani, nad, co, con, dia.*

ní thart, i.e. ní thug.

he did not give, *O'Clery.*

con-darta cách teist foir as  
n-uisse grád foir.

that every one may bear him  
testimony that he is fit to  
be ordained. *Wb. 28.*

co tardat dígal fair; ní tharda  
amus for do Choimdid; na  
tartar aimse forind itir.

that they may punish him;  
thou mayest not tempt thy  
Lord; that we be not  
tempted at all.

ní co tarut Isu nach freccra  
forsin errig.

Jesus gave no answer to the  
ruler.

ní con tarat aithis for a chom-  
nessam.

he did not offer insult to his  
neighbour, *M. 36.*

ní tardsat nach freagra fuirri.

they did not give her any  
answer.

in forend for a tardus-sa daille.

the people on whom I have  
brought blindness.

dia tardsat forru fágbail in tíre.

when they made them leave  
the land.

a. con darta ainm n-apstil  
dóib.

that the name of apostle is  
given to them, *Wb. 20.*

a. co tarmís-ne grád don  
choimnesam.

that we should love the neigh-  
bour.

### **Dailim,** and words of kindred meaning.

rafordaled biad ocus deoch  
forro combátar buaidir-  
mesca.

meat and drink were distri-  
buted to them till they were  
roaring drunk, *LL. 54 b.*

ro dailed biad agus deoch  
foraib.

meat and drink were distri-  
buted among them. *od.*

a. ro dáilead flead agus feusta  
dóib.

a banquet and feast were pre-  
pared for them, *dg. 210.*

a. dáil do bochtaib iad.

distribute them to the poor,  
*s. 225.*

ro dáilead meada séime agus  
leannta ro mílse dóib.

mild meads and very sweet  
ales were distributed to  
them, *dg. 202.*



- a.* ro baoid 'ga b-fodail d'á muintir. he was dividing them among his people. *fa.* 202.
- a.* noch do bronn sé dóibsean. which he hath bestowed upon them, *Isaias*, 63.
- do bríge go m-bronnann Tú do gnáth mórán tioldlaicead orm. because Thou continually bestowest many favours on me.
- má beirim an uiread sin duit, is éigean duit bonnaig maith do bronnad air. if I give you that much, you must give me a luck-penny.
- culaith eudaig do bronnad air. to give him a suit of clothes.
- beatha do bronnad air. to confer a living on him, *b.* 131.
- bronnaim-se air ais ortsa leithghini mar bonn dúth-racht. I give you back half a guinea as luck-penny.
- do bronnad a óige suas ar gnáthaigíde arm. to devote his youth to the exercise of arms, *b.* 161.
- do bronnad suas ar Dhia. to offer or devote to God, *b.* 161.
- a.* do bronn sé an corp do Ióseph. he gave the body to Joseph, *mk.* 16.
- do frith an Tighearna go tioldlaiceach ort. the Lord has been found faithful to you.
- ro atchuir a fearainn air. he gave up his lands to him, *ob.* 33.
- mórán saothair do chathain ar obair. to bestow much pains on a work, *b.* 66.
- go roinnead an chuid oile ar an g-cómdáil. that he used to distribute the rest amongst the assembly, *k.* xxx.
- do roinn sé an dá iasg orra uile. the two fishes he divided among them all, *mk.* 6.
- do roinn sé ar na deiscio-blaib, agus na deisciobuil ar an muintir do bi na suíde síos iad. he distributed them to the disciples, and the disciples to those that were seated, *j.* 6.
- reac a b-fuil agad agus roinn ar na bochtaib. sell all that thou hast and distribute to the poor, *L.* 18.

- o.* roinnfead-sa féin eadraib iad. I will myself portion them out among you, *dg.* 204.
- o.* atá ró-fonn orm sibse d'faic-sin ar gleus go roinnfinn rib tiodlacad éigin spiorodálta. I long to see you that I may impart unto you some spiritual gift, *Rom.* 1.
- o.* gabais C. ag roinn na n-uall for maithib Muman. C. proceeded to divide the apples amongst the chiefs of Munster, *od.*
- an té ag a b-fuil dá chóta roinnead ris an té ag nach b-fuil. he that has two coats, let him part to him who has none, *l.* 3.
- o.* do roinn sé don beag do bía aco friu. he distributed part of their small provisions amongst them, *ob.* 207.
- o.* ár maoin do roinn ris na bochtaib. to share our goods with the poor, *d.* 162.
- a.* méit donindnagar fornni fochith. what ever tribulation is sent to us.
- o.* an tan do b'ris mé na cúig aráin ar na cúig míle. when I broke the five loaves among the five thousand, *mk.* 8.
- o.* canfad chum an Tigearna do brí g'ur roinn sé go fialmar riomsa. I will sing unto the Lord because he had dealt generously with me, *ps.* 13.
- o.* is mar so do rinne an Tigearna rium. thus hath the Lord dealt with me, *l.* 1.
- o.* do roinn sé ré crannchar a b-fearann dóib. he divided their land to them by lot, *A.* 13.
- o.* abair rem' dearbráthair an oigreacht do roinn rium; do roinn seision a maoin eatorra (roinn é orra a chuid—*Scotch Testam.*) tell my brother to divide the inheritance with me; he divided his living unto them, *l.* 12, 15.
- do roinneadar iad ar gach aon fá leith do réir a riachdanuis. they parted them to all men as every man had need, *A.* 2, 4.
- roinn ar dó. to divide in two, *od.*
- nach roinnid Slighe Asail Míde for dó? does not Slighe Asail divide Meath into two parts? *fa.* 176
- roinnid sé an chruinne ar a dó go díreach. it divides the globe into two equal parts, *b.* 415.

- o.* ag roinn do gach aon fó leith do réir mar as áil ris. dividing severally to every man as he will, *1 Cor. 12.*
- o.* cuirid se fonn orruinn ar maoin do roinn go fialmair ris na bochtaib. it inclines us to share our goods freely with the poor *d. 161.*
- iompoig, o m'anam, chum do suaimneasa, óir do fríth an Tigearna go tiodlaictheach O my soul, turn again unto thy rest, for the Lord hath been found bountiful to thee, *ps. 116.*
- o.* biaid tusa tiodlaiceach dam. thou wilt be bountiful to me, *ps. 142.*

### Cuirim, I put.

- cuirim ort a hucht Dé bí, inn-sin dúinn. I adjure thee by the living God that thou tell us, *m. 26.*
- cuirim a hucht Dé ort gan mo phianad. I adjure thee by God not to torment me, *mk. 5.*
- o.* cuirmid fá geasaib sib. we adjure you, *A. 19.*
- cuirim ar do choguas. I call your conscience to witness, *b. 99.*
- bochtacht do chuireas ornn é do deunad. poverty drives us to do it, *b. 489.*
- do chur air. to persuade him, *b. 534.*
- o.* dob urus é do chur chuige. it was easy to persuade him to do it, *b. 534.*
- na cuiread an ní sin ort. let not that thing displease you, *ob. 148.*
- cuirid sin orm go gar. that closely concerns me, *b. 488.*
- do chuir sin go mór ar Lir ; nocha g-cuirfid orraib a beith in bar n-eunaib. that preyed greatly on Lir ; ye shall not be distressed at being birds, *Lir §§. 5. 10. 20.*
- an beag agaibsi daoine do chur ? is it a small thing for you to weary men ? *Isaias 7.*
- is mór chuireas an ní sin orm. that sticks to my heart, *b. 303.*
- tá sé ag cur orm he is afflicting me, *od.*
- tá an muir ag cur orm the sea is making me sick
- is beag do cuiread sé orm I would think little of going
- siúbal ar chois go Luimneach. on foot to Limerick.

ní féidir le reusún a chur  
ormsa éinní don t-sórt sin  
do chreidiomuín.

do chur air d'á aimdeoin ní do  
deunam; ag cur ar chách.  
d'á chur foraib

aitheonaid sé nach b-fuil  
éifeacht ann a'r cuiread ort.

creud an maith chuireas an  
aithne-si orrainn do deunam?  
do chuir gnáthad na guasach-  
ta a mothúgá a n-dearmad  
air.

do chuir sé so leis do bárr ar  
gach ní.

cuirid sí do choingioll orra.  
ní chuirfead-sa an sáimrige sin  
do díoth ort.

do chuir an t-anfad d'éigean  
air do seolad asteach chum  
cuain is fearr d'feudfad sé.

d'iarradar air gan a chur d'-  
fiachaib orra dul an sa  
dubaigeun.

do chuireadar d'fiachaib ar  
óglach áirigthe do bí ag gab-  
áil tharrsa a chroch  
d'iomchar,

cuirid d'fiachaib orraib an tim-  
cheallgearrad do gabáil  
chuige.

do chuir sé d'fiachaib ar a  
deisciopluib dul a luing.

cuir d'fiachaib ar na daoiniib  
suide síos.

do chuireadar d'fiachaib air a  
deunam; cuirfid mise d'fiá-  
chaib ort é; chuirfead d'fia-  
chaib orrainn a deunad.

reason can't force me to be-  
lieve anything of that kind,  
*b. 357.*

to force him to do a thing;  
huffing people, *b. 229, 328.*  
to accuse them of it,

*4 Masters, year 1574.*  
he shall know that there is  
nothing in what has been  
imputed to you, *A. 21.*  
what good doth this command-  
ment oblige us to do? *d. 92.*  
the usualness of the danger  
has made him lose the  
sense of it, *b. 653.*  
he added this yet above all, *l. 3.*

she obliges them.  
I will not rob you of that  
pleasure, *b. 584.*

the storm forced him to make  
for harbour as best he could  
*b. 559, 441.*

they besought him that they  
would not command them  
to go into the deep *l. 8.*

they compelled a certain youth  
who passed by to bear his  
cross, *mk. 15.*

they constrain you to receive  
circumcision, *Gal. 6.*

he constrained his disciples to  
get into a boat, *m. 14.*  
make the men sit down.

they forced him to do it;  
I will make you do it; it  
may engage us to do it.

cuirfid me d'ualach ortsá a  
deunam; cuirim d'ualach  
ort é; ó tá go g-cuireann sé  
d'ualach air.

do chonncas dúinn gan ní as  
mó d'ualach do chur orruib  
ná na neithe riachtana so.

cuirfead fá deara air a focal do  
seunad.

cuir fá deara ar phobul do réi-  
geachad; cuir fá deara air  
aire ar a chúrum.

cuirfead fá deara air fonn oile  
do chantain.

o. cuirid an bochtaine fá deara  
dó iarratus do deunam.

fáth chuireas fá deara ar neach  
ní éigin do deunad.

ealadna agus fogluim do chur  
ar agaid; easárd do chur ar  
agaid.

ag iarraid do glóire-se do  
chur ar agaid.

ar mod go g-cuirfid do glóir-se  
ar agaid.

so do níd fá deara do Dháibid  
eolus Dé do chur ar agaid.

céard do chur ar agaid.

cuir ar ár n-agaid sinn le do  
chuidiúgáid gnáthach.

obair do chur ar a haagaid.

cuirfid so d'obair ar agaid go  
róim.

ní do chur ar agaid; an cogad  
do chur ar agaid.

an t-síothcháin do chur ar  
agaid.

is mór an fear chum fogluma  
do chur ar agaid é.

I will oblige you to do it; I  
insist on your doing it; since  
it requires of him.

it seemed good to lay upon  
you no greater burden than  
these necessary things, *A. 15.*

I will make him deny his  
word, *b. 182.*

make the people to agree;  
compel him to mind his  
business, *b. 128.*

I will make him sing another  
tune, *b. 399.*

poverty compels him to beg,  
*b. 128.*

a cause which makes a person  
do a certain thing, *b. 350.*

to promote arts and sciences;  
to foment a sedition,  
*b. 554, 226.*

seeking to advance thy glory.

so that thy glory shall be ad-  
vanced.

this caused David to promote  
the knowledge of God.

to force a trade, *b. 229.*

prosper us with thy constant  
assistance.

to help a business forward,  
*b. 308.*

this will forward your work  
very much, *b. 232.*

to accelerate a thing, to set a  
a thing on foot; to carry on  
the war, *b. 105, 8, 227.*

to mediate the peace, *b. 454.*

he is a great encourager of  
learning, *b. 352.*

do chur ar aimleas.  
 a g-cur ar a n-aire níos fearr;  
 neach do chur ar airechas  
 roimh rae.  
 taréis a cor ar a hais.

cuir thú féin ar aithearrach  
 chrotha.

slíge an Tígearna do chur ar  
 anáird.

ro cuireadh an t-aonach ar athlá.  
 an t-saoirbreith do chur ar  
 cháirde nó ar athlá dó.

do chuir sé ar athlá iad.

an mórthrócaire-se do chur ar  
 biseach chum chuir ar  
 agaid do shoisgéil.

cuir ar n-a bogadh é.

is é chuireas an ingréim ar  
 bun; coláiste do chur ar bun.

an tan do chuir sé an t-sácrá-  
 muint-se ar bun.

an te chuireas an t-aodaire ar  
 cáirde; bíodh go g-cuireadh ar  
 n-iarratus ar cáirde.

cuiridh measardacht duine a  
 fearg ar cáirde.

chum gan a g-cur níos faide ar  
 cáirde d'a thaobh so.

an duine do chuirfeadh a leas ar  
 cáirde ó ló go lá.

do chur ar ceall.

a. gilla do chur ar cend Aeda.  
 adubradar gurab í ro chuir  
 ar cheann chuirp Dh.

do chuireas ar chionn leabair  
 iomlán é, agus do chuir sé  
 sé leabair neimhiomlána  
 chugam.

to pervert, *b.* 534.  
 making them more vigilant;  
 to put one on his guard be-  
 forehand, *b.* 107.

after she had been sent back,  
*ob.* 129.

disguise yourself, *ob.* 141.

to pervert the way of the Lord.

the gathering was put off, *dg.* 44.  
 to defer giving him absolution

*d.* 292, 294.

he deferred them, *A.* 24.

to improve this great mercy to  
 the advancement of thy  
 gospel.

steep it, *b.* 623.

it is he that originates the  
 persecution; to found a  
 college, *b.* 233, 352.

when he instituted this sacra-  
 ment, *d.* 246.

he whom the pastor puts off  
 for a time; though he should  
 defer granting our request,

*d.* 142, 376.

the moderation of a man de-  
 ferreth his anger, *pr.* 19.

not to send them farther off  
 touching this point, *d.* xi.

the man who would defer his wel-  
 fare from day to day, *d.* 354.

to cloud, *b.* 120.

to send a servant to Aed.

they said it was she that sent  
 for the body of D. *dg.* 200.

I sent him for perfect books,  
 and he sent me imperfect  
 ones, *b.* 345.

clog do chur ar chrochað.  
ar do lainn cuirim coimeud  
m'anma.

do chuireadar ar choimeud an  
Tigearna, ionn a'r chreid-  
eadar, iad.

do seoladar go Antióchia, an  
áit as ar' cuireadh ar chói-  
meud grás Dé iad chum na  
hoibre do chóimhlónadar.

a g-cur ar a g-coimeud níos  
feárr ó sin suas.

do chuir sé teachta ar cenn  
Cionaoith.

teachtaireada tairisi do chur  
ar cenn na ritíre.

agus do imthiú sé roinne ar  
n-a chur ar comairce grás  
Dé do na bráithrib; cuirim  
sib ar cumairce Dé.

soigdiuiríde do chur ar coimníð.  
is maith churthaoi ar g-cúl  
aithne Dé, ionnas go g-coi-  
meudfað sib bur n-gnáthu-  
gað féin; ag cur bréithre  
Dé ar g-cúl.

gideadh, ó churththaoi ar g-cúl í  
agus go m-beirthe do breith  
nach fiú sib an beatha mar-  
thannach d'fagáil.

fóirneart do chur a g-cúl le  
fóirneart oile; éiriceacht do  
chur ar g-cúl; do chur ar  
g-cúl; dligeadh do chur ar  
g-cúl.

chum gach uile scrupuil do  
chur ar g-cúl

cuirid an gaath thuath an  
fearthainn ar g-cul.

to hang a bell, *b.* 292.  
into thy hands I commend my  
soul, *d.* 414.

they commended them to the  
Lord, in whom they be-  
lieved, *A.* 14.

they sailed to Antioch, from  
whence they had been re-  
commended to the grace of  
God for the work which they  
fulfilled, *A.* 14.

making them more cautious  
for the future.

he sent messengers for Cion-  
aoth, *fa.* 116.

to send trusty messengers to  
the knights *fa.* 170.

he departed, being recom-  
mended by the brethren to  
to the grace of God; I  
commend you to God,

*A.* 15. 20.

to billet soldiers, *b.* 70.

full well ye reject the com-  
mandment of God, that ye  
may keep your own tradi-  
tion; making the word of  
God of none effect, *mk.* 7.

but, seeing that ye put it  
from you and judge your-  
selves unworthy of everlast-  
ing life, *A.* 13.

to repel force by force; to ex-  
tirpate heresy; to discoun-  
tenance; to abolish a law,

*b.* 228, 202, 165, 4.

to take away all scruple.

the north wind drives away  
rain, *pr.* 25.



do bíg gur chuir tú an t-eolus  
ar g-cúl cuirfe mise thúsa ar  
g-cúl mar an g-ceudna.

cíd bé ní do cuiread ar g-cúl  
ann.

creud fá'r cuiread cuid díob ar  
g-cúl agus a b-fuil cuid ar  
congbáil?

cuirim ar g cúl.

ní chuirfe so go bráth mo grád  
ar g-cúl ris.

go d-tiocfaid chum críche go  
g-cuirfidé ar g-cúl a mór-  
dacht-sa.

ionnas go g-cuirfead sé an  
geallamhain ar g-cúl.

leannta na seilge do chur ar  
g-cúl.

ní do chur ar chumdach duine  
oile.

do chuir sé deachtugaí iomlán  
an chogaí ar a chúrum;  
ní do chur ar a chúrum.

ní do chur ar churum duine  
eile.

cuirid an sionnach na gadair  
ar deirid.

curtha ar deoruiageacht.

do chur ar díbirt.

do chur ar díoth.

do chur ar díoth daoine.

duine do chur ar éisteacht.

long do chur ar eolus.

soigdiuiride curthar ar féidm  
guasachtaig.

do chur amach ar iasacht.

do chur ar n-ionntód.

nach féidir a chur ar láimh  
duine oile.

because thou hast neglected  
knowledge I will also reject  
thee, *d.* 334.

whatever hath been been de-  
cayed in him.

why have some of them been  
abolished and some re-  
tained?

I cancel, I annul, *ob.* 148.

this will never make me out of  
love with him, *b.* 441.

that it would come to pass that  
her magnitude should  
be destroyed, *a.* 19.

so that it should make the  
promise to be of no effect,

*Gal.* 3.

to lay the vapours of the  
spleen, *b.* 398.

to deposit a thing with another  
person, *b.* 158.

he committed the whole man-  
agement of the war to his  
charge; to commit a thing  
to his charge. *b.* 111

to deliver a thing to another's  
trust, *b.* 67.

the fox casts off the dogs,  
*b.* 106.

sent into exile, *b.* 200.

to relegate, banish, *b.*

to frustrate, *b.* 238

to depopulate, *b.* 158.

to arraign a person, *b.* 37.

to pilot a ship, *b.* 421.

soldiers who are put to dan-  
gerous service, *b.* 230.

to put out to loan, *b.* 420.

to upset, tumble, *b.* 645.

which cannot be alienated,  
*b.* 349.



do chur ar leataoib.  
do chur ar lár.  
is lór é chum an domain do  
chur ar dearglasađ ; an  
t-iomlán do chur ar lasađ.  
do chur ar lear.  
go g-cuirid Dia ar do leas thu !  
neach do chur ar a leas.

do chuirfead sé neach ar leirg  
a drochmian.  
sluađ do chur ar leathnúgađ  
geimre.  
do chur ar leith.  
cuirid ar leith dam Saul fá  
chómair na hoibre chum ar'  
goir mé é.

cia chuireas ar leith thu ?  
cuir ar lúg í.  
ag cur ar maill  
ná cuir-se mé ar mearball.  
do chur ar mearugađ.  
cuirid an fearg an aigne ar  
mearugađ.

do chur ar meisge.  
do chur ar misgid.  
do chur ar míoáird ; do chur  
ar miochóir.  
neach do chur ar mire.  
cuirid se ar mire mé faicsin na  
heugcóra do nítheair air.  
neach do chur ar mire lé dúil  
an ní.

do chur a muda.  
do chur ar muin a chéile.  
do chur ar neamchuiinne.  
ní do chur ar neimní.  
an uile dligeađ do chur ar  
neimní.  
do chur ar neimni ; o. do chur  
a neimni.

to lay aside, *b.* 398.  
to demolish, *b.* 157.  
it is enough to set the world in  
a flame ; to set all in a flame,  
*b.* 220.  
to alienate, *b.* 349.  
God speed you well ! *b.* 618.  
to move one to good,  
*b.* 475

it would make a person  
addicted to lust, *b.* 432.  
to put an army in winter quar-  
ters, *b.* 37.  
to lay aside, *b.* 39.  
separate me Saul for the work  
whereunto I have called  
him, *A.* 13.  
who discerneth thee, *1 Cor.* 4.  
cock it (the gun), *Scotch.*  
deferring, *b.* 155.  
do not set me astray, *dg.* 156.  
to disorder, *b.* 166.  
anger ruffles the mind, *b.* 588.

to inebriate, *b.* 356, 176.  
to make drunk, *b.* 238.  
to put out of order ; to hurry,  
*b.* 516, 331.

to make one mad.  
he sets me mad to see how he  
is wronged, *b.* 437, 439.  
to set a person agog, *b.* 267.

to destroy.  
to put in a heap, *b.* 302.  
to bury in oblivion, *b.* 92.  
to defeat a thing, *b.* 154.  
to nullify, reverse, abolish all  
law, *b.* 89, 603.  
to set at nought, *b.* 501.

- do chuireadar do dligead ar  
neimni. they have destroyed thy law,  
*ps. 119*
- do chur ar ordugad. to depute, *b. 158.*
- do chur ar neamórdugad. to put out of order, *b. 516.*
- soigdiúiríde do chur ar rolla. to enroll soldiers, *b. 417.*
- do chur ar saobnós, nur d'ól-  
fad neach deoch go  
hiomurcach san maidin. to maudle, as one would drink  
to excess in the morning,  
*b. 450.*
- do chuir sé uad a éingein  
Mhic ar an t-saogál chum go  
mairfead sinne thríd. he sent his only begotten Son  
into the world that we  
might live through Him,  
*1 John, 4.*
- cia chruthaig agus do chuir ar  
an t-saogál thu? who created and placed you  
in the world? *d. 8.*
- do chuir Dia a Mhac ar an  
t-saogál. God sent his Son into the  
world,
- oigreacht do chur ar scaipid. to make havoc of an inherit-  
ance, *b. 299.*
- gach toirmeasg do chuirfead  
ar seachrán sinn. every obstacle that might lead  
us astray.
- neach do chuir ar seachrán as  
an slíge. to lead one out of the way,  
*b. 399.*
- a theangaid do chur ar siúbal. to set his tongue going, *b. 117.*
- neach do chur ar siúbal; to dismiss; to send a person  
a grazing, *b. 166, 275.*
- do chuir mé ar siúbal é. I put him to the run, *b. 589.*
- do thionnsgain an fear-sa  
obair do chur ar siúbal agus  
níor féd sé críoch do chur  
uirre. this man began to build, and  
was not able to finish,  
*l. 14.*
- do chuir sé an chóimthionól  
ar siúbal. he dismissed the assembly,  
*A. 19.*
- daoirseach do chur ar sgaoil. to give liberty to a slave,  
*b. 445.*
- long du chur amach ar snám. to set a ship afloat, *b. 17.*
- cuirim mo leaba ar snám. I set my bed afloat, *ps. 6.*
- do chuir an tráig ar sonchrith. he caused the shore to rever-  
berate, *dg. 94.*
- amail nachada duine d'a chur  
ar threisi agus ar thricce. as if another man were putting  
him to his strength and  
dexterity, *fa. 24.*

neach d'á chuir féin ar teithe.  
do chuaid sé amach lé héirge  
an laoi do chur lucht oibre  
ar tuarasdal ann a fíneamhuin.  
do chur ar uimhir na b-fomósach  
náttúrtha ; do chur asteach  
ar uimhir na naomh.  
neach d'á chur féin ar uimhir  
soigdiúride.

go g-cuirid Dia an t-ád agus  
an rád ort !

is chum adnáire do chur  
orraib adeirim so.

agaid maith do chur ar dro-  
chluithche.

ainfiacha nó anluach do chur  
air.

do chuir sé airchis orra.

ní chuireann sé áird ar a fíos  
do béith aige.

níor chuir sé mórán aire uirri,  
ná cuir aire orra ; do chuir  
sé a chuid airgitt ar neithib  
diomaoine.

ag cur áir orraib.

do sgeithius amach focal noch  
chuireas aithneula mo  
chroíde orm.

anngar do chur air.

do chur anchumad ar a beul.

aithne do chur air.

do chuirfinn m'anam air.

tabair dúinne atá ag cur ath-  
chuinge ort.

cuirmid d'impíde agus d'ath-  
chuinge orraib toil Dé do  
deunamh.

gach anró do chuiread sé  
orrainn.

to take to one's heels, *b.* 306.

he went out early in the morn-  
ing to hire labourers into  
his vineyard, *m.* 20.

to put in the number of  
natural subjects, to natural-  
ize ; to canonize, *b.* 486, 101.

to enlist as a soldier, *b.* 362.

God prosper you !

I speak this to your shame,  
*1 Cor.* 15.

to put a good face on a bad  
game, *b.* 268

to overrate or overprice it,  
*b.* 520.

he sent to meet them, *ob.* 14.

he regards not to know it,  
*pr.* 29.

he did not much need her ;  
don't mind them ; he be-  
stowed his money on idle  
things, *b.* 66.

slaughtering them, *dg.* 104.

I blurted out a word, of which  
I heartily repent, *b.* 77.

to molest him, *b.* 469.

to mow. *b.* 477.

to put a brand upon him,  
*b.* 84.

I would lay my life on it,  
*b.* 410.

grant to us who implore thee.

we beseech and exhort you to  
do God's will, *1 Thess.* 4.

every misery he may inflict on  
us.

a. ro cuiread ár ar Gallaib.  
do chuir se bac orra.  
do chur bail ar a sparán.  
ro chuiris an báire air.

ballad do chur ar baile.

bannuíde síothchána do chur air.

cia agaibsi feudas aon bann-  
lám amáin do chur ar áirde  
féin?

an m-bía beann aige ar do  
saidbrios? ná cuiread beann  
air.

cuir do beannugud orra-sa.  
is do chur adnáire orraib do  
labraim;

do thóg Dia neithe éigcríon-  
na an t-sáogail chum  
adnáire do chur ar na  
daoinib eagnuide.

gan beann do chur air.  
do chur an breitheamnas  
sgríobtha a g-crích orro.

má bíonn an salann gan blas  
creud lé g-cuirfide blas air?

bólta do chur ar an dorus;  
breitheamnas aithrige do  
chur air.

an té chuireas breug air.  
bruigean do chur air.  
na bain leis, na cuir buairead  
air.

buair do chur air.  
na cuir buaidread ort féin, óir  
ní fiú misí go rachfá asteach  
fá chleith mo thiغه.

the English were defeated.  
he hindered them, *ob.* 34.  
to husband his purse, *b.* 332.  
you won the game against  
him, *dg.* 56.  
to put a wall round a place,  
*b.* 243.  
to bind him to the peace.

which of you can add to his  
stature one cubit? *l.* 12.

will he esteem thy riches?  
let him not regard it,  
*Job* 36. 3.  
give thy blessing to these.

I say this to move you to  
shame;

God hath chosen the foolish  
things of the world to con-  
found the wise, *I. Cor.* 6, 1.

not to take notice of it, *b.* 500.  
to carry out the written  
judgment against them,  
*ps.* 142.

if the salt be without savour,  
wherewith shall it be sea-  
soned? *l.* 14.

to bolt the door; to impose a  
penance on him, *d.* 284.

he who slanders him, *b.* 172, 62.  
to pick a quarrel with him.  
don't meddle with him, *b.* 453.

to molest him, *b.* 469.  
do not trouble thyself, for I  
am not worthy that thou  
shouldst enter under my  
roof, *l.* 7.

creud an buairead chuireas  
soin ortsá? cuirid an sgeul-  
sa buairead mór orm.

a. do gníd bolaid an tabaca  
buairead damsa.

do chur buaideartha ar an b-  
pobul.

na cuir buairead orm, atá glas  
ar an dorus.

buairead do chur air, do chur  
buairim air; péistéog chuir-  
eas buairead ar daoineib.

creud fá g-cuirthí buairead  
uirre?

fuair th' ingean bás, ná  
cuir buairead ar an mai-  
gisdí.

cáin do chuireadar ar na  
Saxaib; as cáin sin chuireas  
an chinneamuin orm.

má's teacht dam cuirfead a  
g-céill a gníomhartha do  
gní sé, ag cur callóide or-  
ruinn ré briathraib urchóid-  
eacha.

cuir carbad ar dá each díob.

atá Dia fírinneach nach b-fuil-  
eongaíd cathugad do chur  
orruib ós ceann our neirt.

do chuireadar caoincóir ar a  
g-comrád.

agus dream eile ag cur chath-  
uigthe air do iarradar  
cómartha ó nearn air.

creud fá a g-cuirthí cathugad  
orm? do chuireadar bur  
n-aithre cathugad orm.

what need you care? this news  
put me in a great maze or  
mess, *b.* 489, 451.

the smell of tobacco offends  
me, *b.* 510.

to stir up the people, *A.* 17.

trouble me not, the door is  
now shut, *l.* 11.

to discomfort or incommode  
him, to give him trouble; an  
insect that annoys men,

*b.* 165, 92, 259.

why trouble ye her? *mk.* 14.

thy daughter is dead, do not  
trouble the master, *l.* 8.

a tribute which they imposed  
on the Saxons; it is a fine  
that fortune puts on me,

*b.* 150.

if I come I will remember his  
deeds which he doeth,  
prating against us with  
malicious words,

*3rd Ep. of John.*

yoke two horses of them to  
a chariot, *dg.* 60.

God is faithful who will not  
suffer you to be tempted  
above your strength,

*1 Cor.* 10.

they gave fair words, *b.* 72.

and others tempting him  
sought of him a sign from  
heaven, *l.* 11.

why tempt ye me? your  
fathers tempted me,

*m.* 22, *ps.* 95.

ceangal pósda do chur air féin

cuirfir mé mar cheann orra.

an té ar a m-bí croíde acbreach

cuirid sé ceannairg ar siúbal  
do bí eagla orra ceist do chur  
airsion.

do cuiread an cheist ormsa.

*o.* do cuiread an cheist chu-  
gamsa.

an tan chuirfeas ceist ort.

do leanadar ag cur na ceiste  
sin air,

aithnígmíid nach rígeann tú a  
leas duine ar bith do chur  
ceiste ort.

do chuir sé ceist orra ar an  
t-slige ag ráid riu; do chuir-  
eadar ceist fá'n ní ceudna  
sin air; níor lámh éineach  
ó sin suas ceist do chur air.

ag éisteacht riu agus ag cur  
ceast orra.

is í so mo freagra don druing  
chuirfeas ceist orm.

*o.* ar g-ceasdúgað an lucht  
coirneuda dó.

an cionnta do chur ar neach  
oile.

cuirid sí a clann ar duine oile.

cuirid sé cleas orra.

do géabainn óm' chroíde  
cluain do chur air; do chur  
cluaine air; cluainearacht  
do chur ar mnaoi.

cuiread sé a chloídeam ar a  
thaob.

to enter into the bonds of  
matrimony, *b.* 449.

thou wilt make me their head,  
he that hath a proud heart  
stirreth up strife, *pr.* 28.  
they were afraid to ask him a  
question, *l.* 9.

the question was put to me.  
the question was sent to me.

when he shall put a question  
to you, *d.* 290.  
they continued asking him.

we recognize that thou need-  
est not that any man should  
ask thee.

he asked them, by the way,  
saying unto them; they  
asked him about the same  
matter; no man after that  
durst ask him any question,  
*mk.* 8, 10, 12.

hearing them and asking them  
questions, *l.* 2.  
this is my answer to them  
who shall examine me,

*1 Cor.* 9.  
having examined the keepers  
*A.* 12.

to lay the fault on another,  
*b.* 398.

she imputes her children to  
another man, *b.* 210.

he cheats them, *b.* 74.

I could find it in my heart to  
play him a trick; to fawn  
upon him; to flatter a  
woman, *b.* 303, 211, 246.

let him put his sword by his  
side. *ex.* 32.

do chuir F. an cluithe ar O.  
 san riocht g-ceudna.  
 an té chuireas coir bréige air.  
 coir gráineamail do chur air.

no go b-fágad sé ionad ar é  
 féin do ghlanaid ón g-coir do  
 chuirfidhe air.

agus nach n-deuntaoi coir do  
 chur ort.

neach do chur coimirce a  
 anma air.

do chur se comaoin mór  
 ormsa ; do chuir tú comaoin  
 orm ; níor déarnaig sé aon  
 chomaoin do chur orm ;  
 comaoine do chur air,

atámaoid ag cur cómarthaíd  
 air lé chómártha na croiche.

cómartha do chur air.

do chuir sé comgairm ar a  
 maithib.

do chur córad ar ní.

do thionnsgnadar conspóid do  
 chur air.

cuirid an chríoch coróin ar an  
 obair.

ci b'é ní chuireas corruide ar  
 do súilib ; na daoine chuir  
 corruide orraib.

do chuir tú corruige orn ;  
 cuirid sé corruide uirre.

bud maith leis cosamlacht  
 ceirt do chur ar a eugcoir.

cosg do chur ar loingeas ; cosg  
 curthar ar loingeas gan dul  
 amach as cuan ; cuirid tú  
 cosg orn óm' obair.

F. turned the game against O.  
 in the same manner, *dg.* 144.  
 he who falsely accuses him.

to bring a heinous charge  
 against him, *b.* 398.

until he should have an  
 opportunity of clearing him-  
 self of the crime laid against  
 him, *A.* 25.

and that you may not be  
 accused.

to put one's life into his hands  
*b.* 410.

he has greatly obliged me ;  
 you have done me a favour ;  
 he did not oblige me at all ;  
 to oblige him,

*b.* 313, 211, 402, 504.  
 we do sign him with the sign  
 of the cross.

to cast a brand upon him, *b.* 8.  
 he convoked their chiefs,

*b.* 121.  
 to garnish a thing. *b.* 249.

they began to question with  
 him, *mk.* 8.

the end crowns the work,  
*b.* 196.

whatsoever doth offend thine  
 eyes ; those who have  
 offended you.

you startled me.  
 he vexes her, *b.* 309.

he thought well to give an ap-  
 pearance of justice to his  
 injustice.

to lay an embargo on ships ;  
 prohibition which is put on  
 vessels not to go out of  
 port ; you hinder me from  
 my work, *b.* 341, 314.



cuirid cosg ar bur n-armaib ;  
n'or b-féidir leis cosg do  
chur air.

cosg curthar ar níd.

ag cur críche ar a chathuigh-  
thib don diabal.

go g-cuirfid sé críoch air.

cia agaibsi duine, lé mad  
mian tor do deunam, nach  
suídfead ar tús do theil-  
gean cuntuis an chosduis, an  
m-biad acfuinn aige chum  
críche do chur air ; agus  
gan cumas aige críoch do  
chur air.

cuirid oman an báis critheagla  
air.

critheagla do chur air ; crith-  
eagla do chur ar a spiorai-  
dige.

cuirfid sé criothnúgadh air.

ná cuirid bur g-croide air.

cuibreach lámh do chur air  
chimiochaib a g-carcair.

ní hionnan cuireadh do chur ar  
an m-bás agus a ionnsaige.  
do thionnsgnadar cúis do chur  
air.

cad í an chúis chuirthí ar an  
duine so ?

c'áit a b-fuil an muintir úd do  
chuir cúis ort ?

an té lé'r ab aill cúis breith-  
eamnuis do chur ort, agus  
do chóta do buain díot, léig  
leis do chlóca fós.

conntus ar neithib ar bith do  
chur a sgríbin.

ná cuir curadh ar spiorad Dé.

restrain your weapons ; he  
could not hinder him,

*dg.* 160, 208.

an obstacle which is put to a  
thing, *b.* 506.

when the devil had ended all  
his temptations, *l.* 4.

that he will perform it, *Phil* 1.

which of you is there, intend-  
ing to build a tower, that  
would not sit down first to  
count the cost whether he  
have sufficient to finish it ;  
and not being able to finish  
it, *l.* 14.

the fear of death terrifies him.

to put him in a fret ; to damp  
his spirits, *b.* 237, 149.

it will frighten him.

set not your heart upon it, *ps.* 62.

to manacle captives in prison.  
*b.* 442.

it is not the same thing to  
invite death and to meet it.  
they began to accuse him,

*l.* 24.

what accusation bring ye  
against this man ?

where are thine accusers ?

*j.* 8.

if any man will sue thee at the  
law and take away thy coat,  
let him have thy cloak also,

*m.* 5.

to make a list of things,

*b.* 417.

oppose no obstacle to the  
spirit of God, *ob.* 153.



do chuiridis na daoine tinne ar na sráidib.	they laid the sick in the streets, <i>mk. 6.</i>
a. dochorastar Dia deilb mór- draige air.	God put into him a form of great folly.
an uair do chuir sé deireadh ar labairt le S.	when he had made an end of speaking to S.
do cuireadh deistion ar fiaclaib na cloinne.	the children's teeth were numbed.
an dream ar a g-cuirtheas dí- birt fá an g-creideamh fíre do chosnamh.	such as are banished for main- taining the true faith, <i>d. 204.</i>
do chuir sé díon air.	he covered it, <i>ob. 184.</i>
do chur dochair air.	to grate upon him, <i>b. 273.</i>
do chur dóchuis ar scath aoin oile.	to repose trust in another.
a. atá mo dóchus ionnatsa ; a. atá mo muinígin as- sadsa.	I rely upon you ; I rely upon you, <i>b.</i>
a. do chuireas muinígin mór ann.	I reposed great trust in him.
atá a g-cuimne ag cur doláis orm.	the remembrance of them is grievous to me.
doilgíos do chur air.	to discomfort him, to break his heart, <i>b. 303, 165.</i>
do chuireadar doilgeas air annsa b-fásach.	they grieved him in the desert, <i>ps. 78.</i>
ná cuirid doilgeas ar Spiorad Naomtha Dé, lé'r cuireadh seula orraib go lá an fuas- laigthe.	grieve not the Holy Spirit of God whereby ye have been sealed unto the day of re- demption, <i>Ephes. 4.</i>
drochbail do chur ar ní.	to waste, lavish, mismanage a thing, <i>b. 396, 465.</i>
na lechta chuireas drochbáil air.	the defects that render it void.
droichmisneach iomlán do chur air.	to put him quite out of heart, <i>b. 303.</i>
drochthásg do chur air.	to fix an evil report on him, <i>b. 219.</i>
do chur droichtheasdaís air.	to calumniate him, <i>b. 100.</i>
drochthuaisg do chur air.	to cast an aspersion on him, <i>b. 40.</i>

do chuirfeá an dub 'na geal-  
ormsa.

do chuir sé eagla mór oruinn ;  
eagla mór do chur air.

*o.* eaglaideadar tuilte na neim-  
diachta mé.

cuir eagla orra.

do chuir sé eagla ar gach  
beitheach do tharla leis.

*o.* cuirid sin oíman um' chroíde.  
ná cuir éigean ort féin.

dochum eoluis do chur air.

eud do chur air.

cuirid eagla an Tigearna fad  
ar na laethib.

do chuir se failc air.

chuir í fáilt air Ealasaid.

cuir faire ar mo beul.

cuirfid sé faobar ar a chlaoi-  
dib.

do chur feirge air ; fearg do  
chur air.

cuirthear fearg air gach aon lá.

gan fearg do chur ort.

do deonuig tú fearthainn aoib-  
inn do chur chugainn ar h-  
oigreachta féin.

neach do chuireas órduagad  
agus feisde ar muinntir thíge.

do chuir sé fiacha air féin.

cuirim a fiadnuise orruibse an-  
diu go b-fuiliin glan ó fuil.

feilc, íodon, fillead suas do  
curthar ar cheinnbeirt.  
fionáil do chur air.

you would make me believe  
that black was white, *b.* 112.

he put us in great fear ; to put  
him in great fear,

*b.* 211, 495.

the overflowings of ungodli-  
ness have made me afraid,

*ps.* 18.

put them in fear, *ps.* 9.

he put fear into every animal  
he met.

it makes my heart ache, *b.* 303.

don't strain yourself. *b.* 625.

in order to know him, *d.* 8.

to make him jealous, *b.* 336.

the fear of the Lord prolong-  
eth days, *pr.* 10.

he broke his jaw, *ob.* 228.

she saluted Elizabeth,

*l.* 1. *Scotch.*

set a watch before my mouth,

*ps.* 141.

he will whet his sword, *ps.* 7.

to embitter him ; to put him in  
a fret, *b.* 237, 341.

he is provoked every day,

*ps.* 76.

not to offend thee.

thou hast been pleased to send  
a joyful rain on thine inheri-  
tance.

one who regulates and enter-  
tains a household, *b.* 509.

he contracted debts, *b.* 152.

I take you to record this day  
that I am pure from blood,

*A.* 20.

cock, that is, a turn up that  
is given to a hat, *b.* 122.  
to fine him.

do chuir a Thigearna fios air-sean; do chuireadar fios ar feadh na tíre sin uile ar gach taob díob.

ro chuir-siomb fios ar a n-amus saide.

an do buain a b-fuil aguinn dínn do chuireabar fios orruinn?

do chuir Ióseph fios ar a athair agus ar a lucht gaoil uile.

cuir fios ar bainne agus ar im gus an lachtaim; ar chuiris fios ar an d-tobac dam? cuirfead fios air.

do chuir sé fios ar an g-cuid oile do muintir Fhinn.

cuir fir ar Ioppa agus cuir fios ar Shiomón d'arab cómainm Peadar; fuair sé fógra ó Dhia fios do chur ortsá d'a thíg féin; do chuir mé fios ortsá agus as maith do rinne tú teacht.

do chuir sé fios ar Phól agus éist sé ris a d-timcheall an chreidim a g-Chríost; an uair bias uain agamsa air cuirfid mé fios ort; ag cur feasa air go minic do labrad sé ris; go g-cuirfead fios air go h-Ierusalem.

chuir G. feasa agus teachta ar cheann a chloinne.

is fá an ád-bar soin do chuir mé fios orruibse cum bur b-reicsine agus labartha rib.

a. níl fios agam ar éinní de.

a. cuir fios aige.

his lord sent for him; they sent out into all that country round about them,

*m.* 18, 14.

he sent for them, *fa.* 178.

is it to take away from us all we have ye have called us?

*Judges,* 14.

Joseph sent and called his father to him and all his kindred,

*A.* 7.

send for butter and milk to the dairy; did you send for the tobacco for me? I will send for it.

he sent for the rest of Finn's people,

*dg.* 162.

send men to Joppa and call for Simon whose surname is Peter; he was warned by God to send for thee into his house; I sent to thee and thou hast well done that thou hast come,

*A.* 10, 11.

he sent for Paul and heard him concerning the faith in Christ; when I have a convenient season I will call for thee; sending for him often he communed with him; that he would send for him to Jerusalem, *A.* 24, 25.

G. sent word and messengers for her children,

*dg.* 200.

for this cause have I called for you, to see you and speak with you,

*A.* 28.

I know nothing of it, *b.* 387.

send him word.

cuirfid an grád folach ar  
iomad peacad.

cuirid sé fonn orrainn ar  
maoin do roinn go fialmar  
ris na bochtaib.

cuirfead-sa a fuath air.  
furfaire do chur ar áit.  
do chuir mé furtacht air.  
ro chuir gairm ós árd orruib.

geall churthar ar thalam nó  
ar maoin oile, neac chuireas  
geall ar ní ar bioth.

is olc na geasa do chuiris  
orm.

ro chuir D. geasa orm gan  
aon laoch dá g-ceingeolad  
féin do sgaoilead dam.

cuir an glas ar an dorus.

do chuir glas air.

cuir glas ar dorus an phárlúis.  
do dnuid sé doirse an phár-  
lúis air, agus do chuir glas  
orra.

do chuir sé glas ar a thaisgid.  
cuirid sé an gloine deallrach  
ar do súilib.

mórdacht agus glóir do chuir  
tú air.

cuirid sí an gníom orsa.

gluais do chur ar an sgríbin  
diada; do chur gluais air.  
gnúis maith do chur ar droch-  
luimthe.

gruaim do chur ar a maillíde.  
iargnó do chur go fios dóib  
ar an Spiorad Naom.

ní chuirid focail breága ím ar  
meacanaib.

charity shall cover a multitude  
of sins, *1 Peter, 4.*

it inclines us to share our  
goods freely with the poor,  
*d. 166.*

I will turn him against it.  
to blockade a place, *b. 75.*  
I have helped him, *ps. 89.*  
he loudly summoned them.

*dg. 104.*

a mortgage which is put on  
land or other property; one  
who mortgages any thing,

*b. 473.*

evil are the bonds under  
which thou hast laid me.

*dg. 54.*

D. has bound me not to loose  
any warrior whom he  
should bind, *dg. 54, 104.*

lock the door, *b. 172.*

he locked it up, *ob. 433.*

lock the parlour door.

he shut the doors of the  
parlour upon him, and  
locked them, *Judges, 3.*

he locked his trunk, *b. 420.*

he plays the dazzling glass in  
your eyes, *b. 393.*

majesty and glory thou hast  
laid upon him, *ps.*

she attributes it to you, *b. 398.*

to expound the Scripture; to  
comment on it, *b. 201, 126*

to put a good face on a bad  
game, *b. 204.*

to knit his brows, *b. 386.*

to consciously grieve the  
Holy Ghost.

fair words butter no parsnips,  
*b. 205.*

do chuireadar impíde air go  
m-bainfidís le h-imeal a  
eudaig amáin ; do maith  
mé na fiacha úd uile duit,  
do bríg gur chuir tú impíde  
orm.

do chuireadar impíde air.  
do chuir phairisíneach áiríge  
impíde air a dinnér do  
chaitheam na fochair.

d'iarraid uirre impíde do chur  
air.

do chuireadar iomráim treun,  
tinneasnach ar an luíng.  
na cuimachta do chuir Dia ar  
a ionntaob.

cuirid tú iongnad orm, má's  
ormsa labrann tú mar so.  
níor chuir sé irial orm.

an té chuireas a lám ar  
sgríbin.

cuirid sí a láma ar an maide  
sníomtha.

cuir do lám uirre agus biaid sí  
beó.

o. do chuir siadsan a láma  
annsan.

cuirimid anam ar m-bráthar  
dílís ar do lámaib-sé.

o. do chuireamair-ne lám  
ann.

o. do luide sé lám throm air  
féin

gíd b'é neach chuireas a lám  
ar an g-ceucht agus feuchas  
'na díag, ní b-fuil sé iom-  
chubaid do ríogacht Dé.

an tan chuireas Dia leathtrom  
orm.

they besought him that they  
might touch merely the  
hem of his garment ; I  
forgave thee all these debts,  
because thou desiredst me,  
*m.* 14, 18.

they besought him, *A.* 25.  
a certain pharisee besought  
him to dine with him, *L.* 11.

asking her to beseech him,  
*s.* 2.

they rowed the ship strongly  
and mightily, *dg.* 162.  
the power with which God has  
entrusted him, *b.* 370.

you astonish me, if it is of me  
you speak in this manner.  
he did not give a reply to me,  
*ob.* 309.

he who puts his hand to a  
writing (who subscribes it),  
*b.* 499.

she puts her hands to the  
spindle.

lay thy hand on her and she  
shall live, *m.* 9.

they laid their hands upon  
him (to take him), *mk.* 6.

we commend the soul of our  
dear brother into thy hands.  
we took him, *A.* 24

he laid violent hands upon  
himself, *b.* 398.

who ever puts his hand to the  
plough and looks back, is  
not fit for the Kingdom of  
God, *L.* 9.

when God afflicts me with  
crosses, *d.* 372.

- luach nó meas do chur ar ní. to price or estimate a thing,  
*b. 195.*
- luathgáir do chur air; cuirid sé to make him glad; it gladdens  
 luathgáir ar mo chroíde. my heart, *b. 260, 374.*
- do chuireadar luathgáir mór ar they caused great joy unto all  
 na bráithrib uile. the brethren, *A. 15.*
- creid mé go g-cuireann sé believe me that it gives me  
 luathgáir mór orm. great pleasure.
- cuirid sé lúthgáir chroíde orm it gladdens my heart to see  
 d'faicsin cómaith sin. you so well, *b. 374.*
- do chuir sé luathgáire ar an he congratulated the patient  
 othar ar aisíoc a sláinte. on the recovery of his  
 health.
- cuirid siad luígeachán ar a they lay wait for their own  
 b-fuil féin. blood, *pr. 1.*
- ar g-cur luígeacháin ar an laying wait in the way to kill  
 t-slige fá chóimair a marbtha. him, *A. 25.*
- do hinnisead damsa gur mian I was told that they meant to  
 riu luígeachán do chur air; lie in wait for him; when the  
 ag cur luígeacháin do na Jews laid wait for him,  
 Iudaídib air. *A. 23, 20.*
- maibail do chur air; ní cailltear to put a sham upon him; all  
 gach ní ar a g-curthar maill; is not lost that is delayed;  
 malairt gné do chur air féin. to put on a new face,  
*b. 604, 426, 492.*
- do chuir tú maill fada orm; you made me stay a long  
 cuiread sin moill rófad while; that would delay us  
 orruinn. too long.
- do chur ar neach mair- to make one suffer martyrdom,  
 tíreach d'fulang. *b. 447.*
- meadra do chur air. to make mirth of him, *b. 248.*
- mearúga do chur air; do to non-plus him; to use chican-  
 chur mearuigthe ar ní lé ery about a thing,  
 foclaib dosgúdacha. *b. 113, 497.*
- cuir meisneach air. encourage him, *ob. 347.*
- do chur misnig air. to exhort him, *b. 200.*
- o. thugais meisneach dam. thou hast comforted me,  
*ps. 86.*
- mímisneach do chur air. to dispirit him, to cast him  
 down, *b. 167, 106.*
- miangus do chur ar a íoldúil. to set his curiosity agog, *b. 20.*

cuirid sé milleun ormsa tré  
brisead ar g-cáirdis; ní  
feudaim a milleun do chur  
ortsa; milleun do chur air.  
ní chuirfead milleun ag F.  
orruibse.

mímisneach do chur air.  
do chuir sin meanma ar an  
mórsollanuin-se.

do chur míochomgair air.  
míósásam do chur air.  
ó so amach na cuiread aon  
duine míosuainneas ormsa.  
ré g-curthaoi mísuainneas ar  
na hollainnaib.

ná cuirthear míosuainneas  
air.

tugadar fíon air ar cuiread  
mirr ré n-a ól dó.

d'eagla go g-cuirfide moill ar  
bith air annsa n-Asia.  
ní do chur a muda air.

móid do chur air.

nach ar hollmuigead chum  
muirígne do chur ar an  
meamair.

mórchoir do chur air.

náire do chur air; cuirid sé  
náire orm.

d'eagla go g-cuirfead sé náire  
ort.

o. do náirig tú iad do bríg gur  
diúlt Dia iad.

cuir ola ar do cheann.

fear bréige chum omáin do  
chur ar eunlaith, oman do  
chur air.

he blames me for the breach  
of our friendship; I cannot  
blame you for it; to cast  
the fault on him, *b.* 72, 106.

I will not cause F. to be angry  
with you, *dg.* 70.

to dispirit him, *b.* 167.

that gave life to the great  
solemnity, *b.* 410.

to incommode him, *b.* 165.

to molest him, *b.* 469.

from henceforth let no man  
trouble me, *Gal.* 6.

by which the learned were dis-  
couraged, *k.*

let him not be disturbed.

they gave him to drink wine  
mingled with myrrh, *mk.* 15.

lest he should be detained in  
Asia, *A.* 20.

to bereave him of a thing,  
*b.* 64.

to administer an oath to him,  
*b.* 259.

which are not intended for  
charging the memory, *d.* xxv.

to call him in question for his  
life, *b.* 410.

to put him to shame; he makes  
me ashamed, *b.* 39, 77.

lest he put thee to shame,  
*pr.* 25.

thou hast put them to confu-  
sion because God hath

despised them, *ps.* 53.

anoint thy face, *m.* 6.

a scare-crow to frighten birds;  
to startle him, *b.* 450, 622.



n'íl cumachta agad ordugad  
do chur orm; ordugad do  
chur ar chúrum.

peann do chur ar pháipeur.  
peannaid do chur air.

peurfum do chur ar ní.  
cuirid tú iomad péine orm.

pláige do chur air; a Dé! do  
chuir pláige ar do phobul  
féin.  
do chuir sé plána air.

púicín do chur air.  
cuir ráth orra lé gach uile  
sonas.

an ruaig do chur air; ruaig do  
chur ar námaid; d'obair go  
g-curthaoi an ruaig ar an  
rann clí don t-slua.

na sála do chur a n-áirde air.  
do chonnaire sé iadsan ag cur  
saothair moir orra féin ag  
iomram, óir do bí an gaoth  
'nan agaid.

nó go g-cuirfeam seula ar  
searboğantaigib ár n-Dé  
a g-cláraib a n-eudan.

an té chuireas seachrán ar an  
dall as a slíge.

do chuir sé seile ar an talam.  
gach sgél d'a g-cuireann sé  
síos ar an b-féin.

do chuir sé sgeula orruinn.  
do chuir sé sgían ar a sgórnaig.

cuirid eaglaiside na h-Asia  
beatha agus sláinte chugaib.

you have no power to com-  
mand me; to manage a  
business, *b.* 125, 443.

to put pen to paper, *b.* 531  
to inflict punishment on him,

*b.* 357.  
to perfume a thing, *b.* 109  
you put me to much pain,

*b.* 253.  
to plague him; O God, who  
didst send plague upon thy  
people.

he gave it a plausible colour,  
*ob.* 387.

to hoodwink him, *b.* 320.  
prosper thou them with every  
happiness.

to put him to the run; to dis-  
comfit the enemy; the left  
wing had like to have been  
routed, *b.* 413, 165, 589.

to trip up his heels, *b.* 306.  
he saw them toiling in rowing;  
for the wind was contrary to  
them, *mk.* 6.

till we shall seal the servants  
of our Lord in their fore-  
heads, *Apoc.* 7.

whoso maketh the blind to  
go out of his way,

*Deuteron.* 27.  
he spat upon the ground.

every tale which he sets down  
concerning the Fian,

*K.* lxiv.  
he sent for us, *dg.* 82.

he held the dagger to his  
throat, *b.* 317.

the churches of Asia salute  
you, *1 Cor.* 16.



slán do chur leis ; slán oíidche  
do chur ris.

do chuir sí slíocht air.

is biaí agas deoch dó so,  
.i. cuirfead aníid-se sólás mór  
air.

do chuir mé sólás air do beith  
fá míseun ; sólás croíde do  
chur air.

do chuir sé sólás ar mo  
chroíde ; cuirfidéar sólás  
orra.

do bríí gur córa díib sólás do  
chur air ; má chuirim-se  
doilígeas oraibse cia hé  
chuireas sólás orm féin ?

do réir mar do chuir Dia  
sonas air.

cuir sparn ort.

sraith do chur air.

dob féidir sult do chur ar  
éinneach.

cuir-sí techta ar a chenn.

taithíge do chur air.

cíid b'é ar bith fá'r cuiread an  
tinneas so ort.

do chuir sé é 'na thígearna ar a  
thíí.

do chuir sé tííol agus tíom-  
súíad orraib ar aon láthair.

ro chuir sé tíomsúíad ar íeacht  
g-cathaib.

do chuir sé tógairm ar churad-  
aib.

cuirfid iné tnúth orraib lé  
cinead nach b-fuil 'na  
chinead, le cinead míothuí-

to bid him farewell ; to bid  
him good night, *b. 69.*

she bore him children, *K. cii.*

this is food and drink to him,  
*i.e.,* this thing would give  
him great comfort. *b. 453.*

I comforted him on his mis-  
fortune ; to gladden his  
heart, *b. 518, 303.*

it gladdened my heart ; they  
shall be comforted.

because ye ought rather com-  
fort him ; if I make you  
sorry, who is he that makes  
me glad ? *2 Cor. 2.*

as God hath prospered him,

*1 Cor. 16.*

do your utmost, your worst,

*ob. 449.*

to fine him, *b. 217.*

a jest may be played on any-  
one, *b. 507.*

send messengers to him.

to pick an acquaintance with  
him, *b. 536.*

for what cause soever this  
sickness has been sent to  
you.

he made him lord of his house,  
*ps. 105.*

he caused them to be as-  
sembled and collected in  
one spot, *dg. 142.*

he made a muster of five  
battalions, *dg. 206.*

he summoned champions,  
*ob. 479.*

I will provoke you to jealousy  
by them that are no people,  
and I will make you angry

gseach cuirfid mé fearg  
orraib ; chum tnútha do chur  
orrasan.

cia hé misi do feudfaid toirmeasg do chur ar Dhia?

ná cuir toirmeasg ar grásaib d'fágail don marb.

toirmeasg curthar ar níd.

do cuiread toirmeasg orm go minic fa theacht chugaibsi.

ní chuirfead-sa toirmeasg air ;  
toirmeasg do chur ar a  
sólás ; toirmeasg do chur ar  
neach atá ag labairt ; cuirid  
sin toirmeasg orm.

ní gabann sé féin na dearb-  
ráithre chuige, agus cuirid  
toirmeasg ar an druing lé'r  
mian.

an toirmeasg do chuirid ar  
leathnúgá an chreidim.

do chuireamar toirmeasg air  
ar son nách leanann sé sinn.

ag sírim ar Dhia gan a ain-  
néis féin do chur toirmisg  
ar thíodlaicídib Ríg na féile.

cruadchás do chuirfead toir-  
measg ar gnfomuagad na  
haisdeoireachta.

cuirfe mé tómus anois orruib.

cuirid tóruigeacht orra go  
luath, óir beurthaoi orra.

do chuireadar troid orm.

ionnus nach g-c uirfinn ró-ual-  
ach oruibse uile.

with a foolish nation ; to  
provoke them to jealousy,

*Rom. 10. 11.*

what am I that I could with-  
stand God? *A. 11.*

prevent not the dead man  
from finding grace, *s. 110.*  
an obstacle which is put to a  
thing, *b. 506.*

I have been often hindered  
from coming to you,

*Rom. 15.*

I will be no hindrance to him ;  
to disturb his joy ; to dis-  
turb one who is speaking ;  
that disturbs me,

*b. 314, 168.*

he does not himself receive  
the brethren and forbids  
them that would,

*3rd Epist. of St. John.*

the obstacle they put to the  
propagation of the faith.

we forbade him because he  
followed not us, *mk. 9.*

beseeking God that his own  
unworthiness may not stop  
the effects of the divine  
bounty.

a difficulty which might ob-  
struct the action of the  
play, *b. 506.*

I will now give you a riddle,  
*Judges, 14.*

pursue them quickly, for ye  
shall overtake them,

*Joshua, 20.*

they induced, forced me to  
fight.

that I may not overcharge  
you all, *2 Cor. 2.*

do chuir sé uathbás orm.  
do chuireadar uathbás or-  
ruinn.

mná áiríge dínn féin do chuir-  
eadar uathbás orruinn.  
ag cur soluis mar eudach ort.

cuir ort ; bí mé uair nó dó ar  
tí cur orm.

cuir do báireud nuad ort.  
do aithin sé díob a m-bróga  
do chur orra agus gan dá  
chóta do bheith iompa.

cuir órtsa do bhróga.  
do chuireas mo brat orm.

a. cuir do brat umad, cuir do  
chrios thort, agus ceangail  
ort do bróga.

tabraid an chulaid sin is féarr  
lib agus cuirid uime í ; agus  
cuirid fáinne ar a láim agus  
bróga ar a chosaib.

do chur a chasóige air.

a. do chur a chasóige uime.

cuir do chrios ort agus frioth-  
áil ormsa.

do chuir asal croiceann leoin  
air.

cuir dobáil pice air.

do chuir sé a airm agus a  
éidead air.

cuir ort t'éide.

ag cur a chuid eudaig air.

cuir do chuid eudaig ort.

tar éis do chuid eudaig do  
bheith ort.

eudach do chur ar leanb.

ba chóir duit eudach olla do  
chur air.

cuir ort do hata.

it amazed me, *b. 27.*

they made us astonished,  
*l. 24.*

certain women of our company  
made us astonished, *l. 24.*

decking thyself with light as it  
were with a garment,

*ps. 104.*

dress yourself ; I was once or  
twice about to dress.

put on your new cap.

he commanded them to be  
shod with sandals and not  
put on two coats, *mk. 6.*

put your shoes on.

I put on my coat, *b. 513*

cast thy garment about thee,  
gird thyself and bind on  
thy sandals, *A. 12.*

bring forth the best robe and  
put it on him ; and put a  
ring on his hand and shoes  
on his feet. *l. 15.*

to put on his coat, *b. 122.*

gird thyself and serve me,

*l. 17.*

an ass put on a lion's skin.

daub it with pitch.

he put on his arms and  
armour, *dg. 128.*

put on your armour, *ob. 216.*

putting on his clothes, *d. 404.*

dress yourself.

when you are dressed.

to dress a child, *b. 174.*

you should apply flannel to it.

put on your hat.

cuir do léine glan ort féin.

*o.* boinn do chur fá phéire sto-  
cusáde.

*o.* do chuireadar brat purpuir  
uime.

*o.* do chur a chóta uime.

*o.* creud chuirfeam umainn ?

*o.* ná bídíd lán do chúram creud  
chuirfid umaib.

*o.* an muintir chuireas eudaige  
níne iompa.

*o.* do bí mé lomnocht agus do  
chuireabair-si eudach umam.

neamharbacht do gabáil uime.  
cuiream iomainn éidead an t-  
soluis; cuirid iomaib an  
Tigearna Iosa Críosa.

ar g-cur éidiú uchta na fíreun-  
tachta iomaib agus bróga  
ulmaigthe Shoigéil na síoth-  
chána fá bur g-cosaib.

put on your clean shirt.

to put vamps on a pair of  
stockings, *b.* 227.

they put a purple robe on  
him.

to put on his coat, *b.* 225.

wherewithal shall we be  
clothed ?

be not solicitous about what  
ye shall put on, *m.* 6.

those that wear soft clothing  
*m.* 11.

I was naked and ye clothed  
me, *m.* 25.

to put on immortality.

let us put on the armour of  
light; put ye on the Lord  
Jesus Christ, *Rom.* 13.

having on the breastplate of  
righteousness, and your feet  
shod with this preparation  
of the gospel of peace,

*Ephes.* 6.

## Deunaim, Do ghním, I do.

deunam ar an taob úd anunn  
don loch.

do deunam ar aghaid ar neach.

do mothuiúgeas iomad fear ag  
deunam orm; do mothui-  
geas iomad soigdiuiríde ag  
deunad orm; deun ar an  
árd deas, ann súd atá m'  
iomraigtheoir-se ag deunad.

deunaid rómuib ar an n-dub-  
aigeun.

do deunfam slíge eile ar na  
gnódhuide.

ní deunfainn ar mo bás é.

let us go over to the other  
side of the lake, *b.* 8.

to make towards one, *b.* 441.

I perceived many men making  
towards me; I saw many  
soldiers making towards me;  
ply to the south, there my  
waterman plies, *b.* 441, 543.

launch out into the deep, *l.* 5.

we will go another way to  
work, *b.* 264.

I would not do it if I were to  
die, *b.* 495.

deun-sa orra-sa mar do rignis  
ar Iabin ag abainn Císon.  
táim ar mire chum deunaim  
air.

an lucht íbeas deoch láidir do  
rinneadar abrán ormsa.

deunaid sé agairt ar an saogál  
a d-taob peacaid.

aígneas do deunaim ar ní.

do níd ainleannmuin ar an té  
do buail tusa.

deun-sa ainleannmuin orra  
lé d' anfad.

do bríg go n-déarna ainleann-  
muin ar an n-duine m-bocht.  
is ní sin ag a'r fíu duit h-aire  
agus do dícholl do deunaim  
timchioll air.

aireachus do deunad air.

o. cúrum do deunad dó.

tabair grása dúinn aithris do  
deunaim ar do Naomhaib.

atá d'fiachaib orruinn aithris  
do deunaim air.

deun aithris ar an m-beachán  
binn.

aithris do deunad air ní; do  
deunaim aithrise air.

do bríg go n-deunann sé aith-  
ris ar imirc Ch. as Egipt.

do gním amrus ar a macán-  
tacht.

do níd anchaint ar an lucht  
ag a b-fuil áirdcheannas.

an té nach dearna anchaint a  
n-agaid na h-anchainte do  
rignead air.

anforlann do deunaim ar an  
b-pobul.

do thou unto them as unto  
Jabin at the brook of Cison.  
my fingers itch to be at him,

*b.* 377.

those who drink strong drink  
made a song against me,

*ps.* 69.

he will reprove the world of  
sin.

to discourse or dispute a thing

*b.* 165, 355.

they persecute him whom thou  
hast smitten,

*ps.* 69.

persecute them with thy tem-  
pest,

*ps.* 83.

because he persecuted the  
poor man,

*ps.* 109.

this is a thing worth your em-  
ploying your best care and  
pains about,

*b.* 346.

to look to him,

*b.* 424.

to look to him,

*b.* 424.

give us the grace to imitate thy  
saints.

we are bound to imitate him.

take example by the melo-  
dious little bee.

to imitate a thing; to imitate  
him,

*b.* 342, 343.

because it gives an account of  
C.'s journey out of Egypt.

I doubt of his honesty.

they speak evil of dignitaries,  
*Jude* 1.

who when he was reviled, re-  
viled not again,

*1 Peter* 2.

to devour the people, *b.* 161.

- árachas do deunaim ar ní. to insure a thing, *b.* 365.  
do gníđ sé árdúgáđ ar na it raises the figures, *b.* 501.  
fíograchá.
- ármach do deunáđ ar an to slaughter the enemy, *b.* 480.  
náinuid.
- ní do gníđ at suas ar an arán. a thing that makes bread  
swell up, *b.* 214.
- do rinneáđ atharach ar a change has been made of  
neithib; a n-áit a n-dearnáđ things; where a change  
atharach ar neithib do bun- hath been made of things  
áitigeáđ go hormuisneach. advisedly established.
- athchuiremne do deunaim ar ní to refresh the memory of a  
sar meabair. thing in the mind.
- lo rinne Florus athchumair. Florus made an epitome of  
eacht ar an stair Rómánaig. Roman history, *b.* 193.
- ar n-deunaim bagair orra dó do he straightly charged them  
aithin sé díob. and commanded them, *l.* 9.
- do deunáđ bagair ar neach to huff another person, *b.* 328.  
oile.
- cuđ hólá an beart do rinne sé bad was the deed, or turn, he  
ort. did to you.
- beathaigig allta re fiadach do to make game of them.  
deunaim orra.
- cuun breitheamnas orm agus judge me and defend my  
tagair mo chuís; deuntar cause; let the heathen be  
breitheamnas ar na geintib judged in thy sight; he  
ad' radarc; do geuna sé shall judge the world with  
breitheamnas ar an talaim ré righteousness, *ps.* 43, 9.  
fíreuntacht.
- cu suideann tú do deunáđ sittest thou to judge me,  
breitheamnais ormsa do réir according to the law?  
an dligid? *A.* 23.
- cuun breitheamnais do deunaim to render justice to the orphan  
ar an n-dílleachta agus ar an and the oppressed. *ps.* 11.  
té fóiréigear.
- is ró beag mo suim a m-breith- I care very little of the judg-  
eamnus do deunáđ daoib- ment which may be formed  
se orm; acht fós ní beirim of me by you, yet I judge  
breath orm féin; is é an Ti- not my own self; it is the  
gearna an tí is breitheam Lord that is my judge,  
orm. *1 Cor.* 4.

atá se ag teacht do deunaim  
breitheam nais ar and-talam ;  
do béura sé breith ar an t-  
saogál.

z. corob é caemna dorónsat  
for na biastaib.

o. d'a g-caomna ar dílinn.

caínead do deunaim air.

laibeoraid ar glóir do ríogach-  
ta, agus do deunaid caint ar  
do neart.

mórán cainnte do deunaim ar  
beagán ádbair.

carthanacht do deunaim air.

do seasadar ag deunad casa-  
oide air ; do rinnead casa-  
oid ris air gur díombáil sé a  
maoin.

ná deun casaoid ar seirbíseach  
lé n-a maigistir.

ná measuigid go n-deuna mise  
casaoid orruibse leis an Ath-  
air (nó ag an Athair.)

deuntaoi casaoid orra le n-a  
m-bráthair.

o. ag casaoid liom.

o. tug sé d'a uide gurab cealg  
do rinne sí chugtha.

ní deunfainn ar cheannach ar  
bioth é.

do deunad ceasachta ar Dhia ;  
dranntánuid, neach do  
gníd ceasacht ar an uile níd.  
an Tigearna do geunas claoch-  
lód ar ar g-corp díblige.

cliothmagad do deunaim air.

clodaireacht do deunaim air.

is ar a chomairle doronad.

he cometh to judge the earth ;  
he will judge the world,

*ps.* 96.

and it was the remedy they  
made against the reptiles.

to protect them from the  
deluge,

*b.* 224.

to jeer or jibe at him.

they shall speak of the glory  
of the Kingdom, and shall  
talk of thy power,

*ps.* 145.

to make many words about a  
trifle,

*b.* 440.

to bestow charity on him,

*b.* 66.

they stood accusing him ; he  
was accused unto him  
that he had wasted his  
goods,

*b.* 23, 16.

do not accuse a servant to his  
master,

*pr.* 30.

think not that I will accuse  
you to the Father,

*Gospel.*

they were accused to (or by)  
their brother.

'remonstrating to me',

*eb.* 85.

he thought in his mind that  
it was treachery she prac-  
tised towards them,

*L.* 23.

I would not do it for ever so  
much,

*b.* 492.

to murmur against God ; a  
mutterer, one who murmurs  
at everything,

*b.* 480, 482.

the Lord who shall change  
our vile body.

to flirt or jest at him,

*b.* 224.

to mump him,

*b.* 479.

it is by his counsel it was done.



congábáil daingean do deunam  
ar dóthchus na beatha.

do rinneadar crannchur air.

a Dhé, do rinne creacha or-  
ruinn, fá'r b-peacaidib !

creud do rinneadar na daoine-  
si ort, as a d-tug tú a choim-  
mór so do pheacad orra ?

ní biaid eagla orm creud do  
deunas feoil orm.

ní raib uain aige ar chuartú-  
gað do deunam ar sean-  
chus na críche-si air ar gab  
do láim scríobad.

ar do gníomarthaib do deunad  
cuimne.

cuimnigiugað sollamanta do  
deunam ar naom.

is ar do chuisil doronad.

cuntus do deunam ar a thurs-  
gán ; cunntus do deunam  
ar sluag.

do gním dánacht oruib an tan  
nach bím bur láthair ; is mór  
an dánacht lábairt do gním  
oruib.

níor beag an daonacht do rin-  
neadar na daoine barbartha  
orruinn.

ar thí díbfeirge do deunam  
ormsa.

do gníd dídean don bocht ar  
an g-cloídeam.

díleagað do deunam orra.

do deunam díogaltais ar na  
geintib, smachtuigthe ar na  
daoinib.

ag deunam díogaltais ar a n-  
aindliǵthib

to hold fast to the hope of life.

they cast lots for it, *ob.* 134.  
O God, who hast wounded us  
for our sins !

what did this people to thee  
that thou hast brought so  
great a sin on them ? *ex.* 32.

I will not fear what flesh can  
do unto me, *ps.* 56.

he had not leisure to examine  
the antiquities of the country  
on which he undertook to  
write, *k.* liv.

my talking shall be of thy  
doings, *ps.* 77.

to make commemoration of a  
saint, *b.* 126.

it was by your advice it was  
done.

to make an inventory of his  
goods ; to review an army,  
*b.* 361, 589.

when I am not in your pre-  
sence I am bold towards  
you ; great is my boldness  
of speech towards you,

*2 Cor.* 7, 10.

the barbarous people showed  
us no little kindness, *A.* 28.

with intent to rebel against me,  
*dg.* 206.

he saveth the poor from the  
sword, *Job.* 5.

to digest them, *k.* 46.

to be avenged of the heathen,  
and to rebuke the people,

*ps.* 149.

punishing their transgressions,  
*ps.* 99.



ná deun díogaltas orruinn fá'r  
b-peacaidib.

do rinne sé díogaltus air.

*o.* do bain sé díogaltas de.

do deunaid mé díogaltus air.

do móidig go n-dígeolað ar  
Dhiarmaid gach a n-dearna  
air.

gidead fós do gní sib féin  
eugcoir agus díogbáil agus  
sin ar bur n-dearbráithrib

*o.* ar son na díogbála do  
rinnead dúinn.

*o.* do rinne sé díogbáil do  
maoin nó do chlú na  
comarsan.

gan díogbáil ar bith do deu-  
nam dó.

creud fá n-deuntar an díombáil  
sin ar an ola?

ní lámfar díth, dochar iná  
díogbáil do deunam ort.

do gníd sé a díthchioll ar  
mise do millead.

ar n-deunam an uile díthchill  
dam ar sgríobað chugaib a  
d-timcheall an t-slánuigthe  
choitchinn.

ag deunam dithchíll ar  
aondacht na spioraíde  
do choimeud a g-coim-  
cheangal síothchána.

muna n-deunam dá rírib ar n-  
díthchioll ar an g-cuid is  
tábachtuige don dligéadh  
do chóimlíonad.

má níd féin díthchioll ar  
síothcháin do deunam ris;  
muna n-deunmaoid ar n-  
díthchioll ar sásad do  
thaabairt do Dhia.

do not take vengeance on us  
for our sins.

he took his revenge on him.

he took vengeance on him.

I'll pay him off, *b.* 531.

he vowed that he would  
avenge on Diarmat all that  
he did against him, *dg.* 162.

nay, but ye yourselves do  
wrong and defraud, and to  
your brethren, *1. Cor.* 6.

for the damage he did to us,  
*d.* 376.

he injured his neighbour's  
goods or reputation, *d.* 296.

without doing him any hurt,

*l.* 4.

why was this waste of the  
ointment made? *mk.* 14.

none will dare to do thee  
harm, hurt, or damage, *dg.* 70.

he endeavours to undo me,

*b.* 353.

when I gave all diligence to  
write unto you of the  
common salvation, *Jude* 1.

endeavouring to keep the unity  
of spirit in the bond of  
peace, *Ephes.* 4.

if we do not seriously endea-  
vour to fulfill the most  
important part of the law.

if they do their endeavour to  
make peace with him; un-  
less we use our endeavouir  
to satisfy God, *d.* 200, 300.

- do gníd sé díthchioll ar an uile duine do sásam.  
 deunam díthchioll gnáthach ar deunam do réir a ordúigthead.  
 do rinnead díthchioll ar foclaib cóimideacha do seachnad.  
 do deunaid sé díchioll ar a chur fá deara damsa a deunam.  
 deunam díthchioll ar ar saoirse anallód do thabairt tar ais nó do athrochtain.  
 do gní an diabal dícheall ar a thoirmeasg.  
 o. do gníd sé díthchioll re dul tar ais.  
 ní deunaid doilíg ort.  
 droichní do deunam air.  
 do rinne sé dúnmabad air.  
 don eascaine sin dorónsat for C.  
 cia b'é háit a n-dearna éigceart ar aon duine.  
 má gní aoin neach éiliugad agus foillsiugad ar aon chol.  
 do dén-sa éirleach agus athchumad ortsa féin agus ar do muintir.  
 o. noch do gníd eolus don lucht fairrge.  
 ag iarraid fuirre ernaigthe do deunam fuirre fris an choimdid d'á furtacht.  
 ní déarnamar eudáil ar aon duine; a n-dearna mé eudáil oruib a d-taoib aonduine d'ar chuir mé chugaib?  
 he studies to please every body.  
 let us make a constant endeavour to do as he commands, *b.* 134.  
 an endeavour was made to avoid foreign expressions, *d.* xxii.  
 he will go near to have me do it, *b.* 488.  
 let us endeavour to recover our former liberty, *b.* 230.  
 the devil endeavours to hinder it, *s.* 65.  
 he makes an effort to go back, *b.* 186.  
 it will do you no harm to disoblige him, *b.* 166.  
 he killed him in cold blood, *b.* 75.  
 for that curse which they gave to C.  
 wherever he has done wrong to any man.  
 if any man do allege and discover any impediment.  
 I will work slaughter and discomfiture on you and on your people, *dg.* 152.  
 which guides mariners, *b.* 149.  
 to ask her to pray for her to the Lord to help her, *fa.* 32.  
 we have not defrauded any man; did I make a gain of you by any of them whom I sent to you, *2 Cor.* 7, 12.

eugcóir ós cionn gach eug-  
córa, eugcóir do deunaim ar  
duine maith.

smuainid lib féin cad é mheud  
na heugcóra donísibar Dhia.  
níor fúlaing sé d'aon duine  
eugcóir do deunaim air.

ní déarnaig mé a beag d'eug-  
cóir air.

a chompánaig ní b-fuilib ag  
deunaim eugcóra ortsa, ané  
nár réidiig tú riom ar  
phigín?

má rigne mé eugcóir ar aon  
duine aisicim a cheithre  
uiread.

an drong do gníd faillige ar  
theacht do láthair.

o. do thabairt faillige an  
a chúram.

faire do deunaim air.

ag deunad faire oídche ar a  
d-treud.

do deunaim feadaoile air.

ní dén feall air.

adeir C. go n-dearnadar  
Brethnaig feall ar uacht-  
aránaib na Románach; re  
feall do deunaim ar chloinn  
Uisnich ar foráiliom Ch.

gan feall fíorgrána mar so do  
geunaim orm.

do níd feall ar an n-dilleachta.

ollaim re deunaim feille ar a  
chéile.

córnaig annsa Tigearna agus  
deur feitheam foigideach  
air; deunad Israel feitheam  
air.

an injustice beyond every  
injustice is to wrong a good  
man, *pr.*

consider with yourselves how  
great an injury ye do to God.  
he suffered no man to do him  
wrong, *ps. 105.*

I have not wronged him in  
the least, *b. 402.*

friend, I do thee no wrong;  
didst thou not agree with  
me for a penny?

if I have done wrong to any  
man, I restore him fourfold,  
*l. 19*

those who fail to come,  
*b. 499.*

to neglect his duty, *d. 490.*

to look to him, *b. 424.*  
keeping night-watch over their  
flock, *l. 2.*

to hiss him, *b. 315.*

I will do him no treachery,  
*dg. 92.*

C. says that the Britons mur-  
dered the chief of the  
Romans; to murder the chil-  
dren of Usnech at the insti-  
gation of C., *k. xii, 372.*

not to do me such foul treach-  
ery, *dg. 190*

they put the fatherless to death,  
*ps. 94.*

ready to murder each other,  
*k. xxii.*

hold thee still in the Lord and  
abide patiently upon him;  
let Israel trust in him,

*ps. 37, 131.*

- do rinne sé fiadach ar he hunted a hare, *b. 331.*  
 gearrfiaig.  
 an té do gní fiadach ar he who hunts birds, *b. 234.*  
 eunlaith.  
 beathaiig allta ré fiadach wild animals to be hunted.  
 do deunam orra.  
 fiagach do deunad ar gearrfiaig to hunt a hare or fox, *b. 331.*  
 nó ar sionnach. *b. 246.*  
 do deuna sí fiadach ar an she will hunt for the precious  
 m-beatha mórluaig. life, *pr. 5.*  
 do gní fiadnuise air. I testify to it.  
 o. do gní sé fiadnuise liom. He beareth witness of me, *j. 8.*  
 tré nach raib riachtanus aige because he needed not that  
 lé duine ar bith do deunam any one should bear witness  
 fiadnuise ar duine. of man.  
 o atá tú ag deunam fiadnuisse you bear record of yourself;  
 duit féin; o. an té d'a n- the person to whom thou  
 déarna tú fiadnuise. hast borne witness.  
 fiongal do deunam orra. to murder them, *Lir. 14.*  
 do rinne sé fiosrad ar droch- he made inquiries about the  
 daoinib na háite. bad people of the place.  
 a. creud é mac an duine as a what is the son of man that  
 b-fiosruigeann tú é. thou visitest him, *ps. 8.*  
 do deuna sé fochmaid orra. he shall deride them, *ps. 2.*  
 o. fochmuide do deunam fá to deride religion, *b. 159.*  
 chreidiom.  
 o. gid bé fochmaideas an bocht whoso mocketh the poor re-  
 tarcuisnigid sé a cruthaigthe- proacheth his Maker, *pr. 17.*  
 oir.  
 foillsiugad reusúnta do deunad to make a reasonable demon-  
 ar níd. stration of a thing, *b. 449.*  
 atá foiréigean d'á deunam ar the kingdom of heaven suffers  
 an ríogacht neamda; ná violence; do violence to no  
 deunaid foiréigean ar duine man; every man doth vio-  
 ar bith; atá gach uile duine lence to it; the enemy shall  
 ag deunam foiréigin air; ní not do him any violence,  
 deunaid an námaid foiréi- *m. 11, l. 3, 16, ps. 89.*  
 gean air.  
 do bríg go n-deunaid mórán because many do violence to  
 foiréigean air. him, *d. 368.*  
 deunamaoid foiréigean orra. let us oppress them.

an duine do ní foirneart ar  
fuil duine ar bith teithfid sé  
chum an phuill.

fonomád do deunam ar neach.  
do rinne sé fonomád air.

*o.* do deunam fonomáid  
faoi.

*o.* cluimthe fonomáid do  
deunam dó; do rinne sé  
cloch rothnóis díomsa.

*o.* ná deuntar sgige a n-Dia.

*o.* do deuna sé gáire uime.

*o.* an t-súil do ní magaid fá  
n-a athair.

do deunam forbais for Eirinn.

do ronsat forbaisi for Sráith  
Cluaide ocus for muintir an  
Tomrair sin.

ní léigfead duit fuiliugad iná  
foirdeargad do deunam air.

fromad do deunam ar sean-  
chus Eironn.

is mar sin do rinn U. gabáltus  
ar na Saxaib.

d'eagla go n-déindis gáir-  
deachas orm.

gairm tar ais do deunam ar  
cheachtar don dá breitheamh-  
nas.

éist inn an tan do nímid gairm  
ort.

gairm phósda do deunam ar  
lánamain 'san eaglais.

ní ar a n-deunann A. gearán a  
n-aimsir féin.

na peacaide áiríge ag a n-  
deunann a choinsíos gearán  
air umpa.

a man that doth violence to the  
blood of any person shall  
flee to the pit, *pr.* 28.

to flout at a person, *b.* 223.

he played upon him, *b.* 541.

to make game of him (*faoi is  
the usual preposition*), *b.* 223.

to make a laughing stock of  
him; he made a mocking  
stock of me, *b.*

God is not mocked, *Galat.* 6.

he shall laugh him to scorn,

*ps.* 37

the eye that mocketh at his  
father, *pr.* 30.

to make a conquest of Erin,

*ob.* 256.

they laid siege to Strathclyde,  
and to the people of that  
Tomrar, *fa.* 192, 166.

I will not let you cut or  
wound him, *dg.* 152.

to regulate the annals of  
Ireland, *better*, to test them,

*K.* cxi.

it is thus W. made conquest of  
the Saxons, *Keating*, xlviii.

lest they should triumph over  
me, *ps.* 38,

to appeal from or revoke  
either judgment, *d.* 186.

hear us when we call on thee,  
*ps.* 20.

to bid the bans of matrimony,  
*b.* 69.

a thing of which A. complains  
in his own time.

the particular sins of which his  
conscience accuses him.

gearán do deunam a n-ágaid éigcirt.	to exclaim against injustice,	<i>b. 199.</i>
iarraim d'athchuinge orraib geurchoimeud do deunam daoib ar an muintir thógbas siosma.	I beseech you to be on your guard against those who cause schism,	<i>Rom 16.</i>
do níthear géirleanmuin air.	he is persecuted,	<i>d. 236.</i>
do gní rí g nua géirleanmuin orra.	a new king sorely oppresses them,	<i>ex.</i>
do ní an cionntach géirleanmuin ar an m-bocht.	the sinner persecutes the poor,	<i>ps. 10.</i>
d'eagla go n-deuntaoi géirleanmuin orra.	lest they should be persecuted,	<i>Galat. 6.</i>
noch fós do rinne géirleanmuin orainne.	who also persecuted us,	<i>1 Thess. 2.</i>
gearuídacht do deunam air.	to jeer at him,	<i>b. 244.</i>
geurscrúdad do deunam ar rúindianraib an chreidim.	to pry into the mysteries of faith,	<i>b.</i>
gid b'é gleus ar a n-deunfaid tú é.	what way soever you will do it,	<i>b. 328.</i>
do deunam glamsáin air.	to murmur against him,	<i>b. 480.</i>
dogní gnúisfillead ar an g-créatuir.	he turns his face to the creature,	<i>s. 56.</i>
maisead déin grása orruinn an chuibreach do bogad orruinn.	then do us the favour to slacken our bonds,	<i>dg. 138.</i>
a n-ait an iothomráid do gníd orraib.	whereas they speak against you,	<i>1 Peter, 2.</i>
do deunad iomurca air.	to huff him,	<i>b. 328.</i>
deunaid iudicecht air.	judge him,	<i>ob. 310.</i>
do deuna mé iasgairige ar daoib d'ib.	I will make you fishers of men,	<i>Mat. 4.</i>
glacaireacht nó láimsiugad do deunam air.	to touch or handle it.	
ni gníd rann acht lagugad ar an duain airdchéimeach.	rhyme but weakens heroic verse,	<i>b. 189.</i>
do rinneadar lámach le piléir beaga orruinn.	they plied us with small shot,	<i>b.</i>
deunaid siad lámach amach ar a nárnuid.	they shoot out at their enemy,	<i>b. 425.</i>

cómhartha chum lámaig do  
deunad air.

leanmuin do ghníthea ar choir-  
íoch do láthair.

is í toil Dé gan leathrom ná  
meabail do deunam d'aoin-  
neach ar a dearbráthair  
cia nach saoilfead go n-déarnad  
leathrom mór air ?

leathrom do deunam air.

leithéis do deunam air.

gan luad nó imrad do deunam  
orra.

magad do deunam air.

do deunair magad orra ; do  
deunair tarcuisne ar na  
cineadachaib uile.

do ghníthea magad tarcuis-  
neach ar an duine cheart  
díreach ; an áill lib magad  
do deunam air-sion ?

rinne maigistir díob ar gach  
aoibneas.

an drong do gni maill ar thoil  
an mairb do chóimlónad.

fá maith do deunam orm féin.  
do rinne sí obair maith ormsa.

a. a n-dorigeni Dia airriu de  
maith.

a. cia dudrigni Dia mór di  
maith erriu.

creud is maith damsa do  
deunam ar na geasaib úd.

do gni malairt ar áiream  
bliadan.

a mark to shoot at, *b. 446.*

a fresh prosecution which is  
carried on against a criminal,  
*b. 237.*

this is the will of God that no  
man go beyond or defraud  
his brother.

who would not think that a  
great wrong was done to  
him ?

to deal cruelly with him,  
*d. 182.*

to pick a hole in his coat,  
*b. 318.*

without making mention of  
them, *k. xcii.*

to jeer at him, *b. 337.*

thou shalt have them in deri-  
sion ; thou shalt laugh all  
the heathen to scorn, *ps. 59.*

the just upright man is laughed  
to scorn ; would ye mock  
him ? *Job. 12, 13.*

he made them masters of every  
enjoyment.

those who delay fulfilling the  
wish of the departed person.

*s. 130*  
for doing good to me, *dg. 72.*

she hath done a good work on  
me, *mk. 14.*

what good God did for them  
or to them.

though God hath done much  
of good for them.

what is good for me to do as  
to these bonds, *dg. 58.*

I make a change in the  
number of years, *k. cii.*



ionnas gur lúgaide do deuntaoi  
malairt ar an seanchus é.

ná deunad aoinneach maoith-  
feachas ar daoinib.

atá an capall sin ar feabas ar  
a n-déarnad marcúigeacht  
riam.

do beir tu orm marcúigeacht  
do deunam air.

meabal do deunam ort.

do iompoig sé a g-croíde chum  
meabla do deunam orraib.

is í toil Dé gan leathrom ná  
meabail do deunam d'  
éinneach ar a dearbráthair.

meuduagad do deunam ar  
leabar.

do thionnsgna lar mícheudfaid  
do deunam air.

milteanas do deunam ar ní.

milleun do deunam ar ar g-  
creideam.

do rinneadar monbur air.

do deuna mé iasgaireada ar  
daoine dúb.

gach mod ar a n-déarnamar  
é.

a ní atá ag a deunam orm.

gach ní do deuna dóib mar  
ba vaith linn deunav dúinn  
féin ; agus gan aon ní do  
deunav orha nár vaith linn  
a deunav orrainn féin.

as iad Tuatha De Danann  
do gní sin ortsa.

a. mói ní as dénte ní airriu.

in order that there should be  
the less alteration in the  
history, *k. cvii.*

let no man glory in men,  
*1 Cor. 3.*

that is as good a horse as ever  
was ridden, *b. 66.*

thou causest me to ride upon  
it, *Job. 30.*

to do thee injury, *dg. 154.*

he turned their hearts to deal  
untruly with them, *ps. 105.*

this is the will of God that no  
man go beyond and defraud  
his brother.

to make an addition to a book,  
*b. 13.*

they began to be displeased  
with him, *mk. 10.*

to blunder at or spoil a thing,  
*b. 76.*

to reprove our faith.

they murmured against him.

I will make you fishers of  
men, *mk. 1.*

every way in which we did it,  
*d. 284.*

the thing which is done to me.

to do for them what we should  
like to be done for ourselves,  
and not to do anything  
against them that we should  
not like to be done against  
ourselves,

*Cork Irish Catechism.*

it is the Tuatha De Danann  
that are doing that to you,

*dg. 172.*

they must be made much of.



nó go d-tugaid díogal damsa  
ann gach níd d'á n-clárna  
sé orm.

*a.* hóre dorigéni Crist an uile  
so errunn :

*a.* dorigéni Dia inso ar maccu  
Israel.

creud fá g-cuirthi buaidread  
uirre? do rinne sé obair  
maith ormsa.

*a.* cid at móra na huile  
dorónais frim.

ní déarna sé acht piocaireacht  
air.

ní déarna púdar ris an tarb.

do rinnead puiblideacht ar an  
d-tiottal ríoga.

ní gníd sé rún ar éin ní.

do chonnarc a samail aige dá  
deunaim ar Chonán.

do rinneas sábaíl maith air.

gabthaoi timcheall mara agus  
tíre do chum go n-deunad  
sib aon n-duine ar bur  
riagail.

do geuna urchóid sealg air.

do rinneabair sgige ar chórn-  
airle an boicht.

ná deunaid olc a n-ágaíd uile  
ar éinneach ; ná beiread an  
t-olc buaid oraib acht beirid-  
se buaid ar an olc ré maith.

do rigne an ceard copair olc  
mór orm.

claoidtear na huaibrig óir do  
rinneadar olc orm gan  
ádbar.

na deuna olc ar bith duit  
féin.

until he give me satisfaction  
for every thing he has done  
to me, *dgr.* 64.

though Christ hath done all  
that for us.

God did this for the children  
of Israel.

why trouble ye her? she hath  
wrought a good work on me,  
*mk.* 14.

though great are the evils you  
have done me.

he did but nibble at it, *b.* 493.

it did no hurt to the bull,  
*ob.* 393.

the royal title was proclaimed.

he keeps no secret, *b.* 79.

I saw him do the like to  
Conan, *dgr.* 122.

I made a good riddance of it,  
*b.* 581.

ye compass sea and land to  
make one proselyte, *m.* 23.

evil shall hunt him.

ye have made a mock of the  
counsel of the poor, *ps.* 14.

do not evil for evil to any  
man ; let not evil overcome  
you but overcome evil with  
good, *Rom.* 12.

the coppersmith did me much  
evil, *2 Tim.* 4.

let the proud be confounded  
for they have done me evil  
without cause, *ps.* 119.

do thyself no harm, *A.* 16.

cia deunas olc orruib, mâ  
leanann sib don maith?

*a.* do chualaid mé ó mórán ar  
an b-fear so a meud d'olc do  
rinne sé do na naomaib.

*a.* dom fáidib nâ deunaid  
dochar.

do deuna urchóid sealg air  
chum a díbeartha.

bídmair ag deunam socruagad  
ort.

deunam stuideur ar ar léi-  
gionn.

do deunam stuidéir ar a  
leabar.

*a.* stuideuraid croide an  
ionruic chum freagartha.

do rinn mise an tairgsin ar a  
n-dearnad réigteach go  
comaontach.

go n-dearnadar tairngire ar  
theacht Chríost.

ar chroide briste ní deunair  
tarcuisne; do deunair tar-  
cuisne ar na cineadachaib.

*a.* Dhé nach deunann tarcuisne  
ar osnaib chroide choim-  
bruigthe.

*a.* do deunainn tarcuisne dom'  
beatha.

an tomaoidem do roinis orm.

do gníd tóruigeacht ar m'-  
anam mar an n-gaoith.

is sona an te do ní trócaire ar  
na bochtaib.

deuna trócaire orm, atá m'  
ingion ar n-a buairead

who will harm you if ye be  
followers of that which is  
good? *1 Peter, 3.*

I have heard by many of this  
man how much evil he hath  
done to the saints, *A. 9.*

do my prophets no harm,  
*ps. 105.*

evil shall hunt him to over-  
throw him, *ps. 140.*

we were speaking of you.

let us study our lesson.

to mind his book, *b. 80.*

the heart of the righteous  
studieth to answer, *pr. 15.*

I made the motion which was  
unanimously agreed to,

*b. 474.*

and they made a prophecy of  
the coming of Christ.

thou shalt not despise a  
broken heart; thou shalt  
laugh the heathen to scorn,

*ps. 51, 59.*

O God, who despisest not the  
sighs of a broken heart.

I would despise my life,  
*Job. 9.*

the threat you have made to  
me, *fa. 80.*

they pursue my soul as the  
wind, *Job. 30-*

happy is he that hath mercy  
on the poor, *pr. 14.*

have mercy on me, my  
daughter is sorely vexed,

*m. 15.*

an é nár chóir dúitsi trócaire  
do deunaim air amuil agus  
mar do rinne misi trócaire  
ortsa?

ag guide thú an trócaire  
cheudna-sain do deunaim do  
gnáth orruinn.

deun trócaire orm a Dhia do  
réir do thrócaire móire.

deunaid trócaire orm, a lucht  
is caraid dam, óir do bean  
lám an Tígearna ríom.

*o.* an té onóruigeas a Dhia bí  
trócaire ann don bocht.

do deunfa mé trócaire ar an  
té ar a n-deunfa mé trócaire,  
agus do deunfa mé truaige  
don té d'a n-deunaid mé  
truaige.

feuch orm agus deun trócaire  
orm do réir do chleachtaid  
don druing lé'r b'ionmain  
h-ainm.

*o.* taisbeunfad trócaire dó.

*o.* bí trócaireach dam a Dhé;  
go raib Dia trócaireach  
dúinn.

*o.* deonuig trócaire dó.

gan do beith ag deunaim  
truim air.

nach déarnad truailead air ré  
fad aimsire.

tuarasgabáilchinnte do deunaim  
ar dúithche.

do deunfaséuachtarántacht ort.  
do gníd an biad so ualach ar  
mo goile.

*o.* do beith ar tí urchóide do  
deunad do neach oile.

shouldst thou not have had  
compassion on him even as  
I had pity on you? *m.* 18.

beseeking thee still to con-  
tinue the same mercy to us.

have mercy on me, O God,  
according to thy great  
mercy. *ps.* 51.

have mercy on me O ye who  
are my friends, for the hand  
of the Lord hath touched  
me, *Job.* 19.

he that honours God hath  
mercy on the poor, *pr.* 14.

I will have mercy on whom  
I have mercy, and I will  
have compassion on whom  
I will have compassion,

*Rom.* 9.

O look thou upon me and be  
merciful unto me, as thou  
usest to do unto those who  
love thy name.

I will show mercy to him, *ex.*  
O God be merciful to us; God  
be merciful to us,

*ps.* 56, 67.

grant him mercy, *b.* 175.  
without your reviling him,

*dg.* 122.

which has not been corrupted  
in the course of time.

to make an exact description  
of a country, *b.* 159.

he shall rule over thee, *Gen.* 3.  
this meat oppress my stomach,

*b.* 120.

to be about to do harm to  
another, *b.* 431.

**Imirt**, to play.

léigid do na críostaidib agus  
imrid for iodaladharthaib.

d'imirt ar chorr 's ar choinn-  
lín.

cluimthe do himearthar ar  
chárduíge.

an cian ro clos gáir na b-fea  
og imirt diocumaing forra ;  
ased rá innisit go raba  
buairad mór for C. ar n-  
imirt driagachta do Thair-  
cealtach fair.

béicedach na míled ag imirt  
éccomloinn orra.

geursúgrad d' imirt air.

teirneal báis d'o imirt air.

d'imeirt ar chúpla 's ar chórr,  
d'imirt ar chórr is cuinnlín ;  
d'imirt ar chorr 's ar choinn-  
lín.

creud ar a n-imrim ?

creud ar a n-nimeoram ?

d'imirt ar sáitéin ; d'imirt ar  
choisliáthróid.

agus iad ag imirt uirre.

ag imirt ar chláirsig.

ag imirt ar maidíde.

a. atetha a chlaideb do imbert  
fuiri.

sórt peannuide do himeathar  
ar lucht fairrge.

dar imir droígiocht orruinn.

imeorad draoideacht air.

spare the Christians and strike  
the idolaters, *fa.* 182.

to play at odd and even,

*b.* 502, 196.

a game which is played at  
cards, *b.* 392.

far was heard the cry of men  
who were suffering discom-  
fiture ; they tell that C. was  
in great trouble, Taircheal-  
tach have exercised magic  
on him, *fa.* 136, 190.

the shrieks of the soldiers  
when they were being  
subdued, *fa.* 122.

to put a yoke upon him, *b.* 373.

to execute the gloom of death  
on him, *dg.* 104.

to play at odd and even ; to  
play at odd and even,

*b.* 196, 508.

what do I play for ?

what shall we play for ?

to play at foils ; to play foot-  
ball, *b.* 225, 227.

and they playing on it (the  
chessboard).

playing on the harp.

playing or fighting with cud-  
gels, *b.* 145.

he threatens to ply the sword  
on her.

a kind of punishment inflicted  
on sailors, *b.* 170

she practised druidism upon  
us, *Lir.* 44.

I will practise magic against  
him, *dg.* 166.

*a.* mela no mebul d'imirt dóib  
for Tróianaib.

ag imirt fóimirt orruinn.

ní mian leisan ríg anfhórlann  
d'imirt ar a óglaoich ar chor  
san m-bioth.

ionnus nach faicfidis do shúile  
na huile olca imeórad ar an  
ionad-so.

they offered insults and re-  
proaches to the Trojans.

using violence to us, *ob.* 253.

the king does not mean that  
his subjects should be any  
way oppressed, *b.* 10.

that your eyes may not see all  
the evils I shall inflict on  
this place, *b.* 170.

### **Tionnsgnadh, tosughadh,** to begin.

tosúgadh ar Dhia do grádugadh.  
má thoisigeann an t-aith-  
rígeach ar Dia do grá-  
dugadh.

do thosuigeadar na daoine ar  
meudugadh ar druim na  
talmhan.

do thosaig sé ar beith 'na  
criadaire; do thosaig seision  
beith 'na duine chúmacht-  
ach ar an d-talam; do thoisi-  
geadar so do deunam.

ag tionnsgnadh ar Dhia do  
ghrádugadh.

atá an tinneas ag tionnsgnadh  
ar lagdugadh.

ag tionnsgnadh ar fás.

tionnsgnaid sé ar báisdig.

atá mo phian ag tionnsgnadh ar  
lagdugadh.

tionnsgnaid sé ar baothchaint  
do deunam.

*a.* thionnsgnadar beith go  
súgach; do thionnsgain sé  
labairt.

*a.* do thionnsgain seisean  
mallugadh agus mionnuadh.

ó'n g-ceud am a'r thosuigeadar  
ar borrad suas.

to begin to love God, *d.* 230.

if the penitent begins to love  
God. *d.* 278.

men began to multiply on the  
face of the earth, *Gen.* 6.

he began to be a husbandman;  
he began to be a mighty one  
upon earth; they have  
begun to do this,

*Gen.* 9, 10, 11.

beginning to love God.

the disease begins to abate.

beginning to grow.

it begins to rain, *b.* 60

my pain begins to abate, *d.* 2.

he begins to dote, *b.* 172.

they began to be merry; he  
began to speak, *l.* 15, 7.

he began to curse and swear,  
*mk.* 14.

since first they began to spring  
up, *d.*

<i>o.</i> do thionnsgnadar cúis do chur air.	they began to accuse Him, <i>l.</i> 23.
<i>o.</i> do thionnsgain sé teagasg do deunam.	he began to teach, <i>mk.</i> 4.
<i>o.</i> tionnsgónaid sé gabáil ar na buachaillidib.	he will begin to beat the boys, <i>l.</i> 12.
atá sé ag tionnsgnad ar theacht chum sláinte.	"he is beginning to revive"
do thosaig seision ar beith a riachtanus.	he began to be in want, <i>l.</i> 15.
tosúgadh Air a riar.	to begin to serve Him, <i>d.</i> xx.
tionnsgnaid na caoire ar uain do breith.	the ewes begin to yean, <i>b.</i> 180.
<i>o.</i> atá sé ag tionnsgnad seaca.	it begins to freeze, <i>b.</i> 236.
atá an t-síon ag tionnsgnad ar dorchad.	the weather begins to darken.
atá na reulta ag tionnsgnad ar éirge.	the stars are beginning to rise.

### Glacaim, I take.

glacaid mé orm í beith saor ó lochtaib.	I warrant her to be free from faults.
glacaid sé mórán air féin san uile chuideachtain; glacaid sé a n-iomad air féin.	he assumes too much to himself in every society; he arrogates too much to himself, <i>b.</i> 37, 42.
do glac sé uain ar a deunam's gan mise do láthair.	he took the opportunity to do it in my absence, <i>b.</i> 6.
glac í ar earball.	take it by the tail, <i>ex.</i> 42.
do glac sé locht ormsa.	he took a disgust of me.
do glacad ar cáirde.	to take upon tick, <i>b.</i> 166, 632.
nach nglacad tú sgilin ar a b-fuil ann?	would you not take a shilling for what is in it?
ní raib sé ollam ar amras ar bith do glacad ar a cháirde.	he was not apt to entertain any suspicion of his friends, <i>b.</i> 192.
cíos an rí do glacad ar gabáltus.	to farm the king's revenues, <i>b.</i> 209.
conntus do glacad ar fearaib an chablaig.	to take an account of the men of the navy, <i>b.</i> 487.

do glac sé fós ar muineul mé.	he hath taken me by the neck, <i>Job</i> , 16.
glacfaid an paintér é ar sáil agus beurfaid an sladmóir air; glacaid critheagal greim air.	the gin shall take him by the heel and the robber shall prevail against him; terror takes hold of him, <i>Job</i> . 18, 27.
seilb do glacad ar ar g-croíde.	to take possession of our heart.

### Gabhaim, I take, betake myself, go.

do sguireadar do gabáil air.	they ceased to beat him, <i>A.</i> 21.
ar n-gabáil orra go rómór doib; tar éis gabáil orruinn go puiblide agus sinn neimhchiontach.	when they had laid many stripes upon them; having beaten us publicly, though we were uncondemned, <i>A.</i> 16.
do gabadar air a b-fiadnuisi chathaoireach an breitheamhais.	they beat him before the judgment seat, <i>A.</i> 18.
cuirfid an breitheam d'fiachaib leagad síos agus gabáil air d'a láthair féin, do réir a choire.	the judge shall cause him to lie down and to be beaten before his face, according to his fault, <i>Deuteron.</i> xxv. 2.
do gabadar na sgológa air; ar n-gabáil airsion leis.	the husbandmen beat him; having beaten him also, <i>l.</i> 20.
gab air, na gab air.	beat him, don't beat him, <i>Scotch.</i>
tionnsgónuid sé gabáil ar na buaichilid agus na cailinid agus beith ar meisge.	he shall begin to beat the men-servants and maids and to be drunk, <i>l.</i> 12.
geubthar mórán air; buailfid ear beagán air.	he shall be beaten with many stripes; he shall be beaten with few stripes, <i>l.</i> 12.
do gabadar orm agus níor móthuig mé.	they have beaten me and I felt it not, <i>pr.</i> 23.
do gabad do slataib orm trí huair, do gaoad orm aonua air do chlochaib.	thrice was I beaten with rods, once was I stoned, <i>2 Cor.</i> 11.



gabáil do seilidib air; agus do gabadar do basaib air.

dá n-íomchrad sib gabáil do dórnaib orraib.

fuair mé sgolb an m'feoil ain-geal Shátáin chum gabála do dornuib orm.

do gabadar do seilidib a n-a eudan agus do gabadar do basaib air.

a Iarusaléim gabas do chlochaib ar an lucht chuirtheair ad' ionsaige.

cia acu obair ar a son a n-gabthaoi do chlochaib orm.

O a Iarusaléim marbas na fáide agus gabas do chlochaib ar na daoineib churthar chugad!

do gab sé do chloich ar a cheann.

a. ragabad dóib do chlochaib.

d'iarradar siad gabáil do chlochaib ort.

chum iadsan do maslúgad agus gabáil do chlochaib orra.

do gabáil do chosaib air (nó ann).

gabaid an leoman d'a earball air féin.

geubaid do seilidib air.

geubthar do seilidib air.

do gab sé do sgiúrsaib air.

do gabadar dream eile do slataib air.

ro gabsat fair.

do gabadar ar chéle.

to spit on him; and they struck him with the palms of their hands, *mk. 14.*

if ye should bear patiently to be buffeted, *1. Peter, 2.*

I got a thorn in my flesh, the angel of Satan to buffet me, *2 Cor. 12.*

they spit in his face and buffeted him, *m. 26.*

O Jerusalem that stonest them that are sent to thee, *m. 23.*

for which of these works do ye stone me?

O Jerusalem, who killest the prophets and stonest them that are sent to thee!

*l. 13.*

he struck his head with a stone.

they were pelted with stones, *fa. 146.*

they sought to stone you.

to use them spitefully and to stone them, *A. 14.*

to kick him, *b. 383.*

the lion lashes himself with his tail. *s. 72.*

they shall spit upon him.

he shall be spitted upon, *m. 10, l. 18.*

he scourged him.

others smote Him with rods, *m. 26.*

they attacked him.

they attacked each other.



gebaid óin scol for aréili.

ro ba Fionn ag gabáil do mí-  
lisbriathraib uirre.

do gabáil for Atheliath.

ro gabad dó do gaib agus do  
thuağaib.

o. do gabáil do gúaillib ann  
a chéile.

o. ní choiglid gabáil do seili-  
díb am' eudan.

o. do gab sé do sgin a n-a  
cheann.

o. do gabáil d'uilleannaib ann  
a chéile san g-cruinniúgað.

o. cor' buailset do slaitt hé i  
n-a chend.

ní gebmais uad.

ro gabsat for a diubargan.

do gabsat ar eitiollach.

is failligtheach do gabaíð sé  
timchioll air.

ro gab for baitsead Eireann.

a. gebid for tecosc a daltaí.

o. ro gab maidm for U.

a. gabaid for glanrúni aduath-  
mara do thabairt dó.

rogab longes for Loch  
Eachach.

gabað teas th' feirge gréim  
orra.

gréim do gabáil air.

o. measaíd sé nach féidir do  
dlíge ar bith gréim do  
gabáil de.

gaibthi ar gualainn.

one school will attack or lash  
the other, *Wb. 8.*

Finn was plying her with  
sweet words, *dg. 208.*

to attack Dublin.

he was attacked with javelins  
and axes, *fa. 186.*

to jostle one another, *b. 380.*

they forbear not spitting in my  
face, *Job. 428.*

he stabbed his head with a  
knife.

to elbow one another in the  
crowd, *b. 331.*

and they struck him with a rod  
on the head.

we would not go or part from  
him, *fa. 112.*

they continued to shoot at it,  
*fa. 186.*

they took to flight, *Lir.*

he goes lazily about it, *b. 265.*

he proceeded to baptize  
Ireland.

he begins (will begin) to  
instruct his fosterling.

U. was defeated.

he proceeds to give (to swear  
to) him (by) the most  
awful mysteries.

a fleet entered Loch Neagh.

let the heat of thy displeasure  
take hold of them, *ps. 69.*

to lay hold of him, *b. 398.*

he thinks no law can take  
hold of him, *b. 398.*

caught by the shoulder.

an t-ainm do gab se air.  
léinti Hollóind do gabáil air.

do gab sé air go rachad sé  
níos faide.

*o.* do léig seision air go rachad  
sé níos faide.

*o.* ró-naomthacht do gabáil ré  
hais.

gabaim-se ar mo chorp agus  
ar m'anam thú ar meab-  
bal do deunam ort aniu.

atáid mórán do neithib eile  
do gabadar orra do choi-  
meud.

an ngeubthá ort féin a leithé-  
ide sin do ní do deunam?

an tan do gabais ort an duine  
do saorad.

gach uile ní do gab bur g-  
cairde chríost orra ar bur  
son.

a n-gabáil na toisge sin orm.

*o.* geabad-sa re m'ais soin do  
deunad.

*o.* atáim ar mo sárugad, gab do  
láim mé.

gabaim orm go m-bíonn cíos  
árd san tír.

*o.* do bríg gur gabusa rém 'ais  
forus feasa d'faisnéis ar  
Eirinn.

coronuccad Pedair do gabáil  
do muintir Iae forro.

*o.* léig dam ar d-tús mo chead  
do gabáil ag am' muintir  
noch atá am' thiğ-se.

*a.* gaibid side céill for báas.

the name he assumed, *b.* 298.  
to wear Holland shirts,

*b.* 319.

he pretended that he would  
go farther.

he "let on" that he would go  
farther, *l.* 24.

to pretend to great holiness,

*b.* 318.

I take thee pledging my body  
and my life that no evil  
shall be done thee to-day,

*dg.* 154.

many other things there be  
which they have received to  
hold,

*mk.* 7.

would you offer to do such a  
thing?

*b.* 511.

when you undertook to save  
man,

*Te Deum.*

everything your godfathers  
and godmothers undertook  
for you.

in undertaking this business.

I'll undertake to do that.

I am oppressed, undertake for  
me,

*Isaias*, 38.

I warrant that rent is high in  
this country.

because I have undertaken to  
narrate a history of Ireland,

*K.'s preface.*

the religious family of Iona  
adopted S. Peter's tonsure,

*fa.* 20.

let me first go and bid them  
færewell who are at home at  
my house,

*l.* 9.

he thinks on death, is persua-  
ded he is to die (?).

do gabáid suas ar neamh arís  
é.  
neach do gabáil ar neamaire.

do gabáil ar coimeirce.  
gabáid an bás sealb orra.

α. geubthar le fear oca agus  
fuigfidhear an fear eile.  
ní maith gabáil ré pearsainn  
an drochduine.

gabaim-se ar mo chorp agus  
ar m'anam thú ar meabal do  
deunam ort aniu.

gabaim-se orm é beith iomlán  
follán.

gabaim orm nach lámfaid sé  
a deunam.

do gabáil air féin, do gabáil re  
hais.

an n-geabtha ort féin a leith-  
éide sin do ní do deunad?

do gab seision ar n-eugcruais-  
ne air.

do gab Iosa colann n-daonna  
air.

α. gaibid armma Dé foirib.

gabaim a chorp ar choimir-  
cead mo gaile agus mo  
gaisge.

do gabus cunntus sonnrádach  
ar lochtaib mo beatha.

α. gabaim nem ocus talam 'na  
fiadnaib form.

ceangal aimsire do gabáil ar  
árus.

is iongnad liom a laiged ro  
gaph ó Chenél Eogain  
tigernus for cách inossa.

he was received up into heaven  
again, *mk.* 16.

to catch a person napping,  
*b.* 485.

to take under protection.

let death take possession of  
them, *ps.* 55.

the one shall be taken and the  
other left, *m.* 24.

it is not good to accept the  
person of the wicked,

*pr.* 118.

I take thee pledging my body  
and my soul that no evil  
shall be done thee to-day,

*dg.* 154.

I warrant him to be safe and  
sound.

I'll engage he will not dare to  
do it, *b.* 358.

to undertake, to enterprise,  
*b.* 192.

would you offer to do such a  
thing? *b.* 511.

he took our infirmities, *m.* 8.

Jesus assumed human nature.

put ye on the armour of God.

I take his body under the pro-  
tection of my bravery and  
valour, *dg.* 152.

I took a particular account of  
the sins of my life.

I took heaven and earth as my  
witness.

to take a lease of a house,  
*b.* 401.

I wonder how few of the C. E.  
have taken the lordship  
over all till now, *fa.* 18.

<i>a.</i> ma numgaibí ar charít.	if you take me for a friend.
<i>a.</i> do gabáil taíge fair.	to take a house from him, <i>fa.</i> 8.
dí a gabáil ar Thuathaib Dé Danann.	to take it from the Tuatha De Danann.
an chrannócc do gabáil la C. ar D.	the Cranog was taken by C. from D., 4 <i>Masters</i> , 1541.
ro gab láim ar a araid.	'he commanded his charioteer,' <i>Ferdiad</i> , 422.
ilár na ciorcuille a n-gabthar léirneas uirre.	in the middle of the circle in which a clear view is got of her, <i>b.</i> 458.
longphort do gabáil forra.	their camp was entered or taken, <i>fa.</i> 192.
trí chaogaid salm gach dia as ed gebeas ar Dhia.	three fifties of psalms every day is what he sings to God, <i>fa.</i> 84.

Verbs derived from **Gabhaim** :—

**Tógbhaim, Fágbhaim, Faghbhaim,  
Dogheibhim, Congbhaim.**

tógbhaim an Tigearna d' fiadnuise air.	I take God to witness it, <i>Ephes.</i> 4.
tógbaid sé an iomad air féin.	he arrogates too much to himself, <i>b.</i> 37.
<i>a.</i> ro thóccaib a chíos riogda forru.	he levied his tribute on them.
<i>a.</i> sraith do leagad ar thír.	to tax a country, <i>b.</i>
fágbhaim ort briathar agus buaid.	I leave thee victory and conquest, <i>ob.</i> 62.
d'fágbus ar a chur féin é.	I left it at his disposal, <i>b.</i> 167.
d'fágbus ar a thoil féin é.	I left it at his disposal, <i>b.</i> 167.
a b-fágbáil go hiomlán ar ucht an easboig.	to commit them entirely to the bishop.
d'fágbus garda maith air.	I left a good guard on him, <i>b.</i> 248.
fágthar sé ar láim na namad miltighe-sí.	he is left a prey to this dangerous foe, <i>d.</i> xix.

fágbaim thú ar do sholáthar féin.

neach d'fágbáil ar deirid an ríoth.

fágtha ar deirid ; fágtha ar deire a b-fad ann ríoth.

fágbaim a meas fút.

an té chongbas ar a beul atá sé críonna.

atáim ag congbaíl orm féin.

a los an t-seanchusa do chongbáil ar bun.

ó pheacaidib uaireacha congbaig ar ais do seirbiseach.

neach do chongbáil ar obair ; rún do chongbáil ar ní.

o. gíð bé ag a b-fuil dúil ann a beatha agus ré ar mían laethe maithe d'faicsin, congbad sé a theanga na tocht ó olc agus a beul ó meabail do labairt.

o. neach d'á chongbáil féin ó míochlu.

cia féudas é féin do chongbáil ó labairt ?

ni fuaradar am ar biað amáin d'ithe.

am d'fágáil ar greamugað don chlachtað-sa.

d'fágáil a beatha ar allus a maillíde

ar chruth blais d'fágáil ar neithib neamda.

fágthar buaid ar A.

buaid imtheartha d'fágáil air.

ar buaid fágáil orrainn.

fuarus clú mór do g'eall air.

I leave you to provide for yourself.

to leave a person behind in a race.

left behind ; distanced in a race, *b. 61, 251, 168.*

I leave you to think, *b.*  
he that refraineth his lips is wise.

I forbear, *1 Thess. 3, 2 Cor. 12.*  
in return for preserving the history, *k. civ.*

keep thy servant from presumptuous sins, *ps. 19.*

to keep one at work ; to keep a thing to one's self, *b. 381.*

he that loves life, and would see good days, let him refrain his tongue from evil and his lips that they speak no guile, *1 Peter, 3.*

to keep one's self unspotted, *b. 381.*

who can withhold himself from speaking? *Job. 4.*

they found no time so much as to eat food, *mk. 6.*

to find time to stick to that practice, *d. 486.*

to get his livelihood by the sweat of his brows.

on condition to find a relish in heavenly things.

A. is overcome.

to win a game against him, *b. 431.*

having overcome us, *ob. 288.*

I gained great reputation by it, *b. 245.*

- ní fuair mé coir ar bith ar an duine so. I have found no fault in this man, *l. 23*
- ní fuair mé cor ar bith air. I find no twist in him.
- ní faġaim-se cúis ar bith air. I find no fault in him.
- ní faġaim-se cúis ar bith ar an b-fear so. I find no fault in this man, *l. 23.*
- nó lá fá b-fuarabair eolus ar ġras Dé go ffrinneach. since the day ye knew the grace of God in truth, *Colos. 1.*
- d'a b-fuil grád na n-uile noch fuair eolus ar an ffrinne. who are loved by all that have found the truth, *2d. Ep. of St. John.*
- múin dam gach ní atá riachtanach chum eoluis d'faġáil ort. teach me all that is necessary for knowing thee.
- chum eoluis d'faġáil ar Dhia. to know God, *d. 462.*
- an méid d'eolus is éidir d'faġáil ar Dhia, atá sé go follus ionnta-san. that which may be known of God is manifest in him, *Rom. 1.*
- o. abruid an muintir-se féin mâ fuaradar eugcoir ar bith ionnam. let these same here say if they have found any evil doing in me, *A. 24.*
- do fuair sé faill air, he took an advantage of him, *ob. 228.*
- an té b'fos ollam do ġnath ní féidir faill d'faġáil air go bráth. he who is always ready can never be found wanting, or at fault.
- is ionmuin leo fáilte d'faġáil ar na marguidib. they love to get greetings in the markets, *m. 22.*
- coímeudaib sib ó na daonib lé n-ab ionmuin fáilti d'faġáil ar na margaidib. beware of those who love to get salutations in the market-places, *mk. 12.*
- tar éis fios d'faġáil dúinn ar theacht Iosa Chríost. after we have known the coming of Jesus Christ.
- no go b-fuigead A. fios air. until A. should take cognisance of his case, *A. 25.*
- gan t' faġáil acht flosġad beag ar ní. to get but a glimpse of a thing, *b. 262.*
- lo fuaramar an ġaoth orra. we got the wind of them, *b. 254.*

an tan do braith nach b-fuair  
sé éinní a ngeall air.  
creud fuarais mar gceall air?  
ní b-fuigim-se aon ní a ngioll  
air.

as é léigeas fuair C. dóib ar  
cheol na murdachann.

an uair fuair sé cách ar chaoi  
meisge.  
fuair ós ceann chúig ceud  
dearbráthair radarc air a n-  
éinfeacht.

ionnas go b-fuigead sgeula  
oruib.

mar fuair an chnuim radarc  
air, tug sith sanntach air.

a b-fagad Ioseph ar a saoir-  
seacht agus muire ar a  
gréis.

ní b-fuigid sé sgeula ar a n-  
dearnais go bráth.

ní cóir go b-fuigead aon  
gnothuig tosach air.

fuadarar tosach orm.

do fuarus tuairim air.

do frith uain orm.

fuadarar iad d'uireasba  
orrtha.

is misde liom an meud geuba  
sé air.

geabthar mise go maith ort.

do geibim amach eolus ar  
neithib intleachtacha.

is caol an t-slíge agus is beag  
do geib eolus uirre.

do geib se locht ar gach duine.

when he found that he got  
nothing by it, *b. 253.*

what did you get by it? *b. 253.*

I get nothing by it, *b. 254.*

this is the remedy which C.  
got for them against the  
music of the sirens, *od.*

when she found all in a state  
of ebriety, *dg. 54.*

over five hundred brethren at  
once saw him, *1 Cor. 15.*

that I may hear of your  
affairs, *Philipp. 1.*

when the worm got sight of  
him it gave an eager spring  
at him, *dg. ii, 8.*

what Joseph acquired by his  
trade as a carpenter and  
Mary by her needlework.

he shall never know what you  
have done, *dg. 60.*

no business should take the  
place of it, *d. 476.*

they got before me.

I had a hint of it. *1. 314.*

I brought my hogs to a fine  
market, *b. 316.*

they found that they were  
missing, *dg. 62.*

I care not how much he will  
get by it, *b. 91, 327.*

I shall deal well with you,  
*Gen. 32, ob. 273.*

I find out knowledge of witty  
inventions, *pr. 8.*

the way is narrow and few  
there are that find it, *m. 7.*

he carps at every body,  
*b. 104.*



do géib se locht air.

*o.* ro gab fotha amail faol fo chaorchaib.

ra gabsat fa deoig for a g-cloidmib.

ro gabad cacht foraib.

é féin d'iomgabáil ar na ceithre ceannaib nathrach neime úd.

do geabair luad go líonmar ar an droing thuasl

he finds fault with him, *k.* xl.  
he attacked them as a wolf  
(attacks) sheep, *fa.* 166.

they took at last to their  
swords, *fa.* 164.

they were put in bondage,  
*An. Ulster,* 864.

to guard himself against the  
four heads of that adder,

*s.* 18

you shall find abundant  
m<sup>e</sup>tion of the above  
persons, *k.* 398.

### **Teidhim, I go.**

d'eagla go reachad aca orra ;  
d'eagla go rachad aca ort.

an uair do chonnaire se nach  
deachuid aige air.

dá n-deachad agad ar na Col-  
laib.

an fá mo chumachtaib-se do  
dol ort?

M. do dol sluag doridise ar-  
chloinn Aeda; dol ar M.

*o.* d'éirge suas air.

*o.* agus amail ná éirgead C.  
air.

do chuadar a n-easúmla air.

ro cuas forra ; ra cuas for Caer  
Ebroic.

do chuaid ainm oirdeirc air-  
sion.

Athair na soillse ar nach d-  
téid athrugad.

lest they should prevail over  
them ; lest they should pre-  
vail over thee, *od.*

when he saw that he prevailed  
not against him, *Gen.* 32.

if you should prevail over  
the Collas.

is it because my power has  
prevailed over thee?

M. went again with a host  
against the sons of Aed ; to  
go against M.,

*4 Mast., an.* 1541, 1542.  
to affront him, *b.* 17.

as C. would not rise against  
him, *fa.* 242.

they rebelled against him,  
*Isaias,* 63.

they were attacked ; York was  
entered, *fa.* 172, 192.

his name was spread abroad,  
*mk.* 6.

the Father of lights with  
whom is no variableness,

*James,* 1.

nach deachaid bearna na muchad air le foirneart each- trann.	that it was not interrupted or stified by the violence of foreigners, <i>h. xcvi.</i>
cisde ar nach racha caitheam.	a treasure that faileth not, <i>l. 12.</i>
<i>a.</i> docóith dígal forru; resú docoith grád forru; <i>a.</i> oc mo théit-se for apstalacht.	punishment came on them; before they were ordained; at my going on the apostol- ic mission.
snámán admuid ag dul suas agus síos ar abainn.	a float of wood going up and down the river, <i>b. 222.</i>
<i>a</i> ro choiméirig cách ar amus a chéile.	all rose up against each other, <i>fa. 172.</i>
atá an t-olc so ag dul ar ágaid do síor is do gnáth	this evil gains ground more and more, <i>b. 280.</i>
atá sé ag dul ar ágaid; bíod- mar ag dul ar ágaid go ceart go nuige sin; feudaid dul ar bur n-ágaid; ní deachaid sé aoin choiscéim ar ágaid; do rachad ar m'ágaid do réir mar chífed cúis.	he is progressing; we were getting on well till then; ye may go on; he did not go one step forward; I will proceed as I shall see cause, <i>b. 108.</i>
ní rachfad ar m'ágaid.	I will not go further, <i>ob. 398.</i>
do dul ar ágaid a saidbrios; téid sé ar ágaid.	to increase in wealth; he succeeds, <i>b. 353, 286.</i>
rachaid sé ar ágaid go díreach chum Comaoine.	he will go straight to com- munion. <sup>1</sup>
a n-deachaid aní sin ar ágaid dó?	did that thing succeed with him?
atáid na gadair ag dul ar aill.	the dogs are at a loss, <i>b. 426.</i>
neach do théid do'n taob ar aill.	one who goes from one side to the other, <i>b. 122.</i>
is dúil dó dul ar aisdiór; tá sé ag dul ar aisdiór fada.	he is fond of travelling; he is going on a long voyage.
do bríg nach b-fuil cara agam noch rachfainn ar a anacail iná ar a choimircead	since I have no friend under whose safeguard and pro- tection I might go, <i>dg. 152.</i>
do dol ar aoidecht amach.	to go to lodge out, <i>fa. 22.</i>

<sup>1</sup> In County Antrim a Catholic in asking whether he may go to Communion says, "Shall I gang forard?"

do chuadar na giollaíde go teach ar aoideacht.

do chuadas-sa ar an áth.

do chuaid sé ar bárr an dúna.

do dul a muda ar a bealach.

téidim ar beul.

do dul ar bélaib a athar.

do dul suas ar beurnuin.

do chuadus ar bórd a luinge.

ní rachfaid críoch ar do bliad-naib.

do dul ar cáirde.

mar i n-deatach théid ar ceal do láthair.

dul ar chinneamuin.

ra chuas uad ar cenn Múra.

téidmíd ar ceal ; rachaid an uile cholann ar cheal ; acht mar deatach théid sé ar ceal go díreach ; téid an faoisidin ar ceal ó'n marb amail neimní ; d'á chura g-céill go d-téid gach glóir saogalta ar ceal uainn i n-aimsir an euga.

do chuaid sé ar coigrig.

an té théid a n-urrugus ar choimthigeach.

is fearr duit dul asteach don beathaid ar leath-chois nó ar leathláim nó ar leathsúil.

do chuaid an Naomh-óig ar cuairt fá n-a déigin.

gan ar n-dul chugaib ar cuairt.

the servants went to a house to be entertained, *dg.* 126.

he went to the ford, *dg.* 188.

he went to the top of the fort, *dg.* 60.

to lose his way, *b.* 426.

I prevent, *ob.* 469.

to oppose his father,

*4 Mast., p.* 1778.

to mount a breach, *b.* 475.

I went on board his ship, *b.* 77.

thy years shall have no end, *Hebr.* 1.

to run up a score, *b.* 180.

but like smoke it passes away immediately, *s.* 198.

to draw lots, *b.* 427.

Mura was sent for by him, *fa.* 14.

we vanish, cease to live ; all flesh shall perish ; but as smoke it passes away at once ; the confession (or praise) vanishes from the dead man as nothing to signify that every worldly glory passes away from us at the time of death,

*s.* 66, 211, 198, 48.

he went on a journey.

he who goes security for a stranger, *pr.* 20.

it is better for thee to enter into life with one foot or one hand or one eye,

*m.* 18, *mk.* 9.

the Blessed Virgin went to visit her, *d.* 384.

not to go on a visit to you,

*Lir.* 35.

a. luid for cuairt.	he went on a visit.
ní théid an grád ar g-cúl choidche.	charity never fails, 1 <i>Cor.</i> 13.
téidim ar g-cúl a n-áit dul ar aгаid ; téidim ar g-cul a n-gnód a n-éiric dul ar aгаid ; do dul ar g-cúl.	I go back instead of going forward ; I go back in a business instead of going forward ; to flinch, <i>b.</i> 222, 265.
atá a sgéin ag dul ar g-cúl.	her beauty fades away, <i>b.</i> 205.
do dul ar chúla aoin.	to go behind one, <i>b.</i> 265.
is gearr do théid ar dearmad.	it is soon forgotten, <i>b.</i> 495.
do dul ar dílniann.	to enter upon a design, <i>b.</i> 192.
gíd b'é théid asteach ar an dorus.	he that entereth by the door, <i>j.</i> 10.
do chuaid sé ar dorus na huama do deunam faire.	he went to the door of the cave to keep watch, <i>dg.</i> 86.
a. do imthecht foirib, O doir-sea !	to go through you, O doors !
dul tar a ais ar dúthchas a mthar.	to go back to his mother's country, <i>dg.</i> 120.
do chuaid sé ar carráid ; feudaid dul ar earráid.	he hath erred ; they may err.
bean do chuaid ar elod le D.	a woman who eloped with D., <i>k.</i> xxviii.
ámuil as go rachad sé ar fairrge.	as if he were going to the sea, <i>A.</i> 17.
do chuaid seision fá leith ar an b-fásach.	he withdrew into the wilderness, <i>l.</i> 5.
do chuaid sé fá leith ar fásach.	he went aside into a desert place, <i>l.</i> 9.
gan ar n-dul ar faoinneal agus ar foluamain.	without our going mad and distracted.
téideam ar foscad.	let us get under shelter.
rachfuid asteach ar na fuin-eoga amail gaduig.	they shall enter in at the windows like a thief, <i>Joel</i> , 2
do dul ar gárduin.	to mount guard, <i>b.</i> 248.
do dol for geltacht.	to run mad, <i>fa.</i> 40.
do dul asteach ar gníomh.	to enter upon an action, <i>b.</i> 192.
do dul asteach ar gníomhad.	to enter upon an action, <i>b.</i> 192, 194

téid sé ar imthelgud.  
ní theidim suas ar mo leabaíð.

*a.* docóid O. dochum Póil for  
longis ; *o.* luid for longais.  
do dul ar lorg guasachta nuad.

dul ar marcuiqeacht ar each ;  
stíorróip. i. gleus re dul ar  
marcuiqeacht go heusga,

*o.* do marcuiqeacht ar múillid.  
ag dul ar mearugað.  
rachaid furachus androchduine  
ar meath.

*a.* dothei for menmain

do luid ar a muineul agus do  
phóg é.

do chuala mé teacht ort lé  
héisteacht na cluaise.

ní tiucfaid thear thar chroibel  
nó thar pheurlaib.

is form féin dorég hi tossuch.

go n-deachaid sé suas ar nearn ;  
do chuaid síos go hifrion,  
do chuaid suas ar nearn ;  
ní rachaid na buirb ar nearn.

*o.* rachaid na tonna suas go  
nuige nearn, agus síos arís  
gus an aigeun.

*o.* an lucht theid síos chum  
na fairrge.

do dul ar neartlám leis an  
námuid.

dobeir sé tuairim maith dam  
re dul ar mo dara réim.

ní theid dligead ar an riach-  
tanus.

he goes to stool, *fa.* 10.  
I climb not up into my bed,

*ps.* 132.

O. went to Paul into exile ; he  
went into exile.

to go in quest of new adven-  
tures, *b.* 562.

to ride a horse ; stirrup, that  
is, a means of riding easily,

*b.* 624.

to ride upon a mule.

going astray, mistaking, *b.* 466.

the expectation of the wicked  
shall perish, *pr.* 10.

that shall come into his  
mind.

he fell on his neck and  
kissed him, *Gen.* 33.

I have heard of thee by the  
hearing of the ear, *Job* 42.

no mention shall be made of  
coral or pearls, *Job* 28.

it is of myself I shall speak  
first, *Wb.* 7.

that He ascended into heaven,  
He descended into hell,  
He ascended into heaven ;  
the proud shall not go to  
heaven.

the waves shall go up to  
heaven and down again to  
the deep.

that go down to the sea.

to grapple with the enemy,  
*b.* 173.

he gives me a good hint to  
proceed to my second point,

*b.* 314.

necessity has no law, *b.* 488.

dul ar seachnad.  
do dul ar seachain ó maith do  
deunam.

na hapstalachta ó a n-deachaid  
I. ar seachrán.

ní deachus ar seachrán ó'd  
aitheantaib-si.

ó a n-deachaid I. ar seachrán  
do chuadmar ar seachrán ó do  
slígthib mar chaorchaib.

an méid do chuaid ar seachrán  
do threorugad go slíge na  
firinne.

o. do bádar ar seachrán.

do dul ar siubal.

a né nach rachaid sé ar na  
sléibthib d'iarraid an cao-  
rach.

do chuaid sé suas 'na aonur ar  
sliaib do deunam urnaigde.

neach do dul amúga ar a slíge.  
do dul amach ar thaisdioll.

do dul ar theachtaireacht.

a. luid-sium for teched.

cá huair rachas tú ar an tír.

rachad mé ar an tír.

do dul ar a thóin.

a. ní for torbe n-imdibe dotéit-  
som,

dul ar uamannaib iomdaib.

do chuaid sé ar uimir na marb.

to escape, *b.* 203.  
to play the truant, *b.* 541.

of the Apostleship from which  
J. strayed away, *A.* 1.

I have not swerved from thy  
commandments, *ps.* 119.

since J. went astray, *A.* 1.  
we have strayed from thy  
ways like sheep.

to bring into the way of truth  
all that have erred.

they were astray.

to go away, *b.* 225.

will he not go into the moun-  
tains to seek the sheep,  
*mk.* 18.

he went alone up into a  
mountain to pray, *m.* 14.

to mistake one's way, *b.* 466.

to set out on a journey,  
*b.* 231.

to go with a message, *b.* 194.

he took to flight.

when will you go to the coun-  
try? (*German* auf das  
Land).

I will go to the country.

to flinch, *b.* 222.

it is not of the advantages of  
circumcision he speaks.

to enter or attack many crypts,  
*fa.* 152.

he is gone over to "the ma-  
jority," *b.* 268.

**Tigim**, I come.<sup>1</sup>

do theacht orruinn (gan fios).

do theacht asteach air.

a. nach d-tiocfaid forru tria bithu.

ní thiocfa duine ar bith ortsa do deunam uile duit.

táinic Coirpre timchioll na bruinde ortsa.

ní tainig críde neich díb fair.

tiocfaid a chroíde orra.

cad é an aicíd tháinic air? nó go d-tigid an bás gan fios orra.

gid bé ní do deuna sé tiocfaid biseach air.

brionnglóid do thig air ann a chodla.

tháinic bród mór air.

an tan thiucfas cathugad air.

tá eagla orm go d-tiocfa cith orrainn.

ná tigeaí cos an uabair orm ;

atá eagla agus criothnuíad ar d-teacht orm.

tig crítheagla do gnáth um' chroíde,

táinic a chruth féin air.

ní thiocfa díogbáil ort.

to surprise us.

to inroad upon him, *b.* 353.

that he would not come against them ever.

no man shall set on thee to hurt thee, *A.* 18.

C. came against you round the court, *dg.* 186

the heart of any of them did not move towards him,

*fa.* 35.  
his heart would move (with tenderness) towards them,

*s.* 134.

what was his disease?

until death surprises them.

whatsoever he doeth it shall prosper, *ps.* 1.

a vision which comes to him in his sleep, *b.* 505.

he was much elated.

when he shall be tempted,

*b.* 416.

I fear we shall get a shower.

let not the foot of pride come against me, *ps.* 37.

fear and trembling are come upon me, *ps.* 55.

my heart always begins to ache, *b.* 303.

his own form came on him, *dg.* 148.

you shall come to no harm,

*b.* 495.

<sup>1</sup>This common word is not in De Vere Coney's Dictionary!



mar do gráduig sé easgaine,  
tigid sí air.  
re techt gráid forru.  
canas tánic duibse fis fair  
sin.

biaid sé go lór chum teachta  
suas air.  
tháinic meubán orm.  
táinig mian na n-áirnead ar  
Shadhb.  
táinic tinneas orra féin.  
ní thig uath uirre go  
bráth.

do theacht ar ágaid ; leanb  
bías ag teacht ar ágaid ; tá  
sé ag dul ar g-cúl a  
n-áit teacht ar ágaid ; atá  
armáil na namad ag corruige  
ar a n-ágaid.

tig ar ais ; cá huair thiucfas sí  
ar a hais ?  
tainic ar amus Adamnáin.

a Christ mac Dé, tiagamuit  
uile ar h-amus.

tánac-sa for a amus.  
ní tháinig sé ar ammus an  
longphuirt.  
ag teacht leis ar an m-bréig  
sin.

focail do thig ar aoin chéill.

tigid an triur-sa ré chéile ar  
aon ní.

tiagair ar a cenn uainde  
táinic ar a g-cionn ar an  
t-sligid.

tiagam bar ar claidbib tromma.

as he loved cursing, let it  
happen to him, *ps.* 109.  
before their ordination.  
how did ye come to know  
that ?

*Tochm. Moméra, 152.*  
this will be enough to live on,  
*b.* 192.  
I got dizzy, *b.* 169.  
Sadhb longed for the sloes,  
*dg.* 124.

they fell ill.  
it is never eclipsed, *b.* 483.

to grow ; a forward child ; he  
is going backward instead  
of going forward ; the  
enemy's army moves for-  
ward, *b.* 280, 232.

come back ; when will she  
come back ?  
She came to Adamnan,  
*fa.* 102.

O Christ, Son of God, we all  
fly to thy protection,  
*ob.* 22.

I came to him.  
he did not come towards the  
camp, *fa.* 122.  
agreeing with him in that lie,  
*k.* 26.

synonyms—words which agree  
in meaning, *b.* 631.  
these three agree in one,  
*1 John, 5.*

let us send for them.  
he came to meet them on the  
the way, *fa.* 72.  
let us resort to our heavy  
swords, *Ferdiad, 444.*

tiagam ar comairce Shéasair ;  
a n-deachaid tú ar comairce  
Shéasair ? is d'ionnsaíge  
Shéasair rachas tú.

tig fós úgdar oile ré seanchus  
ar an g-cómáiriomh g-ceudna.

gach caor dá d-tig ar an g-  
crann bíd buada iomda aco.  
tainic tionól mór ar crechaib ;  
tangattar na Déisi ar  
crechaib 'san b-ferann sin.

táinic longes for cuan Lumnig.

an uair thuiteas na rógairi  
amach tiocfaid duine  
macánta ar a chuid féin ;  
má thig sé ar éisdeacht go  
brath.

ernáil táinic ar pháis Chríost.

ga gasced ar a ragam indiu ?  
ga gasced for a ragam indiu ?  
ga gasced ir-ragam i festa ?

neach do theacht suas ar a  
gusdal.

teccait for irair Deimne.  
creud é an toisg fá a d-tánga-  
dar ar an láthair sin.

tá sé ag teacht ar láthair.  
tigid-sí ar leith go hionad  
uaigneach.

do theacht suas ar luibeannaib  
agus ar freumaib.

tiagaid na Danair for long-  
phort na Lochlann.

I appeal to Cæsar ; hast thou  
appealed to Cæsar ? unto  
Cæsar shalt thou go, *A.* 25.

another historical writer agrees  
with the same computation,  
*k.*

all the berries that grow on the  
tree have many virtues, *dg.*  
a great muster came to com-  
mit depredations ; the Deisi  
came to plunder in that  
land, *fa.* 168, 236.

a fleet came into the harbour  
of Limerick.

when rogues fall out an honest  
man will get his own ; if it  
ever comes to the pinch,  
*b.* 538.

the sign which marked out  
the passion of Christ,  
*ob.* 223.

what is the kind of arms to  
which we shall resort to-day ?  
what is the kind of arms to  
which we shall resort now ?

*Ferdiad.* 444.  
to live on one's income, *b.* 418.

they come to look for Deimne.  
what is the business for which  
they came to that place ?

*dg.* 200.  
it is forthcoming, *b.* 231.

come ye apart to a desert  
place, *mk.* 231.

to live upon roots and herbs,  
*b.* 418.

the Danes enter the camp of  
the Lochlanns, *fa.* 122.

tig an t-seanaois ar mailltriall ;  
tig se ar marcuiqeacht ar  
reithe dub cúl ar aǵaid.

*a.* má beid ní di rúnaib dothéi  
ar menmain ind fír.

tigid na huilc ar muin a chéile ;  
tig buairead ar muin buairid.

*a.* teacht for nem ; tiagait for  
neiphní.

neach do theacht suas ar a  
obair ; do theacht suas ar  
phreumaib.

tháinic an solus ar an saogál ;  
is é so an fáith do bí chum  
teachta ar an t-saogál.

tiagait ar seachrán.

tiagaid for sescenn ba nessa.

do tháinic na ceudfada ar an  
m-baile do sgrios.

tig sé suas ar a saothar.

is é an cheud tosach Róimánach  
do tháinic ar thalam na m-  
Breton.

do theacht suas ar thoraíd.

is form féin doreg hi tossuch.

an tan do chualaid sí teacht  
ar Iosa.

do thionnsgainn Iosa teacht  
thar Eoin ris an g-cóimthio-  
nól.

*a.* cionnas chreidfí siad ann-  
san té nach g-cualadar  
teacht thairis ?

ag teacht ar na neithib-si.

do b'féidir gurb air so atá  
an chaint sin Iob ag  
teacht.

old age creeps on ; he comes  
riding backwards on a black  
ram, *b.* 142, 236.

if something of the mysteries  
should come into the mind  
of the man.

troubles come on the back of  
each other ; trouble comes  
on the neck of trouble.

to go to heaven ; they come  
to nought or vanish.

to live by one's work ; to live  
upon roots, *b.* 418.

the light came into the world ;  
he was the prophet that  
should come into the world.

they go astray, *ps.* 58.

they go to a neighbouring  
morass, *fa.* 146.

the votes went for the destruc-  
tion of the city, *b.* 652.

he lives upon his labour, *b.* 388.

he is the first Roman general  
that came into the land of  
the Britons.

to live upon fruit, *b.* 238.

it is of myself I shall speak  
first, *Wb.* 7d.

when she had heard Jesus  
spoken of, *mk.* 5.

Jesus began to speak to the  
multitude concerning John.

how shall they believe in him  
of whom they have not  
heard? *Rom.* 10.

speaking of these things.

perhaps this passage of Job's  
looks this way, *b.* 424.

ag teacht ar abainn nó ar thobar ; ag teacht ar thinneas.

gan teacht oruibsi.

creud iad na cómráidte-sí ar a b-fuilti ag teacht eadruib féin.

creud iad na comhairle-si ar a b-fuilti ag teacht eadruib féin ?

o. ciod an seanachas so a th' agaib ri chéile? (*Scotch*)

ag teacht ar na neithib do bean ré ríogacht Dé.

do chuala mé teacht ortsa go d-tuigeanntú aisling chum a eidiomáige.

tiocfam ann so go haithgearr ar an tres persain.

ní thiucfidéar orm.

rob uabár tuidecht 'na chrích ar Ceball.

croíde Dé do thuideacht orra.

do thocht ar an Srâth m-bán.

ná héirig asteach ar fearann na n-dílleacht.

o. éirig suas ar an sliab árd.

in speaking of a river or a well ; speaking of sickness,

*b.* 405, 415.

not to speak of you, *2 Cor.* 9.

what are these discourses that you hold one with another ?

what are these communings which ye have among you ?

*L.* 24.

what are these discourses that you hold one with another ?

speaking of the things pertaining to the kingdom of God,

*A.* 1.

I have heard say of thee that thou understandest a dream to interpret it, *Gen.* 41.

we will speak here briefly of the second person,

*Parrthas an Anna,* 95.

no mention will be made of me, *ob.* 477.

it was pride, to come into his territory against Ceartall,

*fa.* 220.

God's heart to turn towards them, *s.* 125.

to go to Strabane,

*4 Mast. an.* 1606.

enter not into the field of the fatherless, *pr.* 23.

get up into the high mountain, *Isaias,* 40.

### **Imthigim,** I go, I go away.

ní feas dúinn creud do imthig air.

d'imtheacht ar daonib eile ; d'ar imthig orra.

we know not what is become of him, *ex.* 32.

to have happened to other people ; which happened to them, *L.* 56, 62.

cad é d'imthiḡ ar do chuid  
peanna?

d'imthiḡ sé ar âd̃bar dó féin.  
imthiḡid ar a n-âgaid; imthiḡ  
go díreach ar âgaid.

imthiḡeas ar an ainm sin.

imthiḡ ar hais.

d'imthiḡ sé ar aisdior nó ar  
turas.

d'imthiḡ a fearg ar ceal.

d'imtheacht ar cheithre gníd.

d'imthiḡeadar rompa ar a  
g-cúl.

o. do siúbál ar deirid.

ro imiḡ ar eachdra.

imthiḡid ar feadán domain uile.

d'imtheacht ar mallmúir.

mar do imthiḡeadar na haingil  
ar neam̃.

o. d'imthiḡ sé chum siúbail;  
d'imtheacht ar siúbál; d'im-  
thiḡ sé ar siúbál agus dearg-  
nait ann a chluais.

d'imthiḡ sé arís ar an t-sliab̃  
'na aonur.

teagaisg leanb̃ a d-taob̃ na  
slíge air ar cóir dá im-  
theacht.

d'imtheacht ar sneurracht  
roime.

ar n-imtheacht daoib̃ ar na  
sráidib̃.

neach imthiḡeas ar a thoil féin.

d'imthiḡ sé ar turus.

ar eagla go n-imtheochad̃  
tubuiste air.

o. má beanan tubuiste do.

imthiḡeam don Bhetléem.

what has become of your pen?

he is gone to seek his fortune.  
they pass on; go straight on.

I went by that name, *b.* 97.  
go back.

he is gone on a journey,  
*b.* 268.

his anger is over, *b.* 518.  
to go upon all fours, *b.* 234.  
they went away backwards,

*Isaiah, i.*

to march in the rear, *b.* 445.  
he went on an expedition,  
*ob.* 4.

go ye into the whole world.

to go adrift, *b.* 175.  
as the angels were gone away  
into heaven, *l.* 2.

he went away; to get away;  
he went away with a flea in  
his ear, *b.* 500, 254, 221.

He went again into the moun-  
tain himself alone.

train up a child in the way he  
should go, *pr.* 22.

to go groping along, *b.* 279.

ye going out into the streets,  
*l.* 10.

a libertine, one who does as  
he likes, *b.* 408.

he went on a journey, *b.* 268.  
lest mischief might befall him,

*Gen.* 42,

if mischief befall him,

*Gen.* 42.

let us go to Bethlehem, *l.* 2.

## Fillim,<sup>1</sup> Iompoigim, Casaim, Teagmhuim, Tarla.

fillid ar bur g-croíde (30);  
ná fill ar an láim deis nó  
chlé, athruig do chos ó'n  
olc; a. fillead for a láim  
n-deis; fillfid sé ar laethib  
a ógántachta.

do fill sé chum an phuill; do  
fill sé ar a dearbraithrib;  
do fill sé uirre ar an t-sligé;  
do fill orra arís; do fill ar a  
chliamuin; léig damsa  
fillead ar mo dearbraithrib;  
do fill go crích Egipte; fill  
don Egipt.

d'fillead ar phréim mo chom-  
rad; d'fill sé an treas nair  
ar an tobar; fillfid sé orra  
féin a g-cionnta; d'fillfinn  
mo lám ar a n-eascáirdib;  
fillead beag na lám ar a  
chéile chum codalta.

na seolta d'fillead ar a chéile.  
cia aca do na naoim chum a  
b-fillie tú?

a. do fan Muire na fochair  
timchioll thrí mios agus  
d'fill sí d'a tig féin; fillfid  
sé mórán do chlannaib  
Israel chum an Tigearna a  
n-Dia féin.

return ye to your heart;  
turn not to the right or left,  
remove thy foot from evil;  
to turn to his right hand;  
he shall return to the days  
of his youth.

he returned unto the pit; he  
returned unto his brethren;  
he turned unto her by the  
way; he returned to them  
again; he returned to his  
father-in-law; let me return  
to my brethren; he re-  
turned to the land of Egypt;  
return into Egypt.

to return to my subject; he  
returned the third time to  
the well; he shall recom-  
pense them their wicked-  
ness; I would have turned  
my hand against their  
enemies; a little folding of  
the hands to sleep.

to furl the sails.

to whom of the saints wilt  
thou turn?

Mary abode with her about  
three months, and returned  
to her own house; many of  
the children of Israel shall  
he turn to the Lord their  
God.

---

<sup>1</sup> To diminish the bulk and price of this book, I henceforth omit references, and give only a few typical examples, marking in parenthesis the number which I have collected, when they are many.

do fill Ioseph don Egipt ; do  
filleadar a slíge eile d'a d-  
tír féin ; tárla ar an t-slíge  
'san tíg ósta gur chas an  
Tigearna air.

ar g-casad orra d'Iosa do im-  
dearg sé iad ; casaid péisteog  
ar fear a saltairt ; do chas sé  
air ; casad orm iad ; sé so an  
fear do chas orrainn a n-dé.

*o.* casad liom é ; ar casad leat  
í ? casfaithear linn iad ; *o.*  
nior casad dam a n-áit ar  
bith daoine bud carthanaíge.

mar iompaígeas madrad ar a  
sceathraig, mar sin ionpoi-  
geas an t-amadán ar a leinne ;  
má iompóigmíd air féin le  
croíde iomlán ; iompuig do  
súile trócaireacha orruinne ;  
ar n-iompód leice móine dó  
ar dorus an tuama ; do  
iompuig sé leac ar dorus an  
túama.

do bí fearg ort, iompóid thú  
féin chugainn arís ; gach  
uile duine iompóchas chuige  
ré aithrige ó chroíde.

ionntaig ar an lámh chlí.

croíde aoin d'ionntógad ar  
Dhia ; gíd bé taob ar a n-  
ionntócham sin féin.

do ionluit sé leac ar dorus an  
tuama.

do chuaid an chathair uile  
amach do theagmáil ar Iosa.  
do chuaid suas do theag-  
máil ar Israel, a athair ; do  
chuaid amach do theagmáil  
ar an b-fear nuaphósda.

Joseph returned into Egypt ;  
they returned another way  
to their own land ; it came  
to pass by the way in the  
inn that the Lord met him.

and Jesus turned to them and  
rebuked them ; a worm turns  
on the man who treads on  
it ; he met him ; I met them ;  
this is the man we met  
yesterday.

I met him ; did you meet her  
we shall meet them ; I never  
met anywhere more friendly  
people.

as a dog returns to his vomit,  
so a fool returneth to his  
folly ; if with a perfect heart  
we turn unto Him ; turn thy  
merciful eyes towards us ;  
having rolled a great stone  
to the door of the sepulchre ;  
he rolled a stone to the  
door of the sepulchre.

thou hast been displeased ;  
turn thee again unto us ;  
all that with hearty repent-  
ance turn unto Him.

turn to the left hand.

to turn one's heart to God ;  
which way soever we turn  
ourselves.

he rolled a stone unto the door  
of the sepulchre.

the whole city went out to meet  
Jesus (25) ; he went up to  
meet Israel, his father ; they  
went forth to meet the bride-  
groom.



tárta a n-dán di teagmail ar  
an g-cuid don mhaire  
noch fa le Bóas ; dá d-teag-  
máim air ; an cheud baile  
theagmas ort (nó duit).

do theagmuid sé orm lé cin-  
neamhuin ; má theagmann  
dias agaib ar aon focal ar  
talam a d-timcheall gach  
uile ní iarruid siad

áit a d-teagmuid dá sruith ar  
a chéile.

tháinig mé amach do theag-  
máil riotsa agus fuair mé  
thú ; má theagmann riot  
dam.

teagmad mathgamuin ar g-  
caill a cuileán ré duine níos  
luaithe ná amadán ionn a  
leime ; teigéomad-sa leis ar  
thalam ar bioth a Saxaib.

is lúthgáireach liom teagmáil  
leat ; téid sé ar a aгаid do  
theagmáil ris na fearaib  
armtha ; an cheud uair arís  
theagómaoid re a chéile.

cia theagómad dam acht a  
leithéid-se do duine ? do  
deachtaig sé teagmáil dam  
a n-diu ; teagmad damsa  
do réir do bréithre-si ; ní  
theagmaid sin d'aoinneach  
acht d'amadanaib.

ní féidir tiobuisde is mó do  
theagmáil d'a g-clainn ;  
teigeómuid míseun duit ;  
cionnas beannuigeas tú don  
chomarsain ag teagmáil di.  
deunaid faire do chum nach  
d-teigead a g-cathuad  
sib.

her hap was to light on a part  
of the field belonging unto  
Boas ; if I should meet him ;  
the first town you meet.

I met him by chance ; if two  
of you agree on earth as  
touching anything that they  
ask.

a place where two streams  
meet.

I came forth to meet you and  
I have found you (15) ; if  
you meet an ox.

let a bear robbed of her  
whelps meet a man, rather  
than a fool in his folly ; I  
will meet him on any  
ground in England.

I am glad to meet you ; he  
goeth on to meet the armed  
men ; the next time we  
shall meet together.

whom should I meet but such  
a one ? (15) ; he appointed  
to meet me to-day ; be it  
done unto me according to  
thy word ; that befalls none  
but fools.

no greater evil can befall their  
children ; misfortune will  
happen to you ; how do  
you salute your neighbour  
when meeting him,  
watch lest ye enter into  
temptation.

tárla go d-tárla sluag mór air-  
sion ; tárla óglach as an g-  
cathraig air.

tárladar deichneabar lóbar air  
do seas a b-fad uad ; nach  
ar thárlaid sgeula deorada  
ort ar teacht a d-tir duit ;  
*ao.* óen ní forsa tárla  
m'aire-sea and ; tárla lorg  
muice alta ar gadar.

do thárladar ar meisge go tar-  
cuisneach ; tárla daille ar  
chuid d'Isráel.

*a.* do rala sé for aes cerdai ; do  
rála menma a mathar fair ;  
cid dorála ar bar n-aire.

thárlaig mé don duine uasal  
agus d'á mnaoi ; thárla  
neach do diongmála duitse ;  
thárlaid cinneamain ró-  
uathbásach dam.

thárla fáilte róníochair dó ;  
do thárlaid fiabrus creathach  
dó ; creud thárlaid dot'  
dearbrathair ?

*a.* do bain anachain dó.

thárla trócaire agus fírinne ré  
chéile ; tárla sé rinn ; do  
thárlid diúltad ris ; do rala  
a chos fria cloich.

it came to pass that much  
people met him (25) ; a  
man out of the city met him.  
ten lepers met him who stood  
afar off ; have you not met  
with strange news on land-  
ing ; one thing which at-  
tracted my attention ; a  
dog came across the track  
of a wild hog.

they happened to be basely  
drunk ; blindness has  
happened to part of Israel.  
he meets artificers ; the mother's  
mind was fixed on him ;  
what is it that has attracted  
your attention ?

I met the gentleman and his  
lady (10) ; you have met  
your match ; a very strange  
accident befel me.

he met with a very fine re-  
ception ; he was attacked  
with ague ; what has become  
of your brother ?

an accident befel him.

mercy and truth have met  
together ; he met with us ;  
he met with a refusal ; his  
foot struck against a stone.

**Eígm, Glaodaim, Goirim, Gairmim, Gairim,**  
and its Compounds (**Freagraim, Fuagraim, Arfo-  
craim, Forcongraim, Tagraim**).

Freagraim and fógraim are generally followed by *do* or the accusative.

as na haigeunaib d'éig mé  
ortsa (12); is cosmúil é ré  
garlachaib suideas ar na  
marguidib agus éimgeas ar  
a g-compánachaib; do éig  
M. ar an Tigearna fá na  
loisgionnaib; do éigmeadar  
na daoine ar Fháraoh d'  
iarraid aráin; atá guth fola  
do dearbrathar ag éigme  
ormsa as an d-talam.

éigim chugadsa, deun deith-  
fir chugam an tan gairim  
ort.

do chomairc mé chugad agus  
do léigis tú mé; chuim guth  
m'athchuinge an uair chóm-  
aircfead chugad; ag cómairc  
chum na sliab.

na peacaide sgreadas ar Dhia  
ag iarraid díogaltais; do  
sgreadadar ormsa; do  
sgreadadar ar Fháro.

an uair sgréuchuid a eoin óga  
ar Dhia.

glaod air chugam; glaodaí  
sibse Tigearna ormsa; is  
ortsa do glaodmaí, is chu-  
gadsa chuirimí suas ar n-  
osnaidthe; Thadg Gaodh-  
lach is mó glaodaí na  
daoine orm; do glaoid mé  
air.

do glaoid tú drochainme orm.

out of the deep I have called  
unto thee; it is like unto  
children sitting in the mar-  
kets and crying unto their  
fellows; M. cried unto the  
Lord because of the frogs;  
the people cried to Pharaoh  
for bread; the voice of  
thy brother's blood crieth  
unto me from the ground.

I call upon thee, haste thee  
unto me when I cry unto  
thee (4).

I cried unto thee and thou  
hast healed me; hear the  
voice of my petition when  
I shall cry unto thee; crying  
to the mountains.

the sins that cry to God for  
vengeance; they cried out  
unto me; they cried out to  
Pharaoh.

when his young birds cry unto  
God.

call him to me; ye call me  
Lord; to thee do we cry, to  
thee do we send up our  
sighs (15); Tadhg Gaodh-  
lach is what people mostly  
call me; I gave him a call.

you called me bad names.

do glaoid sé ar an m-bás a theacht ; do bí mise Eoin 'san oileán ar a n-glaoidtear Patmos ; tá an chroch ag glaodad air ; glaodad ar deamnaib suas.

cluinfid an Tigearna an tan goirfead air (18) ; agus tarla gur goir sí ar muintir an tige ; is ar ainm an Tigearna goirfead mé ; guidfead mo Dhia agus goirfead air ; goirfead ar an Tigearna noch is fiú a mólad ; ní fuláir gur ab é Dia do goirfeas air.

an tan éitigeas an gairm chum ar goir Dia air ; do goir sé orruinn agus gab linn mar chloinn dó féin ; do goir sí ar muintir a tige, agus do labair sé riú ; do goir sé orm chum na staide-se an t-slán-uigthe ; an tan do goir orrtha chum aithríge ; do goir Pharaoh ar Mhaoise ; maisead cionnas aithneochas neach go n-goireann Dia air ?

thug ainm air ag goirm air "Mara."

goirthi-si Tigearna díomsa ; is beannuigthe lucht na sí-othchána do deunam óir goirfithear clann Dé díob ; goirfid na huile gíne beannuigthe díom ; creud fá n-goireann tú maith díomsa ; do goir mé cáirde díob, ní goirfe mé seirbísige díob ;

he called on death to come ; I John, was in the isle which is called Patmos ; the gallows groans for him ; evocation of spirits.

the Lord will hear me when I shall invoke him ; and it came to pass that she called unto the men of the house ; I will invoke the name of the Lord ; I will pray to my God and call on him ; I will call on the Lord who is worthy to be praised ; it is necessary that God should call him.

when he refuses to embrace the calling to which God calls him ; he hath called us and adopted us as his children ; she called unto the people of the house and spoke to them ; he hath called me to this state of salvation ; when he calls them to repentance ; Pharaoh called Moses ; how then can one know that God calls him ?

he gave it a name, calling it "Mara."

ye call me Lord ; blessed are the peacemakers for they shall be called the children of God ; all generations shall call me blessed ; why do you call me good ? I have called you friends, I will not call you servants.

creud fá n-goirthear ceinn-  
pheacaide díob.

ionnas gur ab a n-Antíochia do  
goiread ar tús Críostuigthe  
do na deisciopluih.

cia d'á n-goireann tú peacad  
mainneachtuaig ; o. do goir-  
eas chugadsa ; chuige-sean  
do gcireas rém' beul.

goir an lucht oibre agus tabair  
dóib a d-tuarasdal ; do goir  
sé an fear chuige ; do goir sí  
máthair an leinb.

do gáir me chugadsa ; chugad-  
sa gáirfeas mé a Thigearna  
mo charraig ; gairfid siad  
ormsa acht ní freigeora  
mé.

gairim ort.

gairmim orruib a leith Chríost  
(20) ; gairmfead air ar n-  
imtheacht dam ; is cóir díb  
gairm air chum seanmó-  
racha d'éisteacht ; oruibsi  
a daoine atáim ag gairm  
agus chum mac an duine  
atá mo guth ; ar n-gairm  
orrainn dod' focal naomtha-  
sa.

ar b-fágail a feasa sin don t-  
sagart, caithfid gairm air  
agus sgeul do thabairt dó  
gan lámad ar aon chor  
theacht ; is cóir do gairm  
orra chum an uile díthcheall  
do deunam lé beith folum-  
tha a m-bréithir Dé ; cibé  
am ar mian lé Dia gairm  
air ; atá sé ag gairm orrainn  
chum leasuigthe.

cíd bé ar bioth is gairm dó.

why are they called capital  
sins ?

so that it was in Antioch the  
disciples were first called  
Christians.

what do you call a sin of  
omission ; unto Thee I have  
cried ; I called unto him  
with my mouth.

call the labourers and give  
them their hire ; he called  
the man to himself ; she  
called the child's mother.

I have cried unto Thee ; unto  
thee will I cry, O Lord, my  
rock ; they shall call upon  
me, but I will not answer.

I call on thee, I cry to thee.

I call you in Christ's behalf ;  
I will call on him as I go  
along ; ye shall call upon  
him to hear sermons ; unto  
you, O men, I call, and my  
voice is to the sons of men ;  
we being called by thy  
holy word.

the priest having knowledge  
thereof, shall call him and  
advertise him not in any  
wise to come ; he is to call  
upon them to use all dili-  
gence to be instructed in the  
word of God ; whensoever  
it shall please God to call  
him ; he calleth us to amend-  
ment.

howsoever he be styled.

gairmid sé clodaire díom ; a  
ainm dílios do gairm do gac  
ní ; ní fiú mise feasda do  
mac-sa do gairm díom ; leas-  
ainm do gairm dó.

o do gaireadar chum an Tig-  
earna ionn a n-anacair ; do  
gairmeas é chum a focail do  
deunam go maith ; is mian  
leis an rí a choindáil do  
gairm.

ag freagra ar Philip a dubairt  
sé ; mo freagra ar Strabo  
gurab breug dó a rád ; go  
b-feasar a b-freagra orm ;  
mar freagraid air sin ; ní  
tardsat freagra fuirri.

an freagra do beirim ar gac  
sgél ; do freagair Píolait  
dóib ; anuail freagreas aгаid  
d'agaid oile annsan uisge,  
mar sin freagraid croide  
duine do chroide oile ;  
freigeoraíd mé focal d'fir  
mo choirigthe ; do freagair  
Josa é ; freagair mé.

d'fuagair sé ar sluagaib  
Eirionn ; ar a fócair anuas.

ra fuagair cách ar a chéle ;  
d'fógra briste oruibse ; ro  
fuagratar cath for Saxoin ;  
cuirid F. teachta d'fuagrad  
catha ar D. ; fuacraid  
comrac oenfir foir.

coinniollbathad d'fuagra air.

ro fuacrad sluagaid direacra  
uad for Leith Cuinn ;

he calls me a rogue ; to call  
everything by its proper  
name ; I am no more  
worthy to be called thy son ;  
to call him a nickname.

they cried unto the Lord in  
their trouble ; I called on  
him to make good his word ;  
the king intends to call his  
Parliament.

answering Philip, he said ;  
my answer to Strabo is that  
it is a lie for him to say it ;  
until I shall know their  
answer to me ; in answer to  
that ; they did not give her  
an answer.

the answer I give to every  
tale ; Pilate answered them ;  
as in water face answereth  
face, so the heart of man  
answereth another man ;  
I shall make answer to  
my blasphemers ; Jesus  
answered him ; hear me.

he cried to the hosts of  
Eirín ; of which he admon-  
ishes above.

they challenged each other ;  
to cry alarm against you ;  
they challenged the Saxons  
to battle ; F. sends messen-  
gers to proclaim battle  
against D. ; he challenges  
him.

to pronounce excommunica-  
tion against him.

an irresistible hosting was pro-  
claimed by him to Conn's

fóigeorad as mo theag é.

is for óis tuaithe arfócarar.

d'erfuaccra na hesérgi for in  
cined n-doenda; forcon-  
graim fort érgi; forcongra  
fair gan O'Neill do gairm  
de; ro forcongair forru.

inté forsa forcongair; intí  
forsa forcongarar; ag tagra  
ar inirt; cia thusa thagras  
a n-áraid Dé? nár agrar  
orra é!

Half, *i.e.*, he ordered L. C.  
to muster; I shall forbid  
him my house.

is the laity that are ad-  
monished.

to proclaim the resurrection  
to the human race; I order  
thee to rise; he enjoins him  
not to be called O'Neill;  
he commanded them.

the person whom he orders;  
he who is commanded;  
speaking of play; who art  
thou that disputest with  
God? may it not be laid to  
their charge!

**Labraim, Adeirim, Raidim, Aithrisim, Innisim,**

**Foillsigim, Canaim, Tráchtaim, Sgríobaim,**

**Cuimnigim, Smuainim.**

labraid ar a iongantaib uile  
(44); as ar Chríost agus an  
eaglais labraim-se; ní lab-  
raim orruib uile; labraim  
go maith air ós a chómair  
féin.

tóingearrthóir, neach do labras  
go masluigtheach ar an  
tí nach bí do láthair; cuirid  
tú iongnad orm má's ormsa  
labrann tú mar so; na coin-  
gill ar a labramuid ar n-  
diaid; is ar theampull a  
chuirp do labair séision.

do labair sé go maith ortsa  
agus rugas buideachas dó  
air.

talk of all his wonders; it is  
concerning Christ and the  
Church I speak; I do not  
speak of you all; I speak  
well of him before his face.

backbiter, one who speaks in-  
sultingly of a person who is  
not present; you astonish  
me if it is of me you speak  
like that; the conditions  
which we are going to speak  
of; it is of the temple of  
His Body He spoke.

he spoke well of you and I  
thanked him for it.



an dúthaid-si uile air ar  
labair me dobeur-sa mé d'a  
bur síol; níor labrabair  
ormsa an níd fá chóir; do  
chionn nár labrabair orm an  
níd is ceart; laibeoraid siad  
ar glóir do ríogachta, agus  
do deunaid caint ar do  
neart; laibeoraid mise ar  
dathamlacht glóire do mor-  
dachta agus ar do gníomaib  
iongantacha.

do labairt go haitheasach air;  
ag tabairt air labairt ar  
mórán do neithib; d'a g-  
contrárgad, agus ag labairt  
orra go masluigtheach.

ag labairt ar réini chomrad;   
creud fá labarthar go holc  
orm ar son na neithe fá d-  
tugaim buideachas? ar  
Eirinn amail adeuram go  
grod da éis so.

o. ní aibeora tú olc ré uachtarán  
do phobuil; ní epur brithem-  
nacht for nech; ní ráidtear  
sgeuluigeacht orra go ráng-  
adar chugainne; ní ráidtear  
sgeul orra.

ní haithristear sgeulaideacht  
orra; aithreósdar an ní-si;  
ag so an níd aithristear  
air; sgeul ar choileach agus  
ar tharb d'innisin.

ro innis sí sgeula do ar gach  
marbad dá n-deárna D.;  
ní tháinic fós neach ar bith  
d'fóillsiugad ná d'innisin  
uilc ar bith ort.

all this land of which I have  
spoken I will give to your  
seed; ye have not spoken  
of me the thing that is  
right; for ye have not  
spoken of me the thing  
which is right; they shall  
speak of the glory of thy  
kingdom, and talk of thy  
power; as for me I will be  
talking of the beauty of the  
glory of thy majesty and of  
thy wondrous works.

to inveigh against him; pro-  
voking him to speak of  
many things; contradicting  
them and speaking insult-  
ingly of them.

speaking of the course of  
conversation; why am I  
evil spoken of for that for  
which I give thanks; as we  
shall say of Ireland soon  
after.

thou shalt not speak evil of  
the ruler of thy people; I  
pronounce not judgment  
on any one; no tidings are  
told of them till they  
reached us; no tale is told  
of them.

no tidings are told of them;  
this thing shall be told;  
here is what is told of him;  
to tell a cock and bull  
story.

she told him the tale of all the  
slaughter that D. had made;  
neither did any one show or  
speak any harm of thee.

do foillsigead dam orraibsi re lucht tíge Chlóe go b-fuiliad imreasana eadraib; tá casaoid dólásach agus foillsigead peacaid gnídeas an peacthach air féin lé sagart.

foillsigid féin oruinn cionnas do chuadmar asteach chuigibse agus an gleus ar ar fill sibse ó íodaluib chum Dé; do chum go nocht fuide smuaintig ar mórán do chroídiib.

ní cheilfidís gan a nochtad ar daoine ba úirisle ná sin é; níl aon maith ag caint lé cladaire ar misneach a glacad; biaid caint a theanga ar breitheamnas.

a. canfad mise dod' neart.

ná trácht ar théid san ait 'n ar chroch neach é féin; tráchtmuíad ar an g-cómrad do bí againn arís; an eagnuideacht noch thráctas ar na subáilciib agus ar na lochtaib.

leabar thráchtas ar luibib; leabar thráchtas ar ealadain na heagnuideachta; cad é ar a b-fuil sib ag trácht? d'éisd sé ris an ní ar a rabadar ag trácht; do chuala mé trácht air.

ní feudann a chlos trácht ar a beith pósda; tá trácht ar síth ann; leabar ar a d-tráchtar ar beatha agus ar bás na mairtíreach.

it hath been declared to me of you by them that are of the house of Chloe that there are contentions among you; it is a sorrowful accusation and declaration of sin which the sinner makes against himself to a priest.

they themselves show of us how we entered unto you, and how you turned from idols to God; that the thoughts of many hearts may be revealed.

they would not refrain from revealing it about people humbler than that; there is no use in talking to a coward about taking courage; his tongue will be talking of judgment.

I will sing of thy power.

don't speak of a rope in a place where a man hanged himself (15); let us resume our former discourse; the science which treats of virtues and vices.

a book that treats of herbs; a book which treats of the art of logic; what are you talking of? he listened to what they were talking of; I have heard him spoken of.

he can't abide talk about his being married; there is talk of peace; a book which treats of the life and death of martyrs.

neach sgríobas ar na haimsearaib; sgríobaid Maoise ar an b-fireuntacht thig ó'n Reacht.

ní'l staraide dá sgríobann uirre; an té ar ar sgríob Maoise annsan Reacht; do brí' gur gabadar mórán do láimh stair do sgríobad ar na neithib ag a b-fuil a sairfios aguinne.

is leis sin do gríosad mise ré sgríobad na staire-si ar Eirionnchaib; mar sgríobthar air; mar atá scríobtha air; a d-tosach an leabair atá sgríobtha orm.

a g-ceann an leabair atá sgríobtha ormsa is 'aoibinn leam do thoil do deanaim o mo Dhiá'; do chuimnígeadar go rabadar na neithe-si sgríobtha air.

cui'mnig ar giorra do cháirde beo (54); cui'mnig ar an uair nach d-tig ar ais; beirim buídeachas ré mo Dhia gach uair chuimnígim orraibse; cui'mnig ormsa an tan thioctas tú ad' ríogacht féin.

cui'mnig ormsa an uair beithear maith agad, agus cui'mnig do Fharaoh me; do chuimníg mé ar an t-seanaimsir, do smuain mé ar oibreachaib do lám; níor chuimníg an t-áirdfeadmanach air, acht do dearmuid é; an tan do chuimníg air féin.

one who writes about the times; Moses writes of the righteousness that comes from the law.

there is no historian (among those) that write of her; he of whom Moses wrote in the law; for as much as many have taken in hand to set forth a declaration of the things which are well known to us.

it is by that I was incited to write this history of Irishmen; as it is written of him; in the beginning of the book it is written of me.

at the head of the book it is written of me, "I am delighted to do thy will O my God"; they remembered that these things were written of Him.

remember how short you have to live; remember the hour which does not come back; I thank my God upon every remembrance of you; remember me when thou shalt come into thy kingdom.

think on me when it shall be well with thee, and make mention of me to Pharaoh; I have remembered the old time, I have mused upon the works of thy hands; the chief butler did not remember him, but forgot him; when he came to himself.

cuimníg ort féin; an tan  
chuimnígim ar mo déaraib;  
claonaid sé aigneadh chum  
go g-coimneóchadh air;  
cuimneochaim-ne ar ainm  
an Tigearna; dá brígh sin  
cuimneochadh ortsa.

noch do chuimníg orruinn ion  
ar staid uiríseal; ceangladh  
mo theanga d'uachtar mo  
béil muna g-cuimnígidh mé  
ortsa; bud cóir dúinn  
cuimniúghad ar an t-síorruid-  
eacht ádbail úd; cuimníg  
mé.<sup>1</sup>

do chuimníg mé ar Dhia;  
cuimnígim mo sheinm san  
oidche; cuimneochadh bli-  
adna láime deise an té is  
ró áirde; cuimníg mo  
díograis dó.

cuimneochaidh mé cineul grád-  
ach an Tigearna; cuimníg  
sé na seanlaethe; ní sguirim  
d'a beith ag coimniúghad  
oruib um' urnuigib.

smuain ormsa (27).

is maith an urnaigh smuaineadh  
ar an m-bás; is cóir dúinn  
smuaineadh go minic ar luach  
saothair na b-fíreun; do  
smuaineadh ar an ní atá re-  
teacht; smuainfeadh ar h-  
oibreachaib uile, agus ar do  
gníomharthaib do deunadh  
cuimne.

ag a d-téid an glóir a náire

recollect yourself; when I am  
mindful of my tears, he  
applies his mind to remem-  
ber it; we will remember  
the name of the Lord; there-  
fore will I remember thee.

who remembered us in our  
humble state; let my tongue  
cleave to the roof of my  
mouth if I do not remember  
thee; we should think of  
that vast eternity; remem-  
ber me.

I have thought of my God;  
I call to remembrance my  
song in the night; I will  
remember the years of the  
right hand of the Most  
High; remember my kind-  
ness to him.

I will mention the loving  
kindness of the Lord; he  
remembered the days of  
old; I cease not making  
mention of you in my  
prayers.

think of me.

it is a good prayer to think of  
death; we should think  
often of the reward of the  
righteous; to think of the  
future; I will think of all  
thy works, and my talking  
shall be of thy doings.

whose glory is in their shame,

<sup>1</sup>Cuimnígim governs the accusative often; I have got 16 examples.

dóib noch smuaineas ar  
neithib talmaide; bíod go  
b-fuilim bocht agus easbuid-  
each, smuainid an Tigearna  
orm; an uair chuinnigim  
ort ar mo leabaid, agus  
annsan oidche faire mar  
smuainim ort; *o.* smuainid  
olc agus do níd é.

an uair smuainim ar saothib  
na hEreann; fuairid sé  
m'fuil tan smuainim air; na  
bíod 'na róchás orraib  
roime láim creud adeurthaoi  
agus ná smuainid air; níl  
smuainead aige ar urchóid.

níor smuaineas air; ní smuai-  
neann sé ar an olc; gach  
ógán do smuaineas ar dul  
lá éigin isan Eaglais; do  
meabrugad ar urchóid foili-  
thig; *a.* amail ná saoiléad  
sib far in bethaid.

cealg biasa g-croide na droinge  
noch smuaineas an t-olc<sup>1</sup>; *a.*  
agus nír smuain croíde  
duine na néithe do ullmuig  
Dia don druing gráduigeas  
é; *o.* do bí mo súile na n-  
dúsgad a d-tráthaib na  
hoídeche chum smuainiugad  
ann do briathraib.

amail ná saoiléad sib for in  
bethaid.

who mind earthly things;  
though I am poor and needy,  
the Lord careth for me; when  
I remember thee on my  
bed, and in the night of  
watchfulness when I think  
of thee; they imagine wick-  
edness and practise it.

when I think of the nobles of  
Ireland; it chills my blood  
when I think of it; take no  
thought beforehand what  
ye shall speak, neither do  
ye premeditate; he means  
no harm.

I did not intend it; it thinketh  
not evil; every youth who  
thinks of entering one day  
or other into the Church; to  
plot secret mischief; as if  
ye were not thinking of  
life.

deceit is in the heart of them  
that imagine evil; nor have  
entered into the heart of  
man the things which God  
hath prepared for those  
who love Him; mine eyes  
were awake in the night  
time in order to be occu-  
pied in thy words.

as if ye were not thinking of  
life.

---

<sup>1</sup> Smuainim sometimes governs the accusative.

**Iarraid, Sirim, Aitchim, Atchuingim,  
Guidim, Impidim, Aslaigim, etc.**

dá ní d'iarr mé ort, ná diúlt  
iompa mé suil eugfas mé  
(100); do iarradar air  
fuireach acu féin; an té  
saothruigeas, is dó féin  
saothruigeas sé, óir iarraid  
a beul air é; do iarradar  
air imtheacht as a d-tóran-  
naib féin.

do iarradar air cómartha do  
thaisbeunad ó neam dóib;  
d'iarrus míle maithfiochas  
air, fa mar chuireas air  
feithiom comfad soin; na hi-  
arr orm th'fagbáil nó fillead  
ó beith ad' leanmuin; iar-  
ramuid ar Dhia seilb do  
glacad air ar g-croíde lé n-  
a grása ar an t-saogál so; tré  
a n-glacann sé seilb air ar  
n-anam.

iarr ormsa gid bé ar bith is  
áil leat agus dobeura mé  
duit é; do iarradar air a  
lám do chur air; do iarradar  
air buain ris; do iarraidís  
air cumailt ré himeal a  
eudaig amáin.

ro gluais sé ag iarraid sgeul  
ortha; druidid rium, iarraid  
mar athchuingid oruib;  
d'iarr sé d'athchuingid air  
dul leis d'á thig féin; iar-  
ramaid fós d'athchuinge  
orraib gan grás Dé do  
gábáil chugaib go dfoinaoin.

two things have I required of  
thee, deny me them not be-  
fore I die; they besought Him  
to abide with them; he who  
labours, labours for himself,  
for his mouth craves it of  
him; they besought Him to  
depart out of their bound-  
aries.

they asked him to show them  
a sign from Heaven; I  
asked him a thousand par-  
dons for making him wait  
so long; intreat me not to  
leave thee, or to return  
from following after thee;  
we beg of God to take pos-  
session of our hearts by his  
grace in this life; by which  
it takes possession of our  
soul.

ask me whatever thou wilt,  
and I will give it thee; they  
besought him to put his  
hand upon him; they be-  
sought him to touch him;  
they asked him that they  
might touch if it were but  
the border of his garment.

he went to ask tidings of them;  
come near to me, I pray  
you; he besought him to  
come into his house; we  
beseech you also that ye  
receive not the grace of  
God in vain.

iarraim d'athchuinge orraib  
geurchoimeud do deunam  
daoib ar an muintir thógbas  
siosma; do sír mé go  
dithchiollach air teacht  
chugaib-se; ag sírim ar  
Dhia gan a ainnéis féin do  
chur toirmisg ar thíodlaic-  
ídiib Ríg na féile; sírim-se  
Pól d' athchuinge oruib tré  
macántas agus ceannsacht  
Chríost.

sírim-se d'ath-chuinge oraib  
siúbal daoib mar is iom-  
chubaid don gairm chum  
ar goiread ib; aitchim ort,  
deunaid é; aitchim ort, aith-  
ris dam creud an ní é;  
aitchim ort, glac an tabartus  
chuirim chugad; aitchim  
ort, éist liom.

a. in cor-sa conattech for firu  
h-Erenn, comlund óenfir,  
atetha; do athchuingid mé  
éle mo beul; aon ní amáin  
d'athchuingid mé ar an  
Tigearna, ag sin an ní  
iarrfam; atá sí da athchuinge  
ort beith díleas dí.

guidim ort<sup>1</sup>; guidim ar Dia;  
guid orrainn na peacthaig;  
do guide ar beodaib; a.  
guidim itge for Dia; im-  
pígm ar Mhuire Naomtha  
atá riam na h-óig; impígm  
ort, a Ríg móir na n-ildúile.

do chuir mé d'impide ort.

gidead cheana tré grád is usa  
liom impide chur ort.

I beseech you to be on your  
guard against those who  
cause schisms; I earnestly  
desired him to come unto  
you; beseeching God that  
his own unworthiness may  
not stop the gifts of the  
king of bounty; I Paul be-  
seech you by the meekness  
and gentleness of Christ.

I beseech you that ye walk  
worthy of the vocation  
wherewith ye are called;  
pray do it; pray tell me  
what it is; pray accept the  
present I send you; pray  
hear me.

this condition thou requiredst  
of the men of Ireland, thou  
mayest take it; I entreated  
him with my mouth; one  
thing alone have I desired  
of the Lord, that I will re-  
quire; she begs of you to  
be true to her.

I beseech thee; I pray God;  
pray for us sinners; to pray  
for the living; I pray a  
prayer to God; I beseech  
the Blessed Mary, ever Vir-  
gin; I beseech thee, O great  
God of the many elements.

I besought thee.

yet for love's sake I rather  
beseech thee.

<sup>1</sup> Guidim generally takes the accusative.



aslaigim ort; ar n-aasl ach do rí<sup>g</sup> Ciannachtá fair; is eiside ra aslaig ar Aod an t-innriud deunam; an t-árd-chíos éilígeas sé orruinn; oculus conattacht in n-gae bulga bar Laeg; cuinfed-sa ar an g-Coimdid gairde saogail dó-sam; cuinchis F. for T. cath can chár<sup>d</sup>i; rochuindich E. a ingen for T.

I beseech you; he being solicited by the king of Cian-nachta; it was he who solicited A. to commit this ravage; the tribute He demands of us; and he demanded the *gae bulga* from Laeg; I will beseech the Lord for shortness of life for him; F. demanded from T. a battle without respite; E. asked T. for his daughter.

**Fóirim, Coimeudaim, Cumdaigim, Cosuaim, Imchosnaim, Caomnaim, Didnim, Imdidnim, Saoraim, Inioclann, Sabailim, Tárthaigim. Aingim.**

fóir orruinn; fóir mo míchre-deam; d'fóir sé ar dáoinib oile, fóiread sé air féin; go b-fóirid Dia ormsa, ní raib urchóid agam ann; ní b-fuil pinginn aguinn le fóirithin ornn féin; do fóir sé orm a n-Ephesus.

a. aingid imdibe ar bibdam-nacht Rectto; o. anaic leat; a. domm anacul ar intledaib; anaicfead ar an pericil úd tú; a. rommain ar gabthaib; o. éirig a Thigearna agus anaic mé.

a. ainsiuinn Críst ar cech ern-bás oculus ar thein! o. cab-raid sinn a Dhé ár slánuigthe; tárthaig sinn.

help us, help my unbelief; he saved others, let him save himself; God help me, I meant no harm by it; we have not a penny to help ourselves; he ministered unto me at Ephesus.

circumcision protects us from the condemnation of the Law; take heed; to save me from snares; I will save you from that danger; he protected me from dangers; up Lord and help me.

may Christ protect us from every death-by-sword, and from fire; help us O God of our salvation; defend us.

*a.* Dia dom chobair ar cech guasacht nodguasim ; d'furtaig orruinn i n-ar neasbaidib ; *o.* cuidig-sí liom ; *o.* tabair cabair dúinn ó buairead.

coimeuduig sib féin ar madruigib ; tárla go rábadar a coimeud air ; go g-coimeud-fá iad ar olc ; ar d-tuigse do choimeud ar cheilg an diabail.

chor go g-coimeudfuid thú ar an mnaoi spleaduigeas ; chum é féin do choimeud ar pheacad ; bídid ar búr g-coimeud ar na daoineib ; coimeudad an fear faisnéise é féin ar rún díogaltais.

cumdaig mé ar neart an phaintéir agus ar innlib luchta oibrigthe na h-urchoíde ; d'á chumdach ar easarluiqeacht nó ar aicíd ; chum a g-cumduigthe ar aththuitim thiobuisdig.

cosnaid sinn ar na spioradaib neamglana ; chum go g-coiseónfuide iad ar chumachtaib an diabail ; ag cosnaim chrioslaig agus chuain na críche ar foirneart na Scot ; *o.* coiseonaid tú mé ó buaidread ; ionnus go b-feudfad é féin d'imchosnam ar lot na luchóg úd.

caomain orainn féin inn ; *a.* corob é caemna dorónsat for na piastaib ; eangach

help us ; God to help me against every danger that I risk ; he relieved us in our wants ; be thou my help ; help us against tribulation.

beware of dogs ; it came to pass that they watched him ; that thou shouldst keep them from evil ; to guard our understanding against the wiles of the devil.

that they may keep thee from the woman that flatters ; to keep himself from sin ; beware of men ; let the informer beware of the desire of revenge.

keep me from the force of the snare and from the traps of the wicked doers ; to preserve him from incantation or disease ; to preserve them from fatal relapse.

they defend us from the impure spirits ; that they may be defended against the power of the devil ; defending the frontier and shore of the country against the violence of the Irish ; thou shalt preserve me from trouble ; that he may be able to defend himself against the hurt of those mice.

save us from ourselves ; and it was the remedy they invented against the reptiles ;

do churthar ar chapull d'a  
chaomnad ar chuiliid.

nosditnifit a n-almšana for  
thenid brátha; níor feudaíd  
iad féin do sairdídion air;  
a. sciath Dé dom dítin ar  
intleadaib demna; gan aon  
díon ar dúr-doininn.

gan díon ar gaoith nó ar gairb-  
sín; chum na soigdiuirige do  
díon ar an námuid; óir fa  
dearb leo nach b-fuil ní 'san  
m-bith is mó chaomnas  
agus do gní dídean do n'  
duine ar díbfeirg Dé do  
thuilleam; ar chor gur ab  
móide do feudfad é féin  
d' imdídean agus d' anacul  
air.

saor inn ó olc, i. ár saorad ar  
an uile olc; dot' saorad ar  
an mnaoi coimthigid, noch  
meallas le n-a briathraib;  
saor é ar dul síos annsa  
pholl; atá tu saor ar aní is  
toil leat do deunam.

atá mise saor ar a deunad nó  
léigean dó; a. guidmit-ne  
tusa co ra saera sinn for a  
n-ulcu; a. co ro saerit for  
dígail Dé; é féin d'inioc-  
lann ar míl m-bréige na  
beathad so.

neach do sáabail ar a gabail;  
neach do sáabail ar urchoid;  
neach do sáabail féin ar  
díobail; ní'l neart nó sá-  
bail air; ní'l neart agam

a net which is put on a  
horse to protect him from  
flies.

their alms shall protect them  
from the fire of doom; they  
could not protect them-  
selves from it; God's shield  
to guard me against the  
snares of demons; without  
any protection against the  
hard weather.

without shelter against wind or  
rough weather; to protect  
the soldiers from the enemy;  
for they were certain that  
there is nothing in the  
world better guards and  
protects a man from merit-  
ing the anger of God; so  
that he might be able to  
defend and protect himself  
against it.

deliver us from evil, i.e. de-  
liver us from all evil; to  
deliver thee from the strange  
woman who flatters with her  
words; deliver him from  
going down to the pit; you  
are free to do as you please.

I am free to do it or let it  
alone; we pray thee that  
thou deliver us from their  
evils; that they were saved  
from the vengeance of God;  
to guard oneself against the  
false honey of this life.

to save a person from being  
taken; to save one from  
harm; to indemnify oneself;  
there is no help for it; I  
have just enough to pre-

acht oiread go dírioch do  
 sábalad ar báslé gortain mé.  
 chum a d-tárthála ar aththui-  
 tim ; *a.* do thárthaig tusa  
 sinn ó ar náimdiib ; *a.* domm'  
 imdegail ar neim, ar loscud,  
 ar badud, ar guin ; *a.* dia  
 himdegail forra ; fuasgail  
 orm ; fuasgail ar mo buidin ;  
 fuasgail m'anam.

chum ar n-admála umla ar na  
 tairbeada dóbeir Críost  
 dúinn do chur a g-céill ; ag  
 agart ar gach neach furtacht  
 do thabairt dó ; ná'r agrad  
 Dia an choir sin ort ; ná'r  
 agrar orra é.

*a.* gan an Bhoruma d'agrad  
 orra ; *a.* airisiom for an m-  
 breith sin ; aisim air, atá  
 ais agam air ; ag aithe fair  
 inna n-dearna d'ulc fri tuaith  
 ocus eacclais ; aithfeoraid  
 sé oruib.

ní ro airigsium fort áilcius  
 dula dochum nime ocut ;  
 do arig sí ar a corp féin go  
 raib sí slán ; d'aithin sé  
 ormsa nachar b'amudán  
 mé.

aithnighear an crann ar a  
 thorad ; aithneocham é ar  
 ar n-deag-oibriib ; aithnigim-  
 se é ar a guth ; *a.* atotath-  
 gén ar do thuarascbail ; is  
 lia aithne ar oinmid ioná  
 aithnigeas sisi cách.

atá aithne agam ort ad' ainm ;  
*a.* co n-a eladain ar dul do

serve myself from death.

to preserve them from relapse ;  
 thou hast saved us from our  
 enemies ; to protect me from  
 poison, from burning, from  
 drowning, from wounding ;  
 to protect her from them ;  
 relieve me ; relieve my  
 company ; deliver my soul.  
 to signify our humble acknow-  
 ledgment of the benefits  
 Christ confers on us ; im-  
 portuning every one to give  
 him help ; that God may  
 not avenge that crime on  
 you ; let it not be laid to  
 their charge.

not to demand the Borumean  
 tribute from them ; to abide  
 by that decision ; I depend  
 on or confide in him ; re-  
 venging on him the evils he  
 had committed against the  
 laity and the Church ; he  
 will reprove you.

we did not perceive by thee  
 that thou hadst a desire of  
 going to heaven ; she knew  
 by her body that she was  
 healed ; he found by me  
 that I was no fool.

the tree is known by its fruit ;  
 we shall know it by our  
 good works ; I know him  
 by his voice ; I recognised  
 you by a description of you ;  
 more know Jack-pudding  
 than Jack-pudding knows.

I know thee by name ; at their  
 learning (when they learned)

Chonall; a Dhé, ag ar beatha síorruide eolas fírinneach do beith ort; níor b'áil dó sochuide d'a fios fair; *a.* ro fess orthu.

that Conall was going; O God, whom truly to know is everlasting life; he did not wish many to know this about him; it was known about them; they were found out.

ná fionnad a h-athair fuirre, agus na fergaíde an t-athair fria; tuigfid tú ormsa ar gach aon nós gurb mé d'óglaigh úmál; ní fiú dúib tréithe nó laige do thuigsin dúinne foraib.

that her father might not discover her crime and that the father should not be vexed with her; you shall find by me on all occasions that I am your humble servant; it is not worthy for you, that we should perceive dastardliness and weakness in you.

nar chomailis na timnai ro aithin Dia fort do chomét; *a.* aithris for céill; sgríob-neoir nach d-tugann d'a aire acht aoir ag amusdraig ar chách amail madaig; neach anas ar deirid cuideachtan (8).

that you have not fulfilled the commands which God commanded you to keep; return to sense or reason; a writer who cares only to criticize and bark at every one as a dog; one who lags behind a company.

*a.* anfad-sa fair; níor féid fuirech fair; *a.* arcelith ar chách; *a.* argain Coirpri ar saer-chlannaib hErenn; *a.* ro arraid orra .i. ruc orra; *a.* astartaig M. forro; *a.* asruluus airi.

I will stand to it, abide by it; he could not abide or stand it; ye rob every one; Coirpre's slaughter of the free clans of Ireland; he overtook them; M. overtook them; I escaped from him.

*a.* atbél ar ocht ocus gorti; cia an t-úgdar ar a b-fuil tú ag athchagnad; do bagair se teinid agus cloideam orra; do bagair sé orra gan innsead d'éinneach dá thaob féin; do bí do dánacht ann bagar ar an g-críochsmacht;

I shall die of misery and hunger; what is that author you are chewing the cud upon; he threatened them with fire and sword; he charged them that they should tell no man of him; he dared to menace the government;

bagruighear ar Fharao bás  
a chéidgéinti.

Pharaoh was threatened  
with the death of his first-  
born.

ro bóí sí ag béim for a fer  
'man maoraigeacht do rad  
d'Finachta ; gur beanad  
binneán Chiaráin air.

she reproached her husband  
about the stewardship he  
had given to Finachta ; that  
Ciarán's bell was struck  
against him, *i.e.* he was ex-  
communicated.

mór do ben t'ég orm-sa ;  
a. ro gellsat a cluic agus a  
m-bachla do bein fair ; is ar  
amadánacht beathuighear  
beul na n-amadán ; gurb ar  
a phearsoin atáid ag braith.

much has your death touched  
me ; they threatened to  
strike their bells and cro-  
ziers against him, *i.e.* to  
excommunicate him ; the  
mouth of fools feeds on fool-  
ishness ; that they are aimed  
at his person.

atáim ag brath ort ; do bí an  
ciontach ag brath orm chum  
mo millte ; atá an pheannaid  
cheudna ag brath ort-sa ;  
níl siad ag brath an dadam  
oruinne ; tá sé brath ar a  
bualad.

I have a design, dependence,  
expectation, on you ; the  
ungodly laid wait for me to  
destroy me ; the like punish-  
ment attends you ; they are  
not expecting anything from  
us ; he is about to beat him.

dá m-beith breathnuagad againn  
orruinn féin ní beurthaoi  
breath orruinn ; breathnuig  
arís air ; breathnuagad go  
glinn ar ní ; breathnuig go  
grinn air.

if we would judge ourselves  
we should not be judged ;  
try it again, look at it again ;  
to peep at a thing ; observe  
it sharply.

breathnuigeam go grinn air ;  
breathnuagad ar gníom do  
réir a chinneamna ; is coir  
dam an breathnuagad-sa do  
beith agam orraib uile.

let us consider it attentively ;  
to judge of an act by its re-  
sult ; it is meet for me to  
think this of you all.

brisid sé a druim ar dó ; do  
brisead amach ar sgaoil ;  
an tan do bris mé na cúig  
aráin ar na cúig míle ; ná  
bris an bata so orm ; ná  
cuir-se d'fiachaib orm síth

he breaks his back in two ; to  
get loose ; when I broke the  
five loaves among the five  
thousand ; don't break my  
stick ; do not force me to  
break the peace with him ;



do brisead air; an síth  
dob áil riot brisead orm-sa?  
dá m-brisead in buanna ar an  
tígearna fa gan anmáin aige  
in athráithe; ro bris an  
phláig asteach orra; *a.*  
brisis Macha forru; tátham  
gur brisead leis in ríg ar a  
námaid.

brisid go hobann cath ar bur  
náimdib; *a.* do briseadar  
Cenél Conaill cath forru;  
do bris sé trí catha orra; ro  
bris D. maidm ar Ghallaib.

ar m-brisead madma forra; *a.*  
do chlod cath for Cormac;  
cathraoinead ré M. for L.;  
éirig, umluig thú féin, agus  
mar sin buaideochaid tú ar  
do charaid.

*a.* buaid sé an choill; do  
buaddar orainn go firinn-  
ioch obann; do buaid mise  
breis na haimsire air; do  
buaid sé ort; do buaid sé  
air; buaidfid mise ortsa; do  
buaidiomar orra; níor  
féudadar buadugad uirre.

buaid do breith ar an námaid;  
is missi buadaigfes de bar  
mac n-Damáin mic Dáre.

leis sin do madmaid a bean  
amach ar deoraib; ro maid  
a faitbiud gaire fair.

maidid forra; do muigead an  
cath ar Chonnachtaib; do  
muigead a gean gaire air;  
ro maid re macaib an ríg

would you fain break the  
peace?

if the buony should disappoint  
the lord by not remaining  
with him a full quarter; the  
plague was great among  
them; Macha vanquished  
them; we find that the king  
defeated the enemy.

suddenly overthrow your foes;  
the Cenél Conaill defeated  
them; he broke three  
battalions of them, *or*, won  
three battles against them;  
D. defeated the English.

when they were defeated; who  
gained a battle over Cormac;  
a battle was gained by M.  
over L.; go, humble your-  
self and thus you make sure  
of your friend.

he (the fox) gains the wood;  
they gained upon us apace;  
I gained the advantage of  
time upon him; he excelled  
you; he got the better of  
it; I shall get the better of  
you; we got the wind of  
them; they could not pre-  
vail against her.

to vanquish the enemy; it is  
I that shall triumph therein  
over the son of Damán son  
of Dáre.

with that his wife burst out  
into tears; he burst into a  
fit of laughter at him.

he defeats them; the battle  
was won against the Con-  
nachtmen; he fell to laugh-  
ing, broke out laughing;



ar an chath sin.

do máidead ar Gallaib ;  
maidm le Gaoidil ar  
Ghallaib ; *a.* rogab maidm  
for U ; ar maidm forra ; ra  
fail inti conmae foraib in  
cath-sa don chur-sa.

*a.* do rain O. cath forru ; *a.* is  
leo do rained cath for D.  
for rig Temrach ; ro sraoi-  
nead for Ghallaib ; ro sraoi-  
nead ar an tóraid ; *a.* ro  
sraeinead an cath forrtha.

do brostuigeas é ar ágaí le  
geallainnacha breágacha ;  
d'a m-brostuagad air éisíon  
do gabáil chuca ; ní tú bros-  
tuigeas orm na clanna ; do  
bruachad ar ágaí ; atá  
daoine dosgúdacha do bru-  
das asteach ar daoine gnó-  
thuigeacha ; cáirdeas do  
brúgad air.

do bualad air ; do buaileadar  
orainn go dásachtach ; im-  
thig do bealach, nó buail-  
fead-sa ort ; do buail ormsa  
go truaillige ; buail le  
clochaib air ; buailfidear  
beagán air ; buailtear cos air.

do buail sé bas ar Iosa ; do  
buailead buille do chasúr  
air ann a chliabán ; buille  
do bualad ar an ngiall ar  
neach ; cleas do bualad air ;  
do buail sé droichleas air ;  
dorna do bualad air ; preab  
do chois do bualad san tóin  
ar neach.

preab do bualad ar neach ; is

the sons of the king de-  
feated that battalion.

the foreigners were defeated ;  
a defeat of the English by  
the Irish ; he defeated U ;  
when they were defeated ;  
he is here who will win the  
battle against them this time.

O. defeated them ; by them  
was gained a battle over D.  
king of Tara ; the English  
were defeated ; the pursuer  
was defeated ; they were  
beaten.

I egged him on with fair  
promises ; exhorting them  
to receive him ; it is not  
you that excite the clans  
against me ; to coast along ;  
there are impertinent per-  
sons who break in on men  
of business ; "to get in  
with him."

to attack him ; they fell upon  
us desperately ; go your  
way, or else I will fall upon  
you ; he fell foul of me ;  
stone him ; he shall receive  
few stripes ; he is kicked.

he gave Jesus a slap ; he got  
a knock of a hammer in his  
cradle, *i.e.* is a born fool ;  
to give one a blow on the  
cheek ; to jest with him ; he  
played him a bad trick ; to  
buffet him ; to give a person  
a kick.

to give one a jerk ; I must

éigean damsa speach do  
bualad air; go m-buailid  
Dia uireasbaid ort; neach  
do greadbualad ar a thao-  
baib; do buail sé ar reacht  
gáiríde; do bualad amach  
ar anchaithiom; do bualad  
amach ar iomurca do rád.

tug C. fa deara ann sin trí naoi  
g-ceoláin do buain ar  
Chonall; airgiod do buain  
amach ar imirt.

o. atá mo theanga ag cailli-  
omuin orm; atá mo chroide  
ag cailliomuin orm; atá mo  
neart ag cailliomuin orm;  
caillfead ort; an drong  
chailleas ar an marb chuir-  
eas commaoin orra.

caillim a g-comnuide ar char-  
tada; liathróid do chaill ar  
tenis; do chaitheas an maid-  
in go hiomlán timchioll air;  
cloch do chaithiom air;  
do thosuig sé ag cathad  
droichmeasa ar gach madad  
eile a g-comórtus leis féin.

mórán saothair do chaitheam  
ar obair; chor go g-caith-  
fidís go foluigtheach ar an  
b-fíreun a g-croide; crann  
tábaill chum lámach cloch  
ar námuid; láthraid Cú  
cloich m-big for na héonu.

ná teilg ar siubal mé; neach  
do theilgean ar aгаid a slíge  
a chaillte; tilg oirre<sup>1</sup>; tilgead  
é a chiad chlach oirre<sup>1</sup>; do  
theilg neull soillseach sgáile  
orra.<sup>1</sup>

have a fling at him; may  
God afflict you with poverty;  
to strike a person on his  
sides; he fell to laughing;  
to lash out into expense,  
to lash out into expressions.

then C. caused thrice nine  
little bells to be rung against  
Conall; to win money at  
play.

my tongue fails me; my heart  
fails me; my strength fails  
me; I shall fail thee; those  
who fail (or neglect) the  
dead person that confers a  
favour on them.

I always lose at cards; "to  
brickoll" (to lose a ball at  
tennis); I spent the whole  
morning about it; to fling  
a stone at him; he began  
to show contempt for every  
other dog in comparison  
with himself.

to bestow much pains on a  
work; that they may privily  
shoot at the true of heart;  
a sling to shoot stones at  
an enemy; Cu throws a  
small stone at the birds.

cast me not away; to hurry  
one along on the road of  
destruction; fire at her (the  
duck); let him fling the  
first stone at her; a bright  
cloud overshadowed them.

<sup>1</sup> Scotch.

snáth do chasadh ar a chéile ;  
mór liach ro ceacht ar an t-  
sluaig ; mar a n-abair gur ab  
é am fá 'r cheangail an cíos  
sin uirre ; do cheannach ar  
cáirde.

an fírinne do cheilt air ; ní  
cheilfeadh sgeula ort ; ceiliú  
sé a grása ar na daoineib  
deismireacha ; ceiltéar uimhir  
a bliadan don bruidteach.

guidim thú ná ceil orm an ní  
fiafróchas mé díot ; do bheith  
ceilte nó falaigthe ort ;  
folaig mé ar chomairle na  
n-drochdaoine, ó chogaí  
luchta oibrigthe na hur-  
choíde ; creud fá b-folchann  
tú th'agaid orm ?

níor folchadh m'osnada ortsa ;  
do rachainn a b-folach air ;  
méid atá-siu ac céssacht  
formsa.

ar g-cinníod ar an g-comairle  
sin dóib ; as í comairle ar  
ar cinneadh aca ; is é  
cómrac ar ar chinneadar—  
cómrac croibneartiar do  
deunam ; do chin sí ar  
mnaib a comaimsire i sgéim ;  
dias do chinn ar méid agus  
ar maise ar chách ; triúr  
do chinn ar iathaib-sean.

do chlaonadar air ; d'eagla  
go g-claonfaidis breithe-  
amnas ar aoinneach a m-  
buaidread ; do chlaonadh air.

to twist thread ; great grief  
came over the army ; where  
he says that that was the  
time he imposed that tri-  
bute on her ; to buy on  
trust.

to hide the truth from him ;  
I will not conceal the stories  
or facts from you ; he hideth  
his graces from the curious ;  
the number of his years is  
hidden to the oppressor.

hide not from me, I pray thee,  
the thing that I shall ask  
thee ; to be concealed or  
hidden from you ; save me  
from the counsel of the  
wicked, from the war of  
mischief makers ; why hidest  
thou thy face from me ?

my groaning has not been hid  
from you ; I would fain have  
gone to hide from him ;  
much as thou art reproach-  
ing me.

when they had determined on  
that counsel or plan ; this  
is the counsel on which  
they fixed ; the combat they  
fixed upon was—to do a  
stronghand fight ; she sur-  
passed all the women of her  
time in beauty ; two who  
excelled all in bulk and  
beauty ; three who ruled  
their lands.

deceived him, were false  
to him ; lest they should  
pervert the judgment of  
anyone in affliction ; to rely  
upon him or it.

do chlaonad a inntinne ar ní.  
do chlis me ort ; do chlis-  
chealg sé ar a thír ; cia hé so  
ar a g-cluinim a léithéide  
so ? do bríge go g-cualaid sé  
mórán air ? do chualaid mé  
ó mórán ar an b-fear so ;  
creud é so do chluinim ort ?

do chualadar ortsa go d-teagas-  
gann tú do chách Maoise  
do thréigean ; grása iarraid  
air chum coimníthe ar a  
g-cualaid ; coimníthe ar orra  
is an Aifrionn ; an tan do  
choimnígmíid-ne orra ar  
talamh.

cuimsiugad ar gach teagmhus ;  
cóirig mé ar m' eascairid ;  
tuatad .i. neach do chom-  
nuigeas ar tuaith ; ar son  
nár chongaim duine ar bith  
ar tuarasdal sinn ; do chon-  
gnuim air féin.

a. bás n-aill conutecht forru ;  
atá armáil na namad ag  
corruige ar n-ágaid ; corruig  
ort ; is fad ó do bí sé ag  
cratha le n-a theangaid ar  
an g-críochsmacht ; ra  
chrechtuaig cach díb bar  
araile ; do chraobsgaoilead  
air.

do chromad ar aithrisgeul  
neithe éigin d'innsin ; do  
chromad ar chómrac ; do  
chromad ar gúl ; do chromad  
ar obair ; gan cromad ar  
mínscoith.

crossaim ort ; an t-uíall so do  
bí crosta orra ; d'feudfainn  
mo cheann do chrothad

to give his mind to a thing.

I nicked you ; he betrayed his  
country ; who is this of  
whom I hear such things ?  
because he had heard many  
things of him ; I have heard  
by many of this man ; what  
is this that I hear of thee ?

they have heard of thee that  
thou teachest all to forsake  
Moses ; to beg His grace to  
retain what he heard ; a  
commemoration is made of  
them in the Mass ; when we  
celebrate their memory on  
earth.

a record of every event ;  
avenge me of mine enemy ;  
peasant, *i.e.*, one that lives  
in the country ; because no  
man has hired us ; he re-  
frained himself.

another death has been pre-  
pared for them ; the enemy's  
army moves forward ; hurry  
on ; he had long brand-  
ished his tongue against the  
government ; each of them  
inflicted wounds on the  
other ; to tell about him.

to launch out with the recital  
of something ; to fall to  
fighting ; to begin to cry ;  
to fall to work ; without  
stooping to find a flower.

I forbid you ; this apple which  
was forbidden them ; I  
could shake my head at

oruib ; saidhbrios do chruinn-  
iugad ar muin a chéile ;  
cruthaig ormsa.

do chruithig air é ; coir do  
cruthnugad air ; cumaisg  
ael air ; *a.* ro chumasg sé  
for in sluag ; *a.* ní daresait  
ort.

dearcad sé ar mórdacht agus  
ar maith Dé ; daoine do  
gearrad 'na mírinnib noch  
nach lámfad dearcad orra  
idir an dá súil ; ag grindearc-  
ad ar an seun agus ar an  
sonas do chuaid sé re ollmú-  
gad fá chómair na b-fireun ;  
atá súile an Tígearna ann  
gach uile ball ag feuchain  
ar an olc agus ar an maith ;  
rachaid mé d'feuchain air.

an lá thiucas mé d'feuchain  
orra, leanfaid mé a b-peacad  
orra ; do bríg gur feuch sé  
ar umla a banóglaige féin ;  
atá beith ag feuchain ar  
Dhia agaid ar agaid ; ar n-  
gérfeuchain do Phól ar an  
g-cómairle.

feuchaid ormsa agus biad  
iongnad oruib agus leagaid  
bur lám ar bur m-beul ;  
feuchain ar neach san  
eudan ; *a.* d'feuchain ann  
m'eudan ; feuch orm na  
búta so ; feuch orm na  
bróga so ; féuch ort iad.

*a.* creud é sin dúinne ? feuch  
féin dó sin ; feudaim mo  
chnáma uile d'áiream, do  
chíd siad agus amaircid  
orm.

you ; to heap up treasure ;  
prove to me or for me.

he proved it against him ; to  
fasten a crime upon him ;  
mix lime with it ; he con-  
fused the host ; they will  
not tell you (or on you ?)

let him consider the majesty  
and goodness of God ; to  
cut men in pieces who durst  
not look them in the face ;  
contemplating the happi-  
ness and bliss which he is  
gone to prepare for the  
just ; the eyes of the Lord  
are in every place, behold-  
ing the evil and the good ;  
I will go see him.

on the day when I will visit  
them, I will visit their sin  
upon them ; for He hath  
regarded the lowliness of  
His handmaiden ; it is to  
see God face to face ; Paul  
earnestly beholding the  
council.

mark me and be astonished  
and lay your hand upon your  
mouth ; to look one in the  
face ; to look me in the face ;  
try these boots on me ; try  
these shoes on me ; try  
them on (to see if they fit).

what is that to us ? see you to  
that ; I may count all my  
bones, they stare and look  
at me.

amairc le truaige ar thuirse ar  
g-croidead ; *a.* t'fairc-siu for  
nach ní atchifitheá ; bí an  
drochduine ag faire ar an  
b-fíreun, agus iarraid a chur  
chum báis.

fédaid cat dercad for rí.

inneosad duit an ní d'imthig  
thart ar mod go saoilfir  
thú féin ad' fiadnuise súl  
air ; is iomad gron do chíth-  
ear ar an duine bocht.

ní deargann arm ortha ; deith-  
fríó ort, teith ann súd ; greas  
ort, greasuig ort !

na cuile do díbeirt ar siubal ;  
*a.* nimthomoltid do dígail  
forru ; dígeoiltar ort go follus  
é ; ar a díogail ort ; díogail  
clann Israel ar na Midiana-  
chaib.

cá meud ar ar díolais é ?  
díolaim an móin fichead  
fód ar phingin ; a grása do  
diúltad orm ; bí dúil againn  
do gnáth san níd bíos ag a  
diúltad orainn ; do sheun sé  
go h-iomlán ormsa é.

d'éimíod sé go hiomlán ormsa  
é ; adnacul críostamuil  
d'éimíod ar neach ; do  
doirtid sé a míann ar fóg-  
laim ; doirtid sé é féin ar uile  
saorbronnas a chéadfada.

*a.* ro dolbestar for alailiu ; *a.*  
ní doluigim airibsi ; fobith  
to-n-aidbecht forro a síd ;  
*a.* isindi dosich a peccad for  
cách.

in pity behold the sorrow of  
our hearts ; thy examination  
of whatsoever thou shouldst  
see ; the bad man sees the  
just, and seeks to put him  
to death.

a cat can look at a king.

I shall so express to you what  
has passed that you will  
fancy yourself an eye wit-  
ness ; many a defect is seen  
in a poor man.

weapon does not wound them ;  
haste thee, escape thither ;  
make haste, hasten.

to drive away the flies ; do  
not urge me to punish them ;  
you shall be manifestly  
punished for it ; to avenge  
it on you ; avenge the chil-  
dren of Israel on the Midi-  
anites.

for how much did you sell it ?

I sell the turf at twenty  
sods a penny ; to refuse me  
His grace ; we wish for a  
thing which is denied us ;  
he flatly denied it to me.

he flatly denied it me ; to re-  
fuse Christian burial to a  
person ; he devotes himself  
to learning ; he indulges  
himself in all the gratifica-  
tions of his senses.

they rushed at each other ;  
the thing which I forgive  
you, or forgive for you ; be-  
cause he broke up their fairy  
mound ; in this (whereas) he  
tells his sin to everyone.



an dorus do drud air, gan a léigean asteach ; do druid sé an dorus orm ; do druid sé air astig ; druideam air ar n-ágaid ; gur dúin sé ar Eoin a b-priosún.

do dúnad oruinn chum an chreidim do bí ré haágaid a soillsigthe ; do iadaídar ar iomarcuid éisg ionnus gur brisead a líon.

a. atá leusom di fúicrid a n-dudesta airibsi ; ná heagair an peacad so orra.

cad é ar ég sé ; cad é ar eug sé ? gidead muna n-déarna mé aoinní do na neithib-si éiligid siad orm, ní feudann aon duine mo thíodlacad dóib ; ní héidir leo na neithes-si atáid siad d'éiliugad orm anois a chruthúgad ; o. má tá olc ar bith annsa b-fear so éiligid siad é.

d'éirge suas air ; amail ná éirgead C. air ; ro choiméirig cách ar amus a chéile ; eitillfid sé ar siubal amuil aisling ; ra erail an díomus orra iomraíh rempa.

is í-side ra erail foirne a báduí ; ag erail ar a muintir adrad na n-dée ; ro iorailettur siad fair-side dola ar amus na Lochlann ; ic a n-uráil for anmandaib na pecdach.

amal dosfuráil Dia féin er Moysi ; amal ro eráil Isu forru ; d'furáil sé air ; ro furáil sé air an t-Iarla do

to shut the door against him ; not to let him in ; he shut the door upon me ; he shut him in ; let us draw near ; that he shut up John in prison.

we were shut up unto the faith which should afterwards be revealed ; they enclosed a multitude of fish so that their net broke.

they possess in abundance what is wanting to you ; lay not this sin to their charge.

what did he die of ? but if I have not done any of these things whereof they accuse me, no man may deliver me unto them ; they cannot prove the things whereof they now accuse me ; if there be any wickedness in this man let them accuse him.

to affront him ; as C would not rise against him ; all rose up against each other ; he shall fly away as a dream ; their pride induced or urged them to row on.

it is she who ordered us to drown him ; ordering his people to worship the gods ; they requested him to go to the Lochlanns ; setting them (the dogs) at the souls of sinners.

as God himself enjoined it on Moses ; as Jesus enjoined on them ; he commanded him ; he instigated him to



márbað ; ra furáil forra agus ar cách uile léirthionól do deunam d'innsoid Laigen do thobach na boruma forra ; hó arroraill for C. aní fa haccobar leis ; is breallán an ténach n-glacfaid airgead do furáileochaí air ; atá Dia da' foráilead féin oruib a nuil ar chloinn.

a. d'fáidiud ar cend Conchulaind.

a. fáidis teachta ar a cend ; ro fóideastar P. cursúir .i. giolla turuise, for ceann Iosa go n-Gaililé.

má d'faillid an t-airgead oruib ; is measa liom fir Erenn d'faisnéis ort an oidche rugais Grainne riot ó Theamraig.

ní farann sé ar ní ar bith ; is olc faras bróg chumaing ar chois frithir ; atá an bróg so ag fásgad orm ; do feall a theanga air ; ní feallfa mé ort.

a. ar fellad d'A. fair ; maigr feallas ar a charaid ; d'feallad air ; do meallad é nó do feallad air.

ní biaid náire ar an lucht feitheas ormsa ; do féith mé oruib agus ní raib aon agaib do chlaoi Iob ná thug freagra ar a briathraib.

creud ar a b-fuilim ag feith-eam ?

murder the earl ; he commanded them and all in general to assemble and invade the Leinstermen to exact the boruma from them ; when he had imposed on C. what he wished ; a fool is he who would not take money that would be offered to him ; God dealeth with you as with sons.

to send for Cuchulainn.

he sent a messenger for him ; P. sent a messenger for Jesus to Galilee.

if money fail you ; it grieves me more that the men of Erin should have witnessed thee the night thou tookest Gráinne from Tara.

it does not fit or suit at all ; it is not fit for anything ; a tight shoe ill fits a sore foot ; this shoe squeezes me ; his tongue failed him ; I will not deceive, or fail you.

A. having failed him, acted treacherously towards him ; woe to him who deceives his friend ; to assassinate him ; he was deceived.

they shall not be ashamed that wait for me ; I attended unto you and behold there was none of you that convinced Job or that answered his words.

what am I looking for ?

ortsa bím ag feitheam ar  
fead an laoi ; meathaíd mo  
súile ag feitheam ar focal  
th' fíreuntachta ; atámaoid  
ag feithiom ar do chineul  
grádach, a Dhé, a lár do  
theampuill.

feith ar an Tígearna agus  
tairtheochaíd sé thú ; do  
rinneas cómairle fada ó sóin  
feithiom ort ag do thig ;  
feith ar an Tígearna, bí  
láidir, agus neartóchaíd sé  
do chroíde, agus deun feith-  
eam ar an Tígearna.

bí a súil ag feithiom ris an  
maidin ; do dúl d'fiadach ar  
eunlaith ; eunlaitheoir, an  
tí doíní fiadach ar eun-  
laith ; fialgabaid sé é ar a  
bórd ; a. focheird ár mór  
forru.

an lucht bias ag fochmuid ar  
chreidiom tuillid a g-cóm-  
arthada le hamuideacht ;  
fonasc latt ar Morand ; cuir  
do chrios ort agus friotháil  
ormsa ; ag frítheolaím ar na  
trí féinnidib.

ní lámfar fuiliugad iná foir-  
deargad ort ; go b-fuadui-  
geann bás anapuid ar siubal  
iad ; an té fanas a b-fad  
amuig, fuaraíd a chuid air ;  
a. ní fuirmi nech dimiccin  
foir-som.

an tan ro geallaisi neim do  
gaid form ; na gatad Dia n-  
airi ; a. in gét a bullu ar  
Crist ?

I look to thee the whole day  
long ; my eyes are wasting  
looking for the word of thy  
righteousness ; we have  
thought of thy loving kind-  
ness, O God, in the midst  
of thy temple.

wait on the Lord and he shall  
save thee ; I intended long  
ago to wait upon you at  
your house ; wait on the  
Lord, be strong and He  
shall strengthen thine heart,  
and wait on the Lord.

his eye waits for the morning ;  
to go hunting birds, fowling ;  
a bird-catcher, he who hunts  
birds ; he entertains him at  
his table ; he puts great  
slaughter on them.

those who joke about religion  
deserve to be branded for  
folly ; pledge Morand to  
thyself ; gird thyself and  
serve me ; attending on the  
champions.

none will dare to cut or wound  
you ; till an untimely death  
snatches them away ; he  
who remains long out his  
dinner grows cold ; let not  
anyone despise him.

when you promised to take  
heaven from me ; let him  
not steal God from him ;  
shall I rob Christ of his  
members ?

- a.* ní gette na brethemnachta becca erriu ; dogniat gait er Dia.  
 a n-gearánann sí ar thinneas fiacal ? an drong ag a b-fuil a peacaíde ag gearán ar a g-coinsíos ; a Shaul, creud fá a b-fuil tú ag gérleanmhuin orm ? do thógadar gérleanmhuin ar Phól.  
 cábla do gearrad ar a dó ; gearram ar an n-déigil ; do gleusas orm chum siúbail ; maille le rún do gnódugad air ; ná bídid ag gnúsachtaig air a chéile.  
 ná goillead an ní sin ort ; is ró-mór do goilleas ar mo chroíde fearg do chur ort ; ní goilleann orm a b-fuaras do thrioblóid ; creud goilleas ort ; creud goilleas ar do shúil ? níl éin ní orm ; do goilleadar na saigdeoiríde air go geur agus do chaitheadar air.  
 ionnas go n-greamóchaidís ar a chómrád ; níor feudadar greamugad ar a briathra ; greas ort, ma tá ; ro greiss a muinntir go diocra for na Lochlannaib ; suídid sí ar gur ar uige.  
 áit a m-bíid ar g-cur ar a n-eunacha óga ; *a.* no ícad ar cach n-galar ; caithfid mé íoc ar mo chartada ; cad é ar íoc tú air ? *a.* cen imacallaim forru.  
 biaid siad ag iomaithbear orra féin ; ro b'oi an rí ag iom-
- ye should not defraud them of the petty judgments ; they steal from God.  
 does she complain of toothache ? they whose consciences are by sin accused ; Saul, why persecutest thou me ? they raised a persecution against Paul.  
 to cut a cable in two ; let us cut for deal (at cards) ; I got ready to walk ; with a resolution to profit by it ; murmur not one against the other.  
 let not that thing trouble you ; I am heartily sorry for having offended Thee ; I don't grudge my pains ; what ails you ? what ails your eye ? nothing ails me ; the archers have sorely grieved him and shot at him.  
 that they might catch or take hold of his words ; they could not take hold of his words ; hurry then ; he vehemently excited his people against the Lochlanns ; she is hatching eggs.  
 a place where they sit on their young birds ; it healed (or protected) against every disease ; I must pay for my cards ; what did you pay for it ? without challenging them.  
 they shall be rebuking themselves ; the King was

chaoinead fair; do iomluit  
sé leac ar dorús an tuama;  
do badar ag ingilt ar léana;  
ag innliúgað air.

téidid M. agus A. d'ionnsaigid  
ar Fharao; ionnsaig Phát-  
raic for chlér Ulað;  
sloigead mór le Niall co n-a  
chloinn d'ionnsaigid for  
Gallaib; a. in tain no m-bfu  
oc irbáig airib; ro iordarcaig  
sé for Eirinn.

a. la irnigdi airib; a. ro  
laiset a tech for a cend; a.  
do ralá hé for caiseal na  
cille; ní lámfar fuiliúgað  
ort; ro lancce in sennín  
fort.

do leag sé a m-bóird ar lár;  
sraith do leagað ar thír; do  
lean sé iad, nó orra; gan  
leanaimuin orra níos faide;  
leanfaid mé a b-peacadorra;  
do lean Iob ar a samliúgað.  
leanfuidear a b-fuil ar an g-  
cinead so; atá a fuil d'a  
leanmuin oruinn; do beith  
ag sírleanmuin ar ní; do  
lean sí D. ar a lorg; ní  
léigthear ar aon n-duine do  
chuir. . . .

doléig ar lár focal nó a dó; do  
léigeas ar lár m' uairfaire;  
do léigean ar lár; do léig sé  
ar lár é; an tan do léigeas  
a leas ar cáirde.

léig é ar a rian féin; do léig-  
ean ar sgaoil; léigfid uile  
ar a n-glúinib iad; ar n-a  
léigean-san ar siúbal; na ga-  
dair do léigean ar an b-fiaig.

lamenting over him; he  
rolled a stone unto the  
door of the sepulchre; they  
were feeding in a meadow;  
aiming at him.

M. and A. go to Pharaos;  
Patrick's visit to the clergy  
of Ulster; a hosting of Niall  
and his sons to go against  
the English; when I was  
glorying in you; he excelled  
(all) Ireland.

praying for you; they upset  
the house; he lighted on  
the cashel of the church;  
no one will dare to draw  
your blood; the hag has  
betrayed thee.

He overthrew their tables; to  
tax a country; he pursued  
them; not to follow (treat  
of) them further; I shall  
visit their sins upon them;  
Job continued his parable.

their blood shall be required  
of this generation; his blood  
pursues us, is required of  
us; to dwell on or hammer  
out a thing; she followed D.  
by his track; no one is read  
of who put. . . .

he let fall a word or two; I  
dropped my watch; to  
neglect; he postponed it;  
when he defers his amend-  
ment.

give him rope enough; to let  
loose; they shall all kneel  
upon their knees; when  
they were dismissed; to  
hound the stag.

foirgníom do léigion ar neimní  
do díoth a chongbála suas ;  
ro léiceð h-Eriu ar raind  
Ameirgin ; d'eagla ar d-tru-  
ime do léigean ar aon neach  
agaibse ; níor léig mé orm  
féin bur measg-sa eolas do  
beith agam ar níd ar bith  
acht amáin ar Iosa Criost  
agus é fós ar na cheusad.

neach do léigeas aimideacht  
air féin do druim cleasuig-  
eachta ; léigid sé air go b-  
fuil grád aige damhsa ; do  
léigean galair bréige air féin.  
do léimíod ar neach ; ná  
leum air ; do leathfaide do  
radarc ort ; liim-se forru-som  
díltud eissérgi Críst ; líit  
fornn á épert ; *a.* do theam-  
pull Jerusalem ro liset-sum  
for Iosa sin do ráda.

ro lingeadar air an méid  
ar a rabadar easláinteada ;  
do ling ar bórd na luinge  
an sgian sgóithgeur ; an  
tan do ling an pobul air  
d'éisteacht ré bréithir Dé ;  
lingfid cach ar a lorg.

ag lorgaireacht ar mo gnóth-  
uide ; teach do loscad air ;  
*a.* ro loisced orra Luim-  
nech.

luaig ort ; guidim thú luaithig  
ort, léig dam ; neach do  
luathuad ar a choiscéim-  
ide ; luige go trom ar an  
neimhchiontach.

to let a building go to ruin for  
want of keeping it up ;  
Ireland was left to Ameir-  
gin's division, *i.e.* to be  
divided by him ; that we  
might not be chargeable to  
any of you ; I have not pre-  
tended (or determined) to  
know anything whatever  
among you save Jesus  
Christ and him crucified.

one who pretends to be a  
fool through tricks ; he pre-  
tends to love me ; to "let  
on," pretend, to be sick.

to fly at a person ; do not  
fight him ; your sight would  
be dazzled ; I attribute to  
them (charge them with)  
the denial of Christ's resur-  
rection ; they accuse us of  
saying it ; they imagined  
Jesusto speak of the Temple  
of Jerusalem.

as many as had diseases  
pressed upon him ; he flung  
the sharp knife on board  
the boat ; when the people  
pressed upon him to hear  
the word of God ; the rest  
will pursue him.

prying into my affairs ; to burn  
a house of his ; he burned  
Limerick on them (*i.e. their*  
city ; *not* over their heads).

haste you, hurry ; go to, I  
pray thee, let me ; to mend  
one's pace ; to oppress the  
innocent.

tan do luig an t-iomarcaid  
orra dob' éigean dóib  
chlaonad.

gach leathrom dá luigead  
orra; luigid m'anam ort; is  
é an tí ar a m-bí an bróg is  
feárr fios cá luigeann sí air;  
luigim ar mo stuideur;  
dobeirid ar an druing ar a  
luigthear cómairc do deunad  
do luige ar forfaire ar ní;  
luigthe go dian dásachtach  
ar ní; do thromluig sí air;  
do luige ar gur ar uige; ag  
luigeachán air; óir cheana  
atáid ar luigeachán ar  
m'anam.

bíd briathra an drochduine  
'n-a luige a g-ceilg ar fuil;  
mar do beith mórán ag  
machtnad ort; gach a b-  
faiceann mé atáid ag magad  
orm; acht anois an drong  
is óige na mise atáid ag  
magad orm.

tug sé Eabruideach asteach do  
magad oruinn; tháinig sé  
asteach chugam do magad  
orm; do magad ar neach;  
o. do deunad fonomaid  
faoi; o. do rinne sé cloch  
rothnóis díomsa; bí sé ag  
magad fá'n eagla agus ní  
bí uamán air.

do maireadar ar beagán bíd;  
do maoid sé oruinn go raib  
flead aige fá chórnair Fhinn;  
do marcuiqeacht ar each;  
o. cách do marcuiqeacht;  
meabraigmid ar ár léigionn;  
do meath a mianna orra;

when they were overpowered  
they were forced to give  
way.

every trouble that befell them;  
my soul hangeth upon thee;  
the wearer best knows where  
the shoe pinches; I betake  
myself to my study; they  
make the oppressed to cry.

to wait for a thing; eagerly  
bent on a thing; she over-  
laid it; to hatch eggs; lying  
in wait for Him; for lo!  
they lie in wait for my soul.

the words of the wicked are to  
lie in wait for blood; so that  
many were astonished at  
you; all they that see me  
laugh me to scorn; but now  
they that are younger than  
I have me in derision.

he hath brought in a Hebrew  
to mock us; he came in  
unto me to mock me; to  
mock him; to mock him;  
he made a mockery of me;  
he mocketh at fear and is  
not affrighted.

they lived on little food; he  
boasted to us that he had a  
feast for Finn; to ride a  
horse; to ride (over) others;  
let us study our lesson;  
"things don't go well with  
them"; things did not suc-



*o.* ní b-fuiliú na neithe ag éirge leo.

do méath dídean orm; do mionnuig orm féin; má móthuigeann sé buairead ar a choinsíos fa ní throm ar bith; ar a deilb do measfad tú gur duine macánta é.

neach ag a m-bí meas mór air féin agus gan meas ag cách air; measfuidhear 'na mal-lugad air é; do mes for bíu ocus marbu; messimir-ni forru-som; *a.* messimir-ni forru forsan-mitter.

do hoilead ar féoil naoidenán í; ól orm! ol deoch orm; atáim ag ól ortsa; *o.* atáim ag ól chugadsa; an té atá suas óltar deoch air, an té atá síos, buailtear cos air; ordóchaid mise mé féin ar eisiomláir-sion.

*a.* do rír a einech ar chuirim; do réigteach air; do réig-teach ar síoth; riothaid sé orm mar aitheach; do rioth ar lán luais ar neach; do rioth ar thalam asteach a nuil long buailtear a d-tír; long do rioth ar thalam; go roisir ar neam.

cubaid cia mad for Tomás no saided Isu sech na hapstalu archena; ro saig an mac comrad ar tús ar an athair; ro saigsiot Danair forra; do saith sé orra, agus ar n-a g-claoi dó do

ceed with them.

“periit fuga me,” I had no shelter to flee to; by myself I have sworn; if he feel his conscience troubled with any weighty matter; by his looks you would take him to be an honest man.

one who has a great opinion of himself and is not esteemed by others; it shall be counted a curse to him; to judge the living and dead; we shall judge them; we shall judge them whom thou judgest.

she was fed on the flesh of infants; drink to me; I pledge you; I drink your health; whoso is up his health is drunk, who is down is kicked; I will regulate myself by his example.

he sold his honour for beer; to agree to it; to agree to a truce; he runs at me like a giant; to run full butt at one; to run aground as a vessel which is struck against the land; to run a ship aground; may you reach heaven.

it was proper that Jesus should address himself to Thomas before the other Apostles; the son first began the conversation with the father; the Danes attacked them; he rushed on them and



buaduig sé orra.

ní cóir do neach sáthad as-  
teach ar chéird duine eile ;  
do sáthad asteach ar an  
b-fómós dligeas neach do  
phearsanaib cáilideachta ;  
níor saltradar coiléin an  
leomain air, agus níor gab  
an leoman borb láim ris ;  
do sartuilt ar an b-feur.

na teilgid bur g-clocha uaisle  
a b-fiadnuisi na muc, ar  
eagla go sailteoraidís orra le  
n-a g-cosaib ; buille do  
sanntugad air ; do sáruig  
air agus do gab sé an tiod-  
laicead ; do sáruig sé orra  
go mór ; do sáruigeadar go  
mor an t-óglach.

do chonnaire mé go sáruig-  
eann gliocas an leime.

sásfuidhear m'antoil orra ; tá  
mé sástaí air, má tá tú  
sástaí air ; sásóchthar m'  
anam orra ; d'eagla go  
scinnfidís ort.

as insgríobtha chuca iad féin  
do seachnad ar thruaillighthib  
na n-íodal agus ó fuil ; go  
seachna sib sib féin air fuil  
agus ar neithib tachduige ;  
iarraim d'athchuinge orraib  
sib féin do seachnad ar  
ainmianaib na colna ; seach-  
naid sib ar an t-saint.

cia d'a b-fuilim ag saothrugad  
agus d'a seachnaim m'anam  
ar maith ?

do seachain mo grád é éin.

overcame them, and pre-  
vailed against them.

it is not right for anyone  
to break in upon the pro-  
vince of another ; to break  
in upon the respect a man  
owes to persons of quality ;  
the lion's whelps have not  
trodden it, nor the fierce lion  
passed it by ; to tread upon  
the grass.

cast not your pearls before  
swine, lest they trample  
them under their feet ; to  
strike a blow at him ; he  
urged him and he took the  
gift ; he pressed, urged them  
greatly ; they pressed sore  
upon the man.

I saw that wisdom excels  
folly.

my lust shall be satisfied  
upon them ; I am satisfied  
if you are satisfied ; my  
soul shall have its fill ; lest  
they should spring at you.

they are to be written to,  
that they abstain from pol-  
lutions of idols and from  
blood ; that ye abstain from  
blood and from things  
strangled ; I beseech you  
to abstain from the lusts of  
the flesh ; beware of covet-  
ousness.

for whom do I labour and  
bereave my soul of good ?

my love had withdrawn  
himself.

do chuir sé mo ġruag 'na seasam orm ; is éigean duit seasam go hiomlán airsin ; do seasam ar neithib neamtháachtacha ; is é ní is mó ar a seasuigthear.

seasaid ar na Francaig ar son gach nuadnóis eudaig ; níor maith liom do seasam a b-fad ar an b-priomádbar soin ; seasuigim ortsa ; seasuigid siad 'san uile ní ar ráidtib na heagailse.

dobeuraid mé ar íasg th' abann seasam ar do lan-nuib ; do séidead ar siubal é ; noch seinneas go gasda ar chláirseach ; do sinnim ar an ġ-cláirsig ; do sinnim ar aon teud do ġnáth ; sgaoil ar siubal é.

sgoiltis a chroide ar a dó ; siúbail ar soillse an lae ; neach do seolad ar láim ; do seolad ar seachrán iad ; do chuaid neach áirige chuige ag sleuchtain ar a ġlúinib dó.

slóigead la C. for U. ; do sméideadar ar a ġ-cómpánachaib ; ar sméidead láime dósan orra chum beith 'na d-tocht ; beatha do šocrugađ air ar fead a beatha.

do šraoil sé ar aġaid le n-a chosaib agus le n-a lámaib ; do streachladar é le foirneart ar cheann agus ar chluasa ; ar suide dó ar an m-bórd ; ar m-beith curtha agus

he made my hair stand on end ; you must chiefly insist upon that ; to insist upon trifles ; this is the thing most insisted on.

they depend upon the French for every new fashion of dress ; I would not have you dwell long on that subject ; I rely upon you ; they depend in all things on the lips of the clergy.

I will cause the fish of your rivers to stick to your scales ; to blow it away ; who plays well on the harp ; to play the harp ; to harp always on one string ; let him go.

he severed his heart in twain ; walk in the light of day ; to lead one by the hand ; they were led astray ; there came to him a certain man kneeling down to him.

a hosting (was made) by C. against U. ; they beckoned to their partners ; he beckoned unto them with the hand to hold their peace ; to settle a pension on him for life.

he crawled along on his feet and hands ; they hauled him by the head and shoulders ; as he sat at meat ; Jesus being tired and weary with travelling sat by the

tuirseach d'Iosa ó'n aisdear,  
do suid sé ar an tobar ; do  
suideadar ar sleasaib na  
bruidne do réir a n-aisle.

well ; they sat at the sides of  
the court according to their  
rank.

do suide ar an stiúir ; do  
suide ar gur ar uige ; do  
suidead air é ; is cóir dí  
creidíom neithe do suidead  
orraínn ; creud as a d-tu-  
gann mé iomad rann mar  
suidiugad ar an stair.

to sit at the helm ; to hatch  
eggs ; it was proved against  
him ; she ought to enforce  
our belief of things ; why do  
I adduce many poems as  
proof of the history.

a. do thaiscelad for rí Erenn ;  
do thaisdiol ar muir agus ar  
tír ; ní con talla obbad fair  
itir ; tarassair for a cind ;  
do tharbaid sé orra ; rob é  
mé an smachta agus  
annirt tarraid sé forraib.

to betray the king of Ireland ;  
to travel by sea and land ;  
he admits no refusal at all ;  
he tarried waiting for them ;  
it profited them ; so great  
was the control and sway  
he gained over them.

admolaí an domain uile do  
tharrang air ; neach do  
tharrang ar chluais ; ní do  
tharrang ort ; do tharraing  
sí a cocal ar a heudan ; a  
buaitisíde do tharrang air ;  
gach duine ag tarrang uisge  
ar a muilleann féin.

to get the praise of all the  
world ; to lug one by the  
ear ; to nigh or approach a  
thing ; she drew her veil  
over her face ; to draw on  
his boots ; every one draw-  
ing water to his own mill.

do tharraing mé teinid air ; do  
tharrang teinid air ; do  
theannadar-son orra ; ní  
gnáthach go d-teipeann ar  
an g-claonad úrchóideach-  
sa ; tesbanat boill airiu.

I brought fire to it ; to take a  
shot at him ; "they were  
the more fierce or earnest"  
they pressed on them ; this  
sad proneness to sin seldom  
fails (to cast headlong) ;  
limbs fail them.

tidacht ar comairli mná ;  
tiomáin air ; tiomáin air ;  
tiomáin ort ; tocomla F.  
for séd ; do thógadar geur-  
lanmuin ar Phól ; cia  
ar a d-tógbaid ríghthe na  
talman cíos nó cánachas ?  
an ó n-a g-cloinn féin,

to come at the instigation of  
a woman ; fall upon him ;  
drive at it ; go on ; F. pro-  
ceeded on his way ; they  
raised a persecution against  
Paul ; of whom do the  
kings of the earth take  
custom or tribute ? of

nó ó choinnithige?

ag toirmeasg oruinne labairt ris na Cineadachaib chum a slánuiġthe ; do thoirmisg tú mise ar ġul ar m'aġaid níos faide ; toirmisgthear orra a chéile do phósad ; ag so an réasún anáin do thoirmisg orm ; do toirmisgead é ar a oifc agus ar a churum ; creud iad na hoibre atá toirmisgthe oruinn ?

do thoirmisg sé an míchiall do bí ar an b-fáith.

toirmisg ciapáil briathar.

toirmisg ceasta éigcéillide.

sanntuigmíd an níđ bíos ar n-a thoirmeasg orruinn ; tloctad reuma lé g-coisgthear anál ar neach ; ro coiscit arthraige na Banna forra ; coisg do phuisínide ar bréig ; do chosg ar an bfoircheadal neamda so na tortha do thabairt ; cosg ort !

an lucht atá ag tóruideacht ar m'anam cuirid paintéir romam ; a. do thréig cech dán ar diadacht ; iar d-tréigean a ríge ar chlércheacht ; an né nach tusa do threoruiġ ceithre míle fear do lucht fiongoile leat ar an b-fásach ?

do sír sé fá g-cuairt dream éigin do threoróchađ ar láim é ; do treoruigead ar an b-fásach é ; do threoruig sé é ar shliab árd ; do throid-

their own children or of strangers ?

prohibiting us to speak to the Gentiles that they may be saved (18) ; you detained me from proceeding any further ; they are forbidden to marry one another ; here is the only reason that prevented me ; he was suspended from his office and employment ; what works are forbidden us ?

he stayed the madness of the prophet.

shun babbling.

avoid foolish questions.

we desire the thing which is forbidden us ; a catarrh by which one's breath is stopped ; the boats of the river Bann were forbidden them ; keep your lips from lies ; to hinder this heavenly instruction from yielding the fruits ; stop ! give up (that conduct).

they that seek my soul lay snares for me ; he forsook every profession for piety ; after resigning his kingdom for the clerical state ; art not thou that leddest out into the wilderness 4,000 men that were murderers ?

he went about seeking some one to lead him by the hand ; He was led into the wilderness ; he led Him into a high mountain ; they

eadar le chéile ar a cheann ;  
tuairisg ar neithib do chuaid  
thart.

quarrelled about it ; an ac-  
count of past things.

agus dá n-déarnad tuitim air  
i n-agra ; atá do choirthe  
féin ag tuitim ort ; an oíche  
do thuitim air ; o. do thuit  
sé ar ágaid chum an talman ;  
tuitfid a milleun ormsa ; do  
thuit a chodlad air-sean.

and if he should do it his  
challenge is to be void ;  
your crimes are come home  
to you ; he was benighted ;  
he fell forward on the  
ground ; the blame of it will  
light upon me ; he fell asleep.

do thuit a n-eagla orra ;  
isead tuitide ar an n-  
díleachta ; do thuit sé ar  
láim a námad ; do thuit  
smédearnach chodalta orra.

they were afraid of them ; yea,  
ye overwhelm the fatherless ;  
he fell into the hands of his  
enemies ; they slumbered.

# INDEX OF IRISH VERBS.

---

Abair, 101  
adeuram, 101  
admháil, 111  
agraim, 111  
aingid, 108  
airisíonh, 111  
aisim, 111  
aitchim, 107  
aithe, 111  
aithfeoraidh, 111  
aithnighim, 111  
aithnim, 111  
aithnim, 112  
aithris, 112  
aithrisim, 101  
amharcaim, 119, 120  
amhusdraigh, 112  
anaicim, 108  
anacul, 108, 110  
anaim, 112  
arcelim, 112  
arfocraim, 100  
argain, 112  
arraidh, 112  
aslaighim, 108  
asruluus, 112  
astartaig, 112  
atbél, 112  
athchagnaim, 112  
athchuingim, 20, 107  
athchuirim, 25  
atotathgén, 111

Bagraim, 112  
beanaim, 113  
beathuighim, 113  
béim, 113  
beirim, 9, 113  
braith, 113  
brath, 113

breathnuighim, 113  
brisim, 26, 113, 114  
bronnaim, 25  
brostuighim, 115  
bruachaim, 115  
brudhaim, 115  
bruighim, 115  
buadaigim, 114, 129  
buaidhim, 114  
buailim, 115, 116, 128  
buain, 116

Caillim, 116  
caint, 102  
caithim, 25, 116, 124  
caomhnaim, 109  
casaim, 93, 117  
cathraoineadh, 113  
ceacht, 117  
ceanglaim, 117  
céssacht, 117  
ceilim, 117  
cinnim, 117  
chídhim, 120  
claonaim, 117-118  
clisim, 118  
clishealgaim, 118  
clod, 114  
cluinnim, 118  
cobhair, 109  
coimhéirghim, 81  
cóimheuduighim, 109  
coimhnighim, 104, 118  
cóirighim, 118  
coisgim, 132  
cómhaircim, 96  
cómhnuighim, 118  
conattacht, 108  
conattecht, 107  
chongaimh, 118

congbhaim, 77  
congnuimh, 118  
conutecht, 118  
corruighim, 118  
cosnaim, 109  
craobhscaoilim, 118  
crathaim, 118  
crechtnaighim, 118  
cromaim, 118  
crosaim, 118  
crothaim, 118  
cruinnighim, 119  
cruthaighim, 119  
cruthnuighim, 119  
cuimhnighim, 103, 104  
cuimsiughadh, 118  
cuinchis, 108  
chuindich, 108  
cuinfed, 108  
cuirim, 27, 106, 107, 113  
cumaisgim, 119  
cúmhdaghaim, 109

Dáilim, 24  
daesait, 119  
dearcaim, 119, 120  
deargaim, 120  
deifrighim, 120  
deunaim, 52  
díbrim, 120  
díoghail, 120  
díolaim, 120  
díon, 110  
dítnim, 110  
diúltaim, 120  
dobheirim, 13  
dogheibhim, 77, 78, 79  
doghnám, 52, 102, 110.  
124  
doirtim, 120

dolbestar, 120  
 doluigim, 120  
 donindnagar, 26  
 doralá, 95  
 dorat, 23  
 dosich, 120  
 druidim, 121  
 dudesta, 121  
 dúnaim, 121

Eagraim, 121  
 éighim, 96  
 éilighim, 121, 108  
 éimim, 120  
 éirghim, 80, 90, 121  
 eitillim, 121  
 eladain, 111  
 epur, 101  
 eráilim, 121  
 erfuaicraim, 100

Fágbhaim, 76  
 faghbhaim, 77, 78, 79  
 fáidhim, 122  
 faillim, 122  
 faire, 120  
 faisnéis, 122  
 falaighim, 117  
 faraim, 122  
 fásgaim, 122  
 feallaim, 122  
 feithim, 122, 123  
 fergaidhim, 112  
 fess (ro) 112  
 feuchaim, 119  
 fiadhach, 123  
 fialghabhaim, 123  
 fillim, 92  
 fionnaim, 112  
 fios, 112  
 focheird, 123  
 fochmhuidim, 123  
 fodháilim, 25  
 sógraim, 99  
 foillsighim, 101, 102  
 fóirim, 108  
 folaighim, 117  
 folchaim, 117  
 fonascaim, 123

foráilim, 122  
 forcongraim, 100  
 freagraim, 99  
 friotháilim, 123  
 fuaduighim, 123  
 fuagraim, 99  
 fuaraim, 123  
 fuasgail, 111  
 fuiliughadh, 123  
 fuirech, 112  
 fuirfheithim, 122  
 fuirmim, 123  
 furáilim, 121, 122  
 furtaighim, 109

Gabhaim, 71, 76, 80, 115  
 gairim, 96, 98  
 gáirim, 98  
 gairmim, 98, 99  
 gearánaim, 124  
 gearraim, 124  
 gérfheuchaim, 119  
 gérléanaim, 124  
 glacaim, 70, 106  
 glaodhaim, 96, 97  
 gleusaim, 124  
 gnódhughim, 124  
 gnúsachtaigh, 124  
 goidim, 123, 124  
 goillim, 124  
 goirim, 97  
 greadbhuaillim, 116  
 greamuighim, 124  
 greasaim, 120, 124  
 greasuighim, 120  
 grindearcaim, 119  
 guidhim, 107  
 gur, 124

Iadhaim, 121  
 iarraim, 106, 107  
 ícaim, 124  
 imacallaim, 124  
 imdegail, 111  
 imdhídean, 110  
 impidhim, 107  
 imrim, 68  
 imthighim, 83, 90, 91  
 inghilt, 125

inioclann, 110  
 innisim, 101  
 innlighim, 125  
 íocaím, 124  
 iomaithbhear, 124  
 iomchaoínim, 125  
 iomchosnaim, 109  
 iomghabhaim, 80  
 iomluit, 93, 125  
 iompuighim, 93  
 ionnsaighim, 125  
 ionntuighim, 93  
 ioráilim, 121  
 iordarcuighim, 125  
 irbáigim, 125

Lá (rolá), 125  
 labhram, 100, 101  
 lámach, 116  
 lámhuim, 125  
 lancce, 125  
 láthraidh, 116  
 leagaim, 76, 125  
 leanaim, 119, 125  
 leathaim, 126  
 léighim, 125  
 léigim, 125, 126  
 léimim, 126  
 líim, 126  
 lingim, 126  
 lorgaireacht, 126  
 losgaim, 126  
 luaighim, 126  
 luaithighim, 126  
 luigheachán, 127  
 luighim, 126, 127

Machtnaim, 127  
 magaim, 127  
 maidhm, 114  
 maidhim, 114  
 mairim, 127  
 maoidhim, 127  
 marcúighim, 84, 127  
 meabhraighim, 127  
 measaim, 128  
 meathaim, 127, 128  
 mionnuighim, 128  
 móthuighim, 128  
 nuighim, 114



Nochtaim, 102

Oilim, 128

ólaim, 128

orduighim, 128

Ráidhim, 101

rainim, 115

do rír, 128

réidhteach, 128

riothaim, 128

roinnim, 25, 26

roisir, 128

Sábháil, 110

saidim, 128

saighim, 128

sáirdhídion, 110

sáithim, 128, 129

saltraim, 129

sanntuighim, 129

saoilim, 105

saoraim, 110

sáruighim, 129

sásaim, 129

sásuighim, 129

seachnaim, 129

seasaim, 130

seaswighim, 130

séidim, 130

seinnim, 130

seolaim, 130

seunaim, 120

sgaoilim, 130

sgéul, 101

sgoiltim, 130

sgreadaim, 96

sgreuchaim, 96

sgríobhaim, 103

sirim, 107

sírleanaim, 125

siúbhlaim, 91, 130

sleuchtaim, 130

slóigheadh, 130

sméidim, 130

smuainighim, 105

smuainim, 104, 105

socruighim, 130

sraeinim, 115

sraoilim, 130

sraoinim, 115

streachlaim, 130

suidhim, 96, 130, 131

Tagraim, 100

taidbecht, 120

taiscelim, 131

taisdiol, 131

talla, 131

tarassair, 131

tarbhaim, 131

tárla, 95

tarraidh, 131

tarraingim, 131

tárthuighim, 108, 111

teagmhuim, 93, 94

teannaim, 131

teasbanim, 131

téidhim, 80

teilgim, 116

teipim, 131

tiaghaim, 87, 88

tidacht, 131

tigim, 86

tiomáinim, 131

tionnsgnaim, 69

tocht, 90

toomla, 131

tógaim, 131

tógbhaim, 76, 131

toirmisgim, 132

tóruighim, 132

tosuighim, 69

tráchtaim, 102

tréigim, 132

treoruighim, 132

troidim, 132

tromluighim, 127

tuairisg, 133

tuidecht, 90

tuigim, 112

tuitim, 133

Uráilim, 121

# INDEX OF ENGLISH VERBS.

Abide by, 111  
 abolish, 31  
 about to, 113  
 absolve, 21  
 abstain from, 129  
 accelerate, 29  
 accept, 75  
 accuse, 28, 39, 40, 55,  
     61, 102, 121, 124, 126  
 ache, 42, 86  
 acknowledge, 111  
 acquaintance, 18  
     ,, with, 17, 18  
 acquire by, 79  
 add, 28, 36, 64  
 addict, 33  
 address, 128  
 adjure, 27  
 administer, 47  
 admonish of, 99, 100  
 adopt, 74  
 advance, 29  
 afflict 27, 45, 116  
 affront, 23, 80, 121  
 agree, 66, 87, 88, 94,  
     128  
 ail, 86, 124  
 aim at, 113, 125  
 alienate, 32, 33  
 allege, 58  
 amaze, 51  
 annul, 32  
 anoint, 47  
 answer, 20, 23, 24, 99, 122  
 appeal, 61, 88  
 apply to, 51  
 approach, 131  
 arraign, 32  
 arrogate, 70, 76  
 ascend into, 84

ashamed, 122  
 ask, 38, 106, 107  
 asperse, 42  
 assassinate, 122  
 assume, 70, 74, 75  
 astonish, 45, 51, 100,  
     119, 127  
 astray (be), 85  
 attack, 18, 21, 72, 73, 80,  
     85, 95, 115, 128  
 attempt, 18, 21  
 attend, 113, 122, 123  
 attract, 95, 131  
 attribute, 44, 126  
 avenge, 56, 57, 118, 120,  
     132

Banish, 32, 41  
 bark, 112  
 be at, 53  
 be bold to, 56  
 bear to, 49  
     ,, witness, 60  
 beat, 10, 71  
 beckon, 130  
 become of, 90, 91  
 befall, 91, 94, 95, 127  
 beg of, 106, 107  
 begin, 69, 70, 73, 118  
 behold, 119, 120  
 bend, 127  
 benight, 133  
 bereave, 47, 129  
 beseech, 20, 23, 45, 106,  
     107, 108  
 besiege, 61  
 bestow, 25, 35, 55, 116  
 betake, 127  
 betray, 118, 125, 131  
 beware, 16, 109

bid, 16, 74  
     ,, banns, 61  
     ,, farewell, 49  
 billet, 31  
 bind, 18, 36, 44  
 blame, 21, 47  
 bleed, 125  
 bless, 23, 36  
 blind, 24  
 blockade, 44  
 blow, 130  
 blunder at, 64  
 boast to, 127  
 bolt, 36  
 brand, 35, 39  
 brandish, 118  
 break, 42  
     ,, among, 26, 113  
     ,, in, 113, 114, 115,  
         129  
 breaking, 113  
 break loose, 113  
     ,, up "on," 120  
     ,, with, 113  
 bring, 14  
     ,, accusation, 40  
     ,, against, 13  
     ,, away, 11  
     ,, to, 18  
 buffet, 72, 115  
 build, 34  
 burn, 126  
 burst into, 114  
 bury, 33  
 butter, 44  
 buy, 117  
  
 Call, 16, 17, 43, 97, 98,  
     99  
     ,, for, 43

- Call in question, 47  
 „ on, 61, 97  
 „ to witness, 27  
 „ unto, 97  
 calumniate, 41  
 cancel, 32  
 canonise, 35  
 care, 37  
 „ for, 105  
 carp at, 79  
 carry on, 29  
 „ out, 36  
 cast away, 116  
 „ off, 32  
 „ down, 46  
 catch, 10, 22, 75  
 „ at, 124  
 „ by, 73, 79  
 cause, 13, 14, 15, 23, 49,  
 64, 130  
 „ joy to, 46  
 celebrate, 118  
 challenge, 99, 124  
 change, 54, 55, 63  
 charge, 39, 47, 54, 111,  
 112  
 chargeable (be), 126  
 chase, 11  
 cheat, 38  
 christen, 17  
 climb into, 84  
 clothe, 52  
 cloud, 30  
 coast, 115  
 come across, 95  
 „ against, 86, 90  
 „ back, 87  
 „ by, 88  
 „ for, 88  
 „ home to, 133  
 „ into, 84, 88, 89  
 „ on, 117  
 „ to, 86, 87, 88, 89,  
 103  
 „ to look, 85  
 „ to meet, 87  
 „ towards, 87  
 comfort, 46, 49  
 command, 16, 31, 48, 76,  
 100, 112, 122  
 commemorate, 56, 118  
 commit, 32, 75  
 compassionate, 67  
 compel, 16, 28, 29  
 complain, 61, 124  
 conceal, 117  
 concern, 27  
 condemn, 12  
 confer, 23, 25  
 confide, 111  
 confound, 36  
 confuse, 119  
 confute, 18  
 congratulate, 46  
 connect, 23  
 conquer, 12, 61  
 consider, 113, 119  
 contract, 42  
 constrain, 28  
 contemn, 116  
 contemplate, 119  
 continue, 73, 125  
 convoke, 39  
 corrupt, 67  
 count to, 128  
 cover, 41, 44  
 crave, 106  
 crawl, 136  
 creeps on, 89  
 crown, 39  
 cry against, 99  
 „ to, 98, 99  
 curse, 58  
 cut, 61  
 „ for, 124  
 „ in 124  
 Damage, 57  
 damp, 40  
 daub, 51  
 dazzle, 126  
 deal, 26, 63, 64, 79, 122  
 decay, 32  
 deceive, 117, 122  
 deck, 51  
 declare of, 102  
 defect, 21, 33, 73, 114,  
 115  
 defend, 109  
 defer, 30-3, 125  
 defraud, 57, 58, 63, 124  
 delay, 46, 63  
 deliver, 32, 110  
 demand, 108, 111  
 demolish, 33  
 demonstrate, 60  
 deny, 120  
 depend, 111, 130  
 depopulate, 30  
 deposit, 32  
 depute, 34  
 deride, 60, 63, 127  
 descend, 84  
 describe, 19, 67  
 design, 113  
 desire, 45, 107  
 despise, 21, 22, 66, 123  
 destroy, 32  
 detain, 47, 132  
 determine, 117  
 devote, 25, 120  
 devour, 53  
 die of, 112, 121  
 digest, 56  
 disappoint, 114  
 discomfit, 48, 58  
 discomfort, 37, 41  
 discountenance, 31  
 discourage, 47  
 discourse, 53, 90  
 discover, 58, 112  
 disguise, 30  
 dishearten, 41  
 dismiss, 34, 125  
 disoblige, 58  
 disorder, 33, 44  
 disparage, 22  
 dispirit, 46  
 displease, 27, 64  
 dispute of, 53  
 „ with, 100  
 disrespect, 22  
 distance, 77  
 distress, 27  
 distribute, 24, 25  
 disturb, 47, 50  
 divide among, 25, 26  
 „ into, 26  
 do, 49, 61, 63, 64, 65,  
 66, 75, 91

do bad turn, 54  
 „ by, 55, 56  
 „ favour, 39  
 „ to, 53, 56  
 „ treachery, 59  
 „ violence, 60  
 dominate, 13  
 doubt, 53  
 draw, 82, 131  
 dress, 51  
 drink to, 128  
 drive, 27, 31, 121, 131  
 drop, 125  
 dwell, 125, 130

Eclipse, 87  
 egg on, 115  
 elate, 86  
 elbow, 73  
 clope, 13, 83  
 embitter, 42  
 employ in, 53  
 employ chicane, 46  
 enclose, 121  
 encourage, 46  
 encroach, 86  
 end, 40, 41, 82  
 endeavour, 57  
 enforce, 131  
 engage, 28, 75  
 enjoin, 100, 121  
 enliven, 47  
 enlist, 35  
 enrol, 34  
 enter, 38, 73, 85, 88  
 „ at, 83  
 „ by, 83  
 „ into, 90  
 „ on, 83  
 „ with, 83  
 enterprise, 75  
 entertain, 42, 70, 82  
 „ at, 123  
 entice, 15  
 entreat, 107  
 entrust, 45  
 epitomise, 54  
 err, 83, 85  
 escape, 89, 112  
 esteem, 36, 128

estimate, 146  
 evoke, 97  
 exact, 122  
 examine, 38  
 excel, 114, 117, 125, 129  
 excite against, 115, 124  
 „ curiosity, 46  
 exclaim against, 62  
 excommunicate, 113  
 exhort, 35, 46, 115  
 expect, 113  
 expound, 44

Face, 16  
 fade, 83  
 fail, 59, 81, 116, 122,  
 128, 131  
 fall asleep, 133  
 „ foul, 115  
 „ ill, 87  
 „ into, 133  
 „ on, 84, 115  
 „ to, 114, 116, 118  
 farm, 70  
 fasten, 119  
 favour, 116  
 fawn, 38  
 fear, 86, 133  
 feed in, 125  
 „ on, 113, 128  
 fight, 126  
 find, 78, 79  
 „ by, 17, 18, 111, 112  
 „ fault, 78, 80  
 „ for, 77  
 „ in, 77  
 „ in, 79  
 „ wanting, 78  
 fine, 42, 49  
 finish, 34, 40  
 fire at, 116  
 fit, 122  
 fix, 117  
 flatter, 38  
 flinch, 83, 88  
 fling, 126  
 „ at, 116  
 flog, 71, 115  
 flout at, 61  
 fly at, 126

fly away, 121  
 „ to, 87  
 fold, 92  
 follow, 125  
 „ by, 125  
 foment, 29  
 forbear, 77  
 forbid, 50, 118, 132  
 force, 28, 29, 50, 113  
 forget, 83  
 forgive, 21, 120  
 forsake, 132  
 forthcoming (be), 88  
 forward, 29  
 found, 30  
 fret, 40  
 frighten, 19, 40, 47, 127  
 frustrate, 32  
 furl, 92

Gain, 12, 114  
 „ by, 77  
 „ ground, 81  
 „ on, 114  
 „ over, 131  
 garnish, 39  
 get, 88  
 „ before, 79  
 „ better of, 114  
 „ by, 77, 79  
 „ dizzy, 87  
 „ for, 79  
 „ glimpse, 78  
 „ hint of, 79  
 „ in, 78  
 „ in with, 115  
 „ knowledge of, 79  
 „ on, 81  
 „ opportunity, 39  
 „ ready, 124  
 „ rid, 65  
 „ shower, 86  
 „ sight of, 83  
 „ under, 83  
 „ up into, 90  
 „ view of, 76  
 „ wind of, 78  
 gird, 51, 123  
 give account, 18, 19, 53  
 „ bad report, 41

- give blow, 115  
 „ character, 18-19  
 „ colour, 48  
 „..for, 23  
 „..in, 23  
 „ insight, 22  
 „ jerk, 115  
 „ name, 18, 23  
 „ remedy, 55  
 „ rope, 125  
 „ sense of, 18  
 „ surname, 2  
 „ to, 16  
 „ turn, 42  
 gladden, 46, 49  
 glance at, 18, 22  
 glory in, 64, 125  
 go about, 73  
 „ adrift, 91  
 „ against, 80, 125  
 „ aside to, 83  
 „ astray, 84, 85, 89  
 „ back, 83, 91  
 „ backwards, 91  
 „ by, 91  
 „ forward, 87  
 „ from..to, 81  
 „ further, 81  
 „ into, 84, 85  
 „ mad, 83  
 „ with message, 85  
 „ over to, 85  
 „ in quest, 84  
 „ to sea, 83  
 „ security, 82  
 „ seek, 91  
 „ to, 52, 82, 83, 84, 85,  
 89, 90, 121, 126  
 „ up, 81  
 grapple, 84  
 grasp, 11  
 grate, 41  
 grieve, 41, 44, 124  
 groan for, 97  
 grope, 91  
 grow, 87  
 grow cold, 123  
 grow on, 88  
 grudge, 124  
 guard, 80, 109, 110  
 guard against, 62  
 guide, 58  
 Hammer out, 126  
 handle, 62  
 hang, 31, 127  
 happen to, 87, 90, 91,  
 94, 95  
 harm, 57, 58, 66, 68, 86  
 has not, 84  
 haste! 120-6  
 hatch, 131  
 haul by, 130  
 heal, 124  
 heap, 33  
 hear, 66, 79, 84, 118  
 heed, 35  
 help, 44, 108, 109  
 hide, 117  
 hinder, 36, 39, 50, 132  
 hire, 35, 118  
 hiss, 59  
 hold, 9  
 „ by, 10  
 „ to, 48, 56  
 hoodwink, 48  
 hound, 125  
 huff, 54, 62  
 hunt, 60, 65, 66, 123  
 hurry! 118, 124, 126  
 „ 33  
 „ along, 116  
 hurt, 57, 65  
 husband, 36  
 Imagine, 105  
 imitate, 53  
 impart, 25  
 impel, 23  
 implore, 35  
 impose, 37, 117, 122  
 improve, 30  
 impute, 28, 33  
 incline, 44  
 incommode, 37, 42  
 increase, 81  
 indemnify, 110  
 induce, 14, 121  
 indulge in, 120  
 inebriate, 33  
 inflict, 23, 35, 48, 68, 69  
 injure, 22, 64  
 inquire, 60  
 insinuate, 22  
 insist, 29, 130  
 instigate, 121  
 institute, 30  
 insult, 24  
 insure, 54  
 intend, 105  
 interpret, 20  
 interrupt, 81  
 intreat, 106  
 introduce, 17  
 inveigh, 101  
 invite, 46  
 Jeer, 55, 62, 63  
 jest, 49, 55, 115  
 jibe at, 55  
 joke about, 123  
 jostle, 21, 73  
 journey, 82, 85, 91  
 judge, 11, 12, 18, 54, 62,  
 113, 128  
 Keep, 65, 132  
 „ at, 77  
 „ from, 77, 109  
 kick, 72, 115, 128  
 kneel, 125, 130  
 knit, 44  
 knock, 115  
 know, 13, 17, 42, 43, 78,  
 79, 87  
 know by, 17, 111  
 Lag, 112  
 lament, 125  
 lash, 72, 116  
 laugh at, 63  
 launch into, 52  
 launch out, 118  
 lay, 32, 35, 39  
 „ aside, 33  
 „ hold, 9, 73  
 „..in, 41  
 „..to, 121

lay wait, 46, 113  
lead, 130

„ astray, 34  
„ by, 130, 132  
„ into, 132  
„ to, 13

learn, 111

leave at, 76  
„ behind, 77  
„ to, 76, 77, 126

lend, 20

let fall, 125

let go, 126, 130

„ on, 74  
„ to, 19

levy, 76

liberate, 34

light, 94, 133

live by, 89

„ in, 118  
„ on, 87, 88, 89, 127

lock, 37, 44

lodge, 81

long for, 87

look at, 113, 119, 120

„ for, 123  
„ ..in, 119  
„ to, 16, 55, 59, 123

lose at, 116

„ way, 82

loss (be at), 81

love, 24

lug by, 131

Madden, 33

make, 13, 14, 24, 28, 29,  
38, 46

make against, 53

„ angry, 50  
„ believe, 42  
„ cautious, 31  
„ to err, 48  
„ gain, 58  
„ game, 54, 61  
„ have, 34  
„ jealous, 49  
„ known, 20  
„ list, 40  
„ master of, 63  
„ mirth, 46

make much of, 64  
„ reverberate, 34

„ sorry, 49  
„ to stay, 46  
„ sure of, 114  
„ towards, 52

manacle, 40

manage, 48

mark, 119

mark out, 88

maudle, 34

mean, 105

meddle, 36

meet, 93, 94, 95

menace, 113

mend pace, 126

mention, 63, 80, 84, 90,  
103, 404

mercy, have, 66, 67

mind, 35, 66, 115

mindful (be), 104

minister, 108

miss, 79

mistake, 84, 85

mix with, 119

mock, 60, 61, 63, 65, 127

molest, 35, 36, 47

mortgage, 44

mount, 82, 83

move on, 87, 118

„ to, 33

„ towards, 86

mow, 35

mump, 55

murder, 58, 59, 60

murmur, 55, 62, 64, 124

muse on, 103

muster, 49

Name, 16, 17, 19, 24, 35

naturalise, 35

neglect, 21, 23, 32, 59,  
125

nibble at, 65

“nick,” 118

nickname, 21

nonplus, 46

notice, 36

nullify, 33

Oblige, 16, 28, 29, 39

observe, 113

obstruct, 50

occupy in, 105

offend, 37, 39, 42, 124

offer, 22, 25, 69, 122

„ to, 19, 74, 75

„ insult, 23

oppose, 40, 50, 82

oppress, 60, 62, 67, 69,  
126

ordain, 81, 87

order, 20, 100, 121

originate, 30

outdo, 13

outstrip, 13

over (be), 91

overcharge, 50

overcome, 12, 65, 77

overpower, 127

overprice, 35

overrate, 35

overshadow, 116

overtake, 11, 112

overthrow, 125

Part to, 26

pass away, 82

„ on, 91

pay, 124

„ off, 57

peep at, 113

pelt, 72

perceive by, 11

„ in, 114

perform, 40

perfume, 48

perish, 84

persecute, 53, 62, 124

persuade, 27

pervert, 30, 117

pick, 49, 63

pick quarrel, 36

pilot, 32

pinch, 127

place in, 34

plague, 49

play, 130

„ at, 68

„ for, 68

- play in, 44  
   „ on, 61, 68  
   „ tricks, 38, 115  
   „ truant, 85  
   „ with, 68  
 pledge, 74, 123, 128  
 plot, 105  
 ply, 61, 73  
   „ to, 52  
   „ with, 62  
 postpone, 125  
 practise, 68  
 praise, 23  
 prate, 37  
 pray ! 107  
   „ 107  
   „ for, 58, 125  
   „ to, 97  
 premeditate, 105  
 prepare, 24, 118  
 preserve, 77, 109  
 press, 129  
   „ on, 126  
 pretend, 74, 126  
 prevail, 12, 13, 80  
   „ against, 114, 129  
 prevent, 50, 82, 132  
 prey on, 27  
 price, 46  
 proceed, 81  
   „ to, 73, 84  
 proclaim, 65, 99  
 proclaim to, 100  
 profit, 131  
   „ by, 124  
 progress, 81  
 prohibit, 39, 132  
 prolong, 42  
 promote, 29  
 pronounce, 101  
   „ against, 99  
 prophesy, 66  
 prosecute, 63  
 proselytise, 65  
 prosper, 23, 29, 35, 48,  
   49, 86  
 protect, 55, 108, 110,  
   124  
 prove against, 119, 131  
 provoke, 15, 42, 101
- pry into, 62, 126  
 punish, 23, 24, 56, 120  
 pursue, 50, 66, 125, 126  
 put, 38  
   „ by, 138  
   „ to confusion, 47  
   „ fear into, 42  
   „ in fear, 42  
   „ from, 31  
   „ hand to, 45  
   „ into, 39  
   „ obstacle, 40  
   „ off, 30  
   „ on, 51, 52, 75  
   „ round, 36  
   „ to run, 48  
   „ to, 32, 34, 48
- Quarrel, 132  
 question, 38, 39
- Raise, 54  
 raise against, 131  
 ravish, 19  
 reach, 128  
 read of, 125  
 rebel, 56, 80  
 rebuke, 56, 124  
 receive, 74  
   „ into, 75  
 recognise, 17, 18, 111  
 recollect, 104  
 recommend, 31  
 record, 118  
 refrain, 77, 118  
 refresh memory of, 54  
 refuse, 19, 120  
 regard, 22, 35, 119  
 regulate, 42  
   „ by, 128  
 reject, 22, 31, 32  
 relegate, 32  
 relieve, 18, 109, 111  
 rely, 41, 117, 130  
 remember, 103, 104, 105  
 render justice, 54  
 repel, 31  
 repent, 35  
 reply, 45  
 reproach, 21, 113, 117
- reprove, 20, 53, 64, 111  
 request, 121  
 require, 107  
 require of, 106, 107, 125  
 resign, 132  
 resort to, 87, 88  
 respect, 11  
 restore, 25  
 restrain, 40  
 retain, 32, 118  
 retort, 20  
 return into, 93  
 return to, 92, 93, 112  
 reveal of, 102  
 revenge, 111  
 revenge, take, 57  
 reverse, 33  
 review, 56  
 revile, 53, 67  
 revoke, 61  
 ride, 64, 84, 127  
 ring against, 116  
 rise against, 80, 81, 121  
 rob, 28, 112  
 roll to, 93, 125  
 rout, 48  
 row, 45  
 ruffle, 33  
 rule, 67, 117  
 run aground, 128  
 run at, 128  
   „ mad, 83  
   „ up, 82  
 rush at, 120, 128
- Salute, 48  
 satisfy, 129  
 save, 108, 109, 117  
   „ from, 56  
 say of, 90, 101  
 scorn, 66  
 scourge, 72  
 seal, 48  
 season, 36  
 see, 119, 120  
   „ ..in, 120  
 seek, 132  
 sell, 120  
 send back, 30



- send for, 30, 33, 43, 48,  
82, 87, 122  
,, into, 32, 34  
,, off, 30  
,, to, 26, 30, 49  
,, to meet, 35  
,, word, 43  
,, ,, for, 43  
serve, 123  
set, 13  
,, afloat, 34  
,, agog, 33  
,, astray, 21, 33  
,, at, 22, 121  
,, forth, 103  
,, going, 34  
,, in, 33  
,, on, 86  
,, watch, 42  
sever in, 130  
shake, 118  
shake at, 118  
shame, 35, 36, 47  
share with, 26  
shelter, 110  
shoe, 51  
shoot at, 62, 63, 116, 124,  
131  
show, 22  
,, kindness, 56  
,, mercy, 67  
shun, 132  
shut, 44, 121  
sign, 39  
sing of, 102  
,, to, 76  
skirmish, 18  
sit, 124  
,, at, 130, 131  
slacken, 62  
slander, 36  
slap, 115  
slaughter, 18, 19, 35, 36,  
54, 58, 112, 123  
slumber, 133  
smite, 72  
snatch away, 123  
solicit, 108  
sorry (be), 124  
speak against, 62  
speak evil of, 53  
,, of, 45, 55, 66, 84,  
85, 89, 90, 100.  
101, 102  
speed, 33  
spend .at, 116  
spit, 48, 72  
,, on, 73  
spread .of, 80  
spring at, 21, 129  
squeeze, 122  
stab, 73  
stake at, 119  
stand on end, 130  
,, to, 112  
startle, 39, 47  
stay, 132  
steal, 124  
steep, 30  
stick to, 27, 130  
stifle, 81  
stir up, 37, 38  
stone, 10, 72, 115  
stoop to, 118  
stop, 50, 132  
stop! 132  
strain, 42  
stray, 85  
strike, 68, 72, 116  
,, against, 113  
,, at, 129  
study, 66, 127  
,, to, 58, 66  
style, 98  
subdue, 68  
subscribe, 45  
succeed, 81, 127  
sue, 40  
suffer, 68  
suit, 122  
summon, 44, 48  
surpass, 117  
surprise, 86  
suspend, 132  
swell, 54  
swerve, 85  
Take, 9, 10, 75  
,, account, 70, 75  
take advantage, 78  
,, away, 31  
,, by, 9, 70, 71, 128  
,, cognisance of, 78  
,, disgust, 70  
,, .for, 76  
,, from, 76, 131  
,, hold, 12, 13, 20,  
70, 73, 124  
,, .in, 10  
,, lease, 75  
,, notice, 17  
,, occasion, 70  
,, on, 70  
,, place of, 79  
,, possession, 75, 106  
,, to record, 42  
,, thought, 105  
,, to, 35, 73, 80, 85  
,, under, 75  
,, witness, 75  
talk about, 102  
,, of, 55, 56, 101, 102,  
104  
tax, 76  
tell of, 101, 118, 120  
,, on, 118  
tempt, 24, 37, 86  
terrify, 40  
test, 61  
testify, 60  
think, 113  
,, of, 104, 105, 123  
,, on, 74, 103  
threaten, 66, 112, 113  
throw at, 116  
thrust at, 13, 21  
toil, 48  
touch, 62, 113  
trample, 129  
travel, 81  
,, by, 131  
tread, 129  
treat, 19  
,, of, 102  
trip, 48  
triumph, 114  
trouble, 27, 36, 37, 47  
65, 68, 124  
trust in, 41, 59

- |   |   |  |
|---|---|--|
| <p>try, 113, 119<br/> tumble, 32<br/> turn, 16, 22, 39, 44, 62,<br/>     90, 92, 93<br/> twist, 117</p> <p>Undertake, 74, 75<br/> upset, 32<br/> urge, 121, 129<br/> use, 69<br/> usher in, 17</p> <p>Vanish, 82<br/> vanquish, 12, 114<br/> vex, 39, 112</p> | <p>visit, 19, 60, 82, 83, 119,<br/>     125<br/> void (render) 41<br/> voyage, 81</p> <p>Wait, 127<br/>     ,, for, 122-3, 131<br/>     ,, on, 123<br/> lie in wait, 127<br/> walk in, 130<br/> wanting to, 121<br/> warrant, 70, 74, 75<br/> waste, 41, 57<br/> watch, 56, 109<br/> weaken, 62<br/> wear, 74</p> | <p>weary, 27<br/> whet, 42<br/> win, 11, 36, 77, 114, 115<br/>     ,, at, 116<br/> withdraw to, 83<br/> withhold, 77<br/> withstand, 50<br/> witness, 24, 76, 122<br/> work, 65<br/> wound, 56, 61, 118, 120,<br/>     123<br/> write of, 103<br/> wrong, 33, 57, 58, 59</p> <p>Yoke, 37, 68</p> |
|---|---|--|

# NEW WORKS

BY THE

REV. EDMUND HOGAN, S.J.

---

*Now Ready, Price 10s. 6d..*

## THE LATIN AND IRISH DOCUMENTS

RELATING TO ST. PATRICK,

CONTAINED IN

THE BOOK OF ARMAGH

(A Manuscript of the Year 807),

Edited, with a Copious Glossary of all the Irish Words.

---

In the Press, and will shortly appear.

## A CONCISE GRAMMAR OF OLD IRISH, WITH TEXT AND VOCABULARY.

---

DUBLIN:

SULLIVAN, BROTHERS

(A. THOM & CO., LIMITED),

26 AND 27 MARLBOROUGH STREET.

290071





PB 1227 .H6 1897 SMC  
Hogan, Edmund,  
Irish phrase book



